

Oabme Testamännta

Jeremia

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹ Dáha li Jeremia bágo. Sån lij Hilikia bárnne, härrájs akta Anatotan Benamina rijkan. ² Härrá báhko sunji bádiJ Juda gånågisá Josia, Amona bárne, lågenangoalmát ráddimjage, ³ dan ájge gå Jojakim, Josia bárnne, lij Juda gånågis, ja gitta gånågis Sidkia, Josia bárne, lågenanvuostasj ráddimjage gietje rádjáj. Dan jage vidát máno Jerusalema álm mugav doalvvun fánnjavuohtaj.

Profejta gáhttjom ja viddno

⁴ Härrá báhko munji bádiJ:

⁵ Ávddål gå iednehekkán duv hábbmijiv,
duv válljijiv,
ávddål gå riegádi
dunji ájlis gáhttjomav vaddiv:
álm mugá profäjtán árrót.

⁶ Valla vásstediv: »Härrá, muv Jubmel, iv dáhkki hálátjit – lev ilá nuorra!«

⁷ Härrá de munji hálaj:

Ale javla ietjat ilá nuorran
ájnat maná dáhku gási duv rájav
ja hála mav duv gáhtjov!

⁸ Ale sijáv dibde duv balldet,
dajna gå mån lav dujna
ja duv gájov,
Härrá hoallá.

⁹ Ja Härrá giedas gálggij, muv njálmev duohtastij ja javlaj:

Biejav bágojdam duv njálmmáj.

¹⁰ Uddni dunji fámov vattáv

álm mugij ja rijkaj badjel.

Dån galga ráhttit ja gåmedit,

biejsstet ja dådjalit,

tsieggit ja sáddjit.

¹¹ Härrá báhko munji bádiJ »Majt vuojná, Jeremia?« Vásstediv:

»Mandelmuora oavsev vuojnáv.«¹² Härrá hálaj: »Riekta vuojnni: bágum gátsedav dasik sjatto sjaddi.«

¹³ Härrá báhko nuppádis munji bádi: »Majt vuojná?« Vásttediv: »Duolde rujtav nuorttan vuojnáv, dábbelij hálli.«¹⁴ Härrá de hálaj:

Nuorttat vuorbedisvuohta oabllu

gájkka rijka viessogijda,

¹⁵ dajna gá gáhtjov dal tjoahkkáj

gájkka nuorttarijka máttojt,

Härrá hoallá.

Báhti trávnájdísá biejatjit

Jerusalema uvsaj ávddáj,

stáda muvraj birra

ja gájkka Juda stádaj birra.

¹⁶ Álmugisám guládahtáv duobmov

gájkka bahávuodasa diehti, dajna gá muv hilggun.

Värrodáláv ietjá jubmelijda buollidin

ja ráhkádallin majt ietja lidjin dahkam.

¹⁷ Getsasta tjuodtjela,

sidij javla gájkka majt gáhtjov!

Ale sijás balá,

de sijá ávdán duv sálldát baldáv.

¹⁸ Ge, uddni dagáv duv

muvrridum stádan,

ruovddetjuolldan, guohpármuvrran,

álles rijka vuosstij rijbbamin,

Juda gånágisáj ja oajvemusáj vuosstij,

härráj ja álles rijka álmuga vuosstij.

¹⁹ Sij ládi duv,

valla duv e vuojte,

dajna gá mán lav dujna,

Härrá hoallá,

ja mán lav duv gájutjit.

Härrá álm mugis járrálimes ja jáhkodisvuodas guoddal

¹ Härrá báhko munji bádi: ² Maná sárnneda Jerusalemaj: Návti Härrá hoallá:

Mujtáv man áskáldis nuorran lidji,
man gieres moarssen lidji,
gåktu mov miehtsen tjuovvu,
ednamin gånna ij aktak sáddji.

³ Israel lij Härráj ájlistuvvam,
suv álggosjaddon.

Gájka gudi dassta bárrin mettulattjan sjaddin,
vuorbedisvuolta sijáv dejvaj,
Härrá hoallá.

⁴ Gullit Härrá bágov,
Jakoba máddo, Israela gájka vierrega!

⁵ Návti Härrá hoallá:

Manen duv áhtje mov guoddalin,
gå mujsta svahkadin,
dåssjev tjuovvun
ja ietja dåssjånin?

⁶ Ettjin das gatjáda: »Gånna l Härrá,
guhti mijáv doalvoj Egyptas,
guhti mijáv lájddij ájdåmiehtse tjadá,
ávtas ja sjmilltjås ednama tjadá,
gájko ja sjievnñjis ednama tjadá,
gånna ij aktak vájalda,
gånna ij aktak almasj áro?«

⁷ Sjaddelis ednamij dijáv doalvvuv,
niektitjit dan sjattojt ja gájka buorijt.
Mavas dáhku bohtám de dagájda ednamam bádásin
ja ábmudagám vastagin.

⁸ Ettjin härrá gatjáda:

»Gánná l Härrá?«

Lága tjuottjodiddje ettjin mujsta berusta.

Ráddijiddje muv vuosteldin,

profejšta ávddálijsárnnun Baala namán

ja jubmelijt tjuovvun ma ettjin viehkedit máhte.

⁹ Dajna biejav dijáv ájn vásstedittjat,

Härrá hoallá,

ja ájn vil mánájmánájdihhte biejav vásstedittjat.

¹⁰ Mannit kitteagij gáttijda gehtjatjit,

rádjit Kedarij soabmásav átsådittjat

jus la dakkir dáhpáduvvam:

¹¹ le gus goassak álmuk jubmelijdes målssum?

– Állittja ga jubmela. –

Valla álmugam gudnes målsoj

dasi mij ij viehkedit máhte.

¹² Alvađuvá, almme,

suorggana ja doargesta, Härrá hoallá.

¹³ Dajna gá álmugam la guovtegerdak suddov dahkam:

muv hilggun,

ielle tjátje ádjagav,

ja tjáhtjevuorkájt allasisá tjuollin,

jiello tjáhtjevuorkájt

ma e jiege.

¹⁴ Le gus Israel oarje,

le gus oarjen rieǵádam?

Man diehti oadtjusin sjattaj?

¹⁵ Lädjána sunji sjärggu ja harri.

Suv ednamav li ávttasin dahkam

ja suv stáda li buollám,

aktak ij máhte dajn árudit.

¹⁶ Vilá Memfisa ja Tachpanchesa álmma

li oajvvetjáhkát buolljadin guodutjit.

¹⁷ Dát la duv dájvvam

danen gå Härráv, Jubmelat, hilggu.

¹⁸ Mij ávkijt la dunji Egyptaj vuolgget
jugátjit Nijllaäno tjátjes?

Mij ávkijt la dunji Assyriaj vuolgget
jugátjit Eufрата tjátjes?

¹⁹ Bahávuohat duv mávsedisj,
jáhkodisvuohat duv duobbmisj.
Árvveda man bihtja duv vájvve
gå Härráv, Jubmelat, hilgo,
ja mujsta i das balá,
Härrá Jubmel Sebaot hoallá.

²⁰ Mälggat rájes svagájdát dádji,
tjadnasijdat boarkkiji
javla: »Iv sidá dievnastit.«

Gájkka alla dievájn
ja juohkka ruoddnis muora vuolen
huorruda jálluri.

²¹ Divras vijnnan duv sáddjijiv,
mihás vijnnamuorran.

Gåktu dân de munji sjaddi
gienes ja amás vijnnamuorran?

²² Juska vil njalijn lulu basádit
ja sájbojt skidárdit,
de dân huoman mov ávdân suttojs báddum biso,
Härrá Jubmel hoallá.

²³ Gåktu máhtá javllat: »Iv mán la báddum,
iv la baaljubmeliht tjuovvum«?
Ájádala gåktu vákken dāmadi,
huomahav mav dahki,
dân la vales njinnjeliskamela
duohku diehki guohtsamin,

²⁴ mij ájdámähttsáj vuolggá
stiblas sádamin.

Guhti dan himojt buktá ráddit?
Ij dárba ha gievddat dav áhtsámis,
stibllaájgen dav galla gávnna.

²⁵ Várriju dá juolggevuodojdat náhkádimes
ja tjáddágav gájkkádimes!
Valla dán vásstedi: »Dássjáj!
Amás jubmeliht ähtsáv
ja sidáv dajt tjuovvot.«

²⁶ Gávnadallam suola lágátjin
Israel de skábmát,
aktan dan gånágisáj ja oajvemusáj,
hárráj ja profejtaj,

²⁷ gudi muorraj javlli: »Dán la mov áhttje«
ja gárggáj: »Dán mov riegadahtti.«
Munji hárdov jårggålin,
ettjin muodov,
mavas nieda bále tjuorvvu:

»Boade mijáv gájutjit!«

²⁸ Gånna li de jubmela majt allasit dahki?
Båhtisa de nieda bále dov gájutjit jus máhtti!
Dujna, Juda, li ham jubmela avta ednaga
gå dov stáda.

²⁹ Man diehti mov guoddalihpit?
Lehpit gájka mov vuosstij stuojmmim,
Hárrá hoallá.

³⁰ Dássjáj bárnijdihtte tsábmestiv,
bagádusás ettjin berusta.
Degu sniebas ladjána
dijá svierde profejtajt dássjadin.

³¹ Lev gus Israelaj ájdámiehttsen sjaddam,
sjievnjneda ednamin?

Man diehti álm mugam javllá: »Mannap gási sihtap,
ep dasti duv lusi máhtsa!«

³² Vajálduhtta gus niejdda hervajdis
jali moarsse aves?
Valla álm mugam la mov vajálduhttam
gájkka ávgijt.

³³ Tjehppe dán la gäinov gávnatjit
gieresvuodav áhtsálime!
Tjabu huorá
li dujsta oahppam.

³⁴ Duv gárvvohielmen
la májnedis häjoj varra;
ettjin sij suollagin gávnadalá.

³⁵ Huoman dán javla: »Sivádibmen lav,
Härrá moarre mov vuosstij la náhkåm.«
Valla mån biejav duv vásstedittjat
gå ietjat tjuottjoda suddodibmen.

³⁶ Jáhká gus náv álkkes láhkáj
besa nuppe gäinov välljit?
Aj Egypta duv bähttä,
náv gaktu Assyria akti ájgenis duv biehtij.

³⁷ Aj dassta viertti vuolgget
gieda oajve nanna.
Härrá l sijáv hilggum geida dârvustalli,
sij älla dunji ávkken.

3

¹ Jus álmáj áhkátjistes sirát
ja áhkátjis suv guodá
ja nuppijn välldu,
oadtju gus álmáj suv lusi vat máhttsat?
Ij gus de ednam ájlisahttan sjatta?

Ja dân guhti edna álmmađ la huorrudam,
lulu gus de oadtjot mov lusi máhttsat?
Härrá hoallá.

² Bajeda tjalmijdat buovdajda:
gávnnu gus bájkke gánná dân illittja huorrudam?
Gäinnoguoran vuordedijn dân tjáhkkađi
degu arabak sáttomiehtsen.
Ednamav ájlisahttan dahki
huorudagájnát ja bahávuodajnat.

³ Rássjobállása adnaluvin,
gidárasjo ettjin boade,
valla dujna lij huorá gehtjastahka,
ittji ga skábmáda.

⁴ Huoman dân munji dal tjuorvo: »Áhttjám!
Nuorravuodam rájes venagam lidji!

⁵ Luluj gus venak ihkát ájggáj suhttat,
bissu gus suhttos ihkálattjat?«
Návti dân hálá, gájt baháv dahki
– náv álov gá bukti.

Israel ja Juda – guokta jáhkodis oappá

⁶ Gánágis Josia ájgen Härrá munji hálaj: Vuojná gus majt duot járrálam Israel la dahkam? Gájkka álla várijda ja gájkka ruoddnis muoraj vuolláj manáj huorrudittjat. ⁷ Jáhkkiđ gá dav gájkka lij állidam, de luluj mov lusi máhttsat, mavas ittjiđ máhtsa. Jáhkodis Judaoabbás dav vuojniđ, ⁸ ja vájku vuojniđ mov járrálam Israelav hilggot ja sunji sirádingirjev suv gállasjuoda doadjema diehti vaddet, ittjiđ huoman jáhkodis Judaoabbá ballá, ájnat sán aj huorrudattjáj. ⁹ Skieges giehppismiellakvuodajnis ednamav ájlisahttan dagáj ja giergge- ja muorragáváj jáhkkogahttan lij. ¹⁰ Huoman jáhkodis Judaoabbás ittjiđ mov lusi duodas máhtsa, ájnat dássjå dagádaláj, Härrá hoallá.

¹¹ Härrá munji hálaj: Járrálam Israel la jáhkodis Judas binnebut siválasj.

¹² Maná tjuorvo dáv ságav nuortas:

Máhtsa, járrålam Israel,
Härrá hoallá,
iv das dunnuv vuosstemielajn gehtja,
dajna gá libbogisvuodav vuosedav, Härrá hoallá.
Ij moarrám ihkálattjat biso.
¹³ Valla duv mieddemijt viertti buojkkát,
dån vuosteldi Härráv, Jubmelat,
ja amás jubmeliijt viegadalli
gájkka ruoddnis muoraj vuolen,
ja munji ittji gulldala,
Härrá hoallá.

¹⁴ Máhttsit, jáhkodis máná, Härrá hoallá. Dajna gá mán lav dijá Härrá, ja lav dijav tjoahkkitjit, juohkka stádas avtav ja juohkka fuolkes guoktásav, ja Sionij dijav doalvov. ¹⁵ Vattáv didjij rájnnuhiddjiijt iehtjam miela milta, gudi dijav diedoj ja jiermij lájddiji. ¹⁶ Ja gá de sahkkidihpit lassánihpit dijá ednamin, Härrá hoallá, ij das aktak Härrá lihttoárkas sárno; ij ga aktak dav ájadalá jalik mujte, ij aktak dav áhtsála jalik ádå árkav dagá. ¹⁷ Dan ájge Jerusalem gáhtjoduvvá Härrá trávnñån, ja gájkka álmuga dasi tjáhkani Härráv Jerusaleman dievnnutjit. E dasti bahás ja garra vájmojdisá gulldala.
¹⁸ Dalloj Juda álmuk Israela álmugijn säbrrá, ja aktan sij báhti nuorttarijkas dan ednamij mav dijá ájttegiida vaddiv ábmudahkan.

Gáhttjom buorádusáv dahkat

¹⁹ Luluv sihtat duv bárrnen adnet
ja dunji vaddet ábmudahkan herlugis ednamav,
ietjá álmugij ednamijs tjáppep.
Jáhkkiiv dån lulu muv áhttjen gáhttjot,
i goassak mujsta járgijdit.
²⁰ Valla náv gáktu nissun boadnjátjis báhtta,
návti dån, Israel, muv biehtti,
Härrá hoallá.
²¹ Tjuorvas buovdajs gullu,
Israela álmuga tjierrom ja ráhkálvisá.

Sij li tjádjánam
ja Härráv, Jubmelisá, vajálduhtám.
²² Máhttsit, jáhkodis máná,
de buoredav dijáv jáhkodisvuodastihte.

»Boahtep dal duv lusi,
dajna gá dân, Härrá, la mijá Jubmel.
²³ Dássjen lij mijá dievnastus dievájn,
dássjen mijá stuojmme várijn.
Dássjá Härrá, mijá Jubmela lunna,
la Israela gádjusibme.
²⁴ Mijá nuorravuoda rájes la skábmojubmel njieladam
gájkka majt áhtjijimme bargo buktin,
sijá sávtsajt ja slihturiijt,
bárnijt ja niejdajt.
²⁵ Sjaddus skábmo midjij láhtjon
ja gudnedisvuohta mijá oademgábtjtjåsin,
dajna gá Härrá, Jubmelimme vuosstij, lip suddodam,
midja aktan áhtjijimme,
mijá nuorravuoda rájes gitta dán bieje rádjáj,
ep la Härráv, Jubmelimme, gulldalam.«

4

¹ Jus járgijda, Israel,
Härrá hoallá,
de oattjo mov lusi vas máhttsat,
ja jus vastes boajtojubmeliijt váldá mov tjalmij ávdås
de tjádjulimes besa.
² Ja gá duodalattjat ja rievtagit Härrán vuorno,
de álmuga ietjasa suv namájn buorissjivnnjedi ja suv hievedi.
³ Dajna gá návti Härrá hoallá
Juda álmmaßda ja Jerusalemaj:
Ruoddjijihitit allasihte ádå ednamav,

allit tjiesskisbiesstagij gasskaj sáddji.
⁴ Birratjuohppit ietjada Härráj,
tjuohppit vájmojihhte ávddánáhkev,
dij Juda álmma ja Jerusalema viesáda.
Ietján mov moarre buollá
degu dálla mav aktak ij buvte jáddadit,
bahá dagojihhte diehti.

Härrá duobbmo: ládam boahtá nuorttat

⁵ Guládihtit dáv Judan,
tjuorvvut dav Jerusaleman,
bássut jiednatjårvijt jårbba ednamin,
gåhttjut fuovav tjåhkanit:
Tjåhkanup movrridum stádajda!
⁶ Bajedihtit doarrolåvgåv! Sionij!
Åhtsit suojev! Allit ganuga!
Dajna gå nuorttat rájav vuorbedisvuodav
ja stuorra håhkkånimev.

⁷ Lådján la rådos guodåm,
ålm mugij dåssjididdje l mannamin,
årromsajestis la vuolggåm
dov ednamav åvttadittjat.
Dov ståda sjaddi båtsidissan
gånnå aktak ij måhte årrot.

⁸ De gårvvunihtit hårssåj,
luodjut ja fuojkadihtit!
Härrå buolle moarre
ij la mijås jårgijdam.

⁹ Dan bieje, Härrå hoallå,
jålosvuolta gånågisås ja oajvemusåjs nåhkå,
hårrå sålldåt suorggani,
profejta gieladibmen tjuodtju.

¹⁰ Sij javlli: »Härrå, mijå Jubmel,
dån la båhttåm

dáv álm mugav ja Jerusalemav:
ráfev ja dár vov midjij loabedi –
mavas svierdde l dal mijá tjeibeda vuosstij!«

¹¹ Gå dat ájgge boah tá
de dán álm mugij ja Jerusalemaj javlli:
Báhka virrobiegga sáttojmiehtse buolljis alladisájs
båssu álm mugam vuosstij.

Dan sinna ij buvte tjuohppusav rájnnit,

¹² biegga mav rájav la dasi ilá garras.

Guládahtáv sidjij dal duobmov.

¹³ Gäh ttjit, vasjulasj tjàhkanaddá degu balva,

suv vávna båhti nāv gaktu garra virro,

suv hesta li goasskemijs jåhtelappo.

Vuoj midjij, håhkkånip!

¹⁴ Rájnni vájmut bahávuodas, Jerusalem,

vaj gádjusa.

Man guhkev li bahás ájádusá

duv mielan viesutjit?

¹⁵ Gullit, Danas sáhka bådij,

vuorbedis sáhka Efraima váres!

¹⁶ Sárn neda álm mugij,

guláda Jerusalemaj:

Målggatrijkajs vasjulattja båhti,

doarrotjuorvvasijt bajedi Juda stádaj vuosstij.

¹⁷ Nāv gaktu vávta giette birra

suv juohkka guovlos birástahti,

dajna gå sån muv vuosteldij,

Härrá hoallá.

¹⁸ Duv viessom ja duv dago

li dasi siválettja,

ietjat bahávuodas gájkká boah tá,

gájkká assjme mij njuolggá vájmmusit dájvvá.

¹⁹ Muv radde, muv radde! Vájvijn bñjudaláv!
Vájmmum tsuovkkan, sissñelam stuojmev dahká.
Iv máhte sjávot árrot.
Tjoarvvetjuodjamijt ja doarrotjuorvvasijt guláv.

²⁰ Hiehte hiede nali,
åbbå ednam dæssjån:
hähkkat muv vieso li gajkoduvvam,
goade oanegis bättån dæssjånam.
²¹ Man guhkev vierttiv doarrosládvgájt vuojnnet
ja tjoarvvetjuodjamijt gullat?
²² Álmmugam la gájves,
mujsta e berusta.
Jiermedis máná li;
tjiehpe li galla bahájt dahkat,
mavas buorijt älla.

²³ Ednamav gehtjadav – ávtas ja guoros la,
ja almev – älla danna tjuovga.

²⁴ Várijt gehtjadav – skielbesti
ja gájkka dievá doargesti.

²⁵ Mån gehtjav – ij aktak almasj la danna,
gájkka alme lätte li báhtaram.

²⁶ Gehtjav – sjaddelis ednam la sáttojmiehttsen sjaddam
ja gájkka dan stáda bátsidissan.

Dát gájkka l Härrá dahko,
suv buolle moare dahko.

²⁷ Dajna gå návti Härrá hoallá:
Åbbå ednam dæssjån,
galgav dav oajttet.

²⁸ Dan diehti ednam surggaj
ja almme dan badjel tjáhput.
Sárnnum lav ja iv ruopptot válde,
mierredam lav ja iv sánarda.

²⁹ Rijddijiddij ja juoksavuohttij stuoimes
åbbå ednam báhtar,
rádoj sinna tjiehkát
ja bávtijda goarŋŋu.
Gájkka stáda li guodeduvvam,
ij aktak almasj dajda bátse.

³⁰ Mij ávkijt la dunji
skárlakruoppsadij gárvvunit,
guojtte hervaj tjievlit,
tjalmijdat tjábben girjjat?
Dåssjen hárvvada;
duv iehttse duv badjelgähtti,
hekkav dujsta sihti.

³¹ Guláv jienav degu riegádahte nissunis,
vuostasjriegádahte nissuna tjuorvvasijt.
Niejdda Sion la – sjuorgada giedajdis gálggi:
Vuojo munji! Håhkkånav almasjgåddij giedajda.

5

Härrá duobbmo álmuga suttojda

¹ Mannit Jerusalema gahttunijda
ja gähttijit snivugit!
Åtsådihtit guovdojn,
gähttijit jus soabmåsav gávnabihtit,
jus la akta ájnna almasj guhti duohta dahká
ja rievtagit gähttjal viessot –
de luojtáv stádaj ándagis.

² Vájku vil Härrá namán vuorinnomin,
de gájt vieret vuorinnu.

³ Härrá, duv tjálme sihti åskåldisvuodav vuoijnnet.
Dån sijáv tsábbmi, valla ettjin báktjasav gulá,
sijáv tsuovkkiji, valla várrimis vuorinnun.

Muodojdisá gierges garrasabbon dahkin
ja jårgjimes nádun.

⁴ Usjudalliv: Dåssjå sahte almatja li,
bierigisláhkáj dâmadime,
Härrá sidodav e dâbdå,
Jubmelisá rávkalvisájt e dádjada.

⁵ Manáv dal fábmogisájda
sijájn ságastittjat,
Härrá sidodav galla dâbdden,
Jubmelisá rávkalvisájt.
Valla gájka lidjin svagájt doadjám
ja gájkka báttijt boarkkum.

⁶ Dan diehti vuome ladján sijáv gaddå,
dan diehti miehtse stálppe sijá gaskan spädjá,
leopárdda sijá stádaj guoran vuorjet,
guhti ålgus duosstá gajkoduvvá,
dajna gå sijás sutto li galle,
aktelattjat li gahttjam.

⁷ Man diehti luluv dunji ándagis luojtet?
Duv bárne mov hilgodin
ja jubmelij baktu vuornnun ma älla jubmela.
Vájku sidjij vaddiv majt dárbašin
de jáhkkogahtta lidjin
ja huorráhuodnašin girmmodin.

⁸ Hålijdiddje rahkke årråsa li,
iehtjådj åhkåtjijda sijnjhtjomin.

⁹ Iv gus lulu sijájt dassta stråffut?
Härrá hoallå.
Iv gus lulu mávsedit
dakkir álm mugav?

¹⁰ Goarņņut vijnnavåre teråssajda!
Spedjit ja dåssjidihtit gájkka!

Gájjkut vijnnamuorajt,
dajna gá e Härráj gullu.

¹¹ Israela álmuk ja Juda álmuk
li muv bähhtám,
Härrá hoallá.

¹² Härráv vuornnun
ja suv hilggun:
»Ij mige bahá mijáv dejva,
svierdes ja nielges bessap.

¹³ Profejtaj sága ilmmen sjaddi,
älla siján Jubmela bágo.«

¹⁴ Dan diehti Härrá, alme fuovaj Jubmel hoallá:
Danen gá návti javlli
de dal bágojdam njálmenat dállán dagáv,
ja dát álmuk sjaddá muorran mij buollá.

¹⁵ Dijá vuosttij, israelaga, rájav
mälggadis álmugav,
Härrá hoallá,
álggodálusj álmuk la,
álmuk mij álggorájes la gávnum,
álmuk man gielav dán i dádjada,
man hálav i buojkká.

¹⁶ Njuollaskuvdosa li rabás hávde,
gájka li viekses doarroálmma.

¹⁷ Sjattojdat ja lájbát njielli,
bárnijdat ja niejdajdat njielli,
sávtsajdat ja gusájdat njielli,
vijnnamuorajdat ja fijkunmuorajdat njielli.
Svierdij dässjidi nannodum stádajt
majda dán dârvustalá.

¹⁸ Valla gá dat ájgge boahdá, Härrá hoallá, de iv dijáv állåsit dässjida. ¹⁹ Ja jus
gatjádi: »Man diehti l Härrá, Jubmelimme, dâjt gâjkka midjij dahkam?« de

vássteda: »Dan diehti gå muv hilgojda ja amás jubmeliht ietjada ednamin dievnnujda, de vierttibihtit dal abmasiht dievnnut, ednamin mij ij la dijá.«

²⁰ Diededa dáv Jakoba álm mugij,

tjuorvo dav Judan:

²¹ Gulá dáv, dân gájvas

ja jiermedis álm muk,

gänna li tjalme valla ij vuoine,

gänna li bielje valla ij gulá.

²² Ehpit gus mujsta balátja,

Härrá hoallá,

ehpit gus muv ávdán doargestittja

guhti sáddujt mera rádjén dahkiv,

ihkálasj boattsén mav ij máhte rasstit:

doajáldagá jubmi, valla dássjáj,

báro máraidi, valla e dan rastá besa.

²³ Valla dát álm muk la máttsoj ja stardik,

mujsta jargiidin ja de mannin.

²⁴ Ettjin goassak ájádala:

»Vierttip Härráv, Jubmelimme, ballat,

guhti vaddá midji tjátjev duolla ájge,

tjaktjarásjov ja gidárásjov,

ja mijá tjuohppamágiht várjjal.«

²⁵ Dijá bahádago li dát dábiht bádnjám,

dijá sutto li dijas dáv buorev rievvum.

²⁶ Dajna gå álm mugam siegen gávnnuji bahás álm má,

laddárij lágátjin sij viermijht gádi

ja gielajht biedji

almatijht gidditjit.

²⁷ Náv gaktu vieddegárre láttijs dievvá,

náv viesosa li báhttogisvuodas dievvasa.

Dan diehti li fábmogissan ja boanndán sjaddam,

²⁸ buojdden ja vedjadin.

Bahás dagojnisá älla ráje,

rievtesláhkáj e duobbmi,
áhtjedimijda e riektáv ása
ja häjo rievtesvuodav e tjuottjoda.

²⁹ Iv gus lulu sijáv dassta stráffut?

Härrá hoallá.

Iv gus lulu mávsedit
dakkir álm mugav?

³⁰ Tjervas ja suorggididdje dago
ednamij sjaddi.

³¹ Profejta ávddálijsárnnu gällásijt,
ja härrá sijá miela milta ráddiji.

Ja návti álm mugam sihtá.

Valla majt de dahkabihtit
gå dát nåhkå?

6

¹ Átsádihtit suojev, dij Benjamina gierraga,
Jerusalemas bádan!

Båssut basuvnav Tekoan,
Buollidihtit várrodisdåláv Bet-Hackeremij!
Vuorbedisvuohta nuorttat ájttá
ja stuorra hähkkånibme.

² Sion, dân tjappa ja vuologis niejdda,
dåssjånibmáj dân boahttu.

³ Suv vuosstij räjnnuhiddje älojisá båhti.

Gådiht suv birra tsieggiji,
fert guhtik válldá allasis guohtomednambiehkev.

⁴ Gárvedihtit suv vuosstij dårutjit!

Båhtit, ládop biejuveguovddela!
Ilá mañnet! Biejvve l juo vássám,
idjasuojvvanisá guhkku.

⁵ Båhtit, ládop iján!

ja bässtop suv doarroladniht!

⁶ Dajna gâ návti Härrá Sebaot hoallá:
Tjuollit muorajt ja tsieggijihitit
ládamsajádagáv Jerusalema vuosstij!
Vuoj dán gállásij stádaj!
Dievas vierredagojs la,
⁷ náv gâktu tjáhtje rudnen dulvvá
náv bahádahka danna dulvvá.
Vahágahttema ja rievvoma jiena dassta gulluji,
vájvijt ja hávijt agev vuojnáv.
⁸ Várri, Jerusalem,
ietján jårggålav dunji hárddov,
ietján dagáv duv åjdåmádjan,
ednamin gånna ij aktak vieso.

⁹ Návti Härrá Sebaot hoallá:
Nuppádis tjuohpa,
náv gâktu vijnnamuoras,
Israela báhttsijt!
Gálggi giedat ájn akti åvsijda,
vijnnamuorjetjoaggij láhkáj!
¹⁰ Gesi mån hålatjav,
guhti muv várroodusáv gulldalisj?
Sijá bielje li dahppasin
vaj e majdik gulá.
Härrá bågov dæssjen adni,
sij e dassta berusta.
¹¹ Härrá moares lav dievva,
iv dav buvte ráddut.
Gålgådihtit dav mánájda gahttunin
ja nuorajda gudi dasi tjåhkanaddi!
Ålmmå ja nissuna dejvadalli,
vuorrasa ja ájn vil vuorrasappo.
¹² Sijá vieso, sijá bålde ja áhkátja
båhti iehtjádij hállduj.

Vuojná, giedam bajedav
ednama viesajdiddjij vuosstij,
Härrá hoallá.

¹³ Gájka, uhtsebu gá stuorábu,
sihti sniehpasit allasisá rievvot.
Gájka, profejta ja härrá,
bähttogisát barggi.

¹⁴ Álmmugam vahágav sij dálkudi,
valla dässjá ålgolt.
Javlli: »Gájkka l buorre, gájkka l buorre!«
mavas buorre ij la.

¹⁵ Skámujn ja vastes láhkáj barggi –
dangas diehti e hehpana,
e dádjada skábmádit.
Dan diehti gahtjaduvvamij siegen gahttji.
Ednamij ravggi
vájve báttå,
Härrá hoallá.

¹⁶ Härrá de hálaj:
Ganudihtit gähttijit rahtesuoarráj,
åtsádihtit dålusj bálggájt,
rievtes gäjnov.
Mannit de dav gäjnov, de bessabihtit vuojnadit.
Mavas sij vásstedin: »Ep mij sidá.«

¹⁷ Biedjiv didjij gáhttárijt –
gulldalihtit tjoarve jienav!
Mavas sij vásstedin: »Ep mij sidá.«

¹⁸ Dan diehti gulldalihtit, gájkka álmuga,
snivugit gähttijit mij sidjij sjaddá!

¹⁹ Ednam, gulldala:
Buvtáv dán álmugij vuorbedisvuodav,
sijá bahájuonagahttemij diehti,
dajna gá bágojdam ettjin lágeda,

ja lágam hilgodin.

²⁰ Majdis mán Saba suovvasij,
jali buoremus kalmusij málggatrijkas?
Dijá boalldemvårojt iv duosto,
dijá njuovvamvåro ålla munji vuohkasin.

²¹ Dan diehti Härrå hoallå:
Gehtja, dán ålmmuga åvddåj
biejav jårrålimgiert,
åhtje ja bårne, sijddarådna ja guojme,
gájka li håhkkånittjat.

²² Návti Härrå hoallå:
Gehtja, nuorttarijkas ålmmuk bohtå,
stuorra rijkka tjuodtjel
vårålda gietjes.

²³ Juovsav ja sårtev guoddi,
bahå ja årmodime li.
Jiedna l måråjdiddje mera lågåtjin
gå hestaj rijddiji,
dårruj gårvedam
duv vuosstij, vuorbedis Sion.

²⁴ Sågav gulådijn
mijå gieda gållnadi.
Garra balluj boahttup
nåv gåktu riegådahte nissun.

²⁵ Allit rabås bållduj manå,
allit gåjnoj milta våttse,
vasjulattjaj svierde danna råddiji
– ballo juohkka guovlos!

²⁶ Vuorbedis ålmmugam, tjånjada hårssåj,
måda gunån!
Årmmada åjnna bårnev,
aneda bihtja årmestimev.
Dajna gå håhkkat dåssjididdje bohtå.

Profäjtta álm mugav gähttjal

²⁷ Biedjiv duv álm mugam gähttjalittjat
náv gäktu silbajt gähttjal,
galga sijá vájaldusáv guoradallat ja gähttjalit.

²⁸ Gájka li stardigis gahttjam almatja,
boaktjot hälli,
gájka li bässtum.

²⁹ Bäsudahka sjähku,
valla dálás dässjá slijá gálggi.
Dässjáj la suddadiddje barggo:
bahájt ij máhte sieradit.

³⁰ Árvodis silbban gähtjoduvvi,
dajna gå Härrá l sijáv hilggum.

7

Jeremia tiempelsárnne

¹ Dát báhko Härrás Jeremiaj bádi: ² Tjuottjada Härrá vieso uksaj. Dassta galga dáv ságav tjuorvvot:

Gulldalihtit Härrá bágov dij gájka Judas gudi dáj uksarájge mannabihtit Härráv ráhkálittjat! ³ Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: rievddadihtit dijá iellemav ja dagojdihhte, de árov dijá siegen dán sajen.

⁴ Allit jáhke gállásijda degu dákkirij: »Dála l Härrá tiempel, Härrá tiempel, Härrá tiempel.« ⁵ Valla jus duohta dijá iellemav ja dagojdihhte

rievddadihpit, jus duolla guhtik guojmmásihtte dahkabihtit, ⁶ jus ehpit duolmo sirdulaháv, áhtjedimev ja árbbátjav, jus ehpit gálgáda dán sajen vigedis varáv ja ehpit allasihtte vahágin ietjá jubmeliht tjuovo, ⁷ de árov dijá siegen dán sajen, rijkan mav dijá ájttegijda vaddiv dálusj rájes ja ihkát

ájggáj. ⁸ Valla dij dârvustihpit gállásijda ma älla ávkken. ⁹ Jáhkkebihtit gus dijáv bessat suoládit ja gâddet ja gállasjvuodav doadjet ja vieret vuornnot ja värrodáláv Baalij buollidit ja ietjá jubmeliht tjuorvvot majt ehpit dâbdâ, ¹⁰ ja de muv ávddáj lâjdâstit dán vieson mij la muv namán, javla »Mij lip gâdjusam«, valla ájn vilá gájkka dajt vastesvuodajt dahkat? ¹¹ Le gus dát viesso, mij la muv namán, didij rievjársluoggon sjaddam? Dakkirin la muv

vuojno milta aj, Härrá hoallá. ¹² Mannit mov tiemmpelij Shiloj, mav akti válldiv namám árudahkan, ja gähttijt majt dajna dahkiv álm mugam Israela bahávuoda diehti. ¹³ Ja dij lihpit gájka dáv dahkam, Härrá hoallá. Aktat birgas didjij hálliv, valla ejda gulldala, dijáv tjuorvvuv, mavas ejda vássteda. ¹⁴ Dájna viesujn mij la mov namán ja masi dârvustihpit, ja dajna bájkijn mav didjij ja dijá ájttegiida vaddiv, ájgov dan diehti dahkat náv gâktu Shilojn dahkiv. ¹⁵ Bálestav dijáv mov árudijás ierit náv gâktu gájka vieljajdihte bálestiv, ábbá Efraima vierregav.

Bähttogis ja duohta jubmeldievnastus

¹⁶ Ale dán álm muga ávdås ráhkádalá, ale ga luodjomij ja ráhkálvisáj mov ávddáj lájdâsta jali munji vájnnoda. Iv duv de gulldala. ¹⁷ I gus vuojne majt sij li Juda stádajn ja Jerusalema gahttunijn dahkamin? ¹⁸ Máná tjoaggi muorajt, áhtje dahki dáláv ja nissuna nuoddiji dájgganav gáhkkittijt värrogáhkojt Almmedrádnigij, ja juhkamvârojt gâlgâdi ietjá jubmeliida mov assjmadittjat. ¹⁹ Valla munji gus la assjmen? Härrá hoallá. Illa gus lik sidjij assjmen, allasisá skábmon? ²⁰ Dan diehti Härrá Jubmel hoallá: Gähttijt, mov moarre ja mov suhtto dán bájke badjelij oabllu, almatjij ja juhtusij badjelij, ednama muoraj ja sjattoj badjelij; jáddamahtes dálán buollá.

²¹ Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Biedjit aktij dijá boalldemvârojt ja njuovvamvârojt ja bárrit biergojt! ²² Vuojná, gâ dijá ájttegijt Egyptas buktiv, ittjiv de vatte sidjij gähttjomav jali vágodusáv boalldemvâroj ja njuovvamvâroj birra. ²³ Dáv sijáv gähttjuv: Gulldalihtit mov, de galgav dijá Jubmelin ja dij mov álm mugin. Vájaldihtit agev dav gâjnov mav dijáv vájaldit gähtjov, de dijás buoragit manná. ²⁴ Mavas ettjin sidá gullat, ettjin mov gulldala. Bahás ja garra vájmojdisá dijá ájttega jegadin. ²⁵ Dat bieje rájes gâ Egyptav guodin gitta dán bieje rádjáj li manás mannam ja älla ávddânam. Aktat birgas rádjiv sijá lusi dievnárijdám profejtajt, ²⁶ mavas ettjin sidá mov gulldalit, ettjin sidá gullat. Stardiga lidjin ja sijá ájttegijs värábut dâmadin.

²⁷ Gâ sidjij gájka dáv javla, e sij duv gulldala, ja gâ sidjij tjuorvo, e dunji vássteda. ²⁸ Javla de sidjij: Dát la álm muk mij Härráv, Jubmelis, ij sidá gulldalit, ij ga bagádusájt duosstot. Duohtavuohta l gáhtum, ij das njálmijstisá gullu.

²⁹ Biesskeda vuobdajdat ja bálkesta,
lávllagoade luodjomlávlludisáv buolljis alladisájn.
Härrá l hilggum ja häjttám
vierregav mij suv moarev báktá.

³⁰ Juda álmuk vuojn dagáj dav mij muv tjalmijn lij bahán Härrá hoallá.
Biedjin vastes boajtojubmelijdisá dan viessuj mij la muv namán, ja dav
bádásin dagáj. ³¹ Sij tsieggijn Tofeta värrobájkev Ben-Hinnoma vággáj.
Danna bárnijdisá ja niejdajdisá boalldi. Iv la dakkirav goassak gáhttjum iv
ga usjudallam.

³² Dan diehti ájgge boahdá, Härrá hoallá, gå ij dasti Tofeta ja Ben-Hinnoma
vággen gáhtjoduvá ájnat Gáddålimvággen, ja hávdijt li Tofetin gáivutjit
dasik saje e das gávnnu. ³³ Ja dán álmuga jábbmega sjaddi biebbmon alme
låttijda ja ednama juhtusijda, ij vuojn aktak buvte dajt gádodit. ³⁴ Juda
stádajn ja Jerusalema gahttunijn sjávvunahtáv gájkka ávulasj jienajt,
sjålletjuorvvasijt ja hedjaávov, dajna gå ednam la ávttasin sjattatjit.

8

¹ Dan ájge, Härrá hoallá, de hávdijs bukti Juda gånågisáj dávtijt ja sijá
oajvemusáj dávtijt, härráj dávtijt ja profejtaj dávtijt ja gájkka Jerusalema
viesajdiddijj dávtijt, ² ja dávte hádjusi biejeve, máno ja ábbå almmelasj fuova
vuolláj, majt sij iehttsin ja dievnastin ja tjuovvun, majda jårgijdin ja majt
guddnedin. Dávtijt e das tjoahkki jali hávddáda, da sjtunntjan báldon
sjaddi. ³ Gånå ájn sijáv mávsedav, gájka hekkajn bessam, dán bahás
vierrega báhtse, jábmemav vállji ienni gå iellemav Härrá Sebaot hoallá.

Gahttjam ja duobbmo

⁴ Sárno sidjij:
Návti Härrá hoallá:
Jus guhtik gahttjá, de sán vat tjuodtján.
Jus guhtik tjádján, de jårgijt.
⁵ Valla dát gahttjam álmuk –
man diehti nivdasti?
Vierrevuohtaj anedi,
jårgijdimes nádu.

⁶ Gulldalam lav ja gulldudallam:
sáddnáv e håla.

Ij aktak bahávuodas sánarda
javllamin: »Majt lav dahkam!«
Gájka ietjá gäjnojt viehkali
degu hássta doaron ruohtastime.

⁷ Tjabu alme hájger
mierredum ájges diehtá,
turturduvvo ja fálffo
diehteba goassa máhttsat.
Mavas álmugam ij diede
mav Härrá rávkká.

⁸ Gáktu máhttebihtit javllat: »Mij lip vijssása, miján la Härrá láhka.«
Le galla, valla dássjå pánna l girjjam,
ja dássjå tjålle!

⁹ Skámo vuolláj vijssása båhti,
suorgganam giellaj dähppu.
Härrá bågov li hilggum
– makkir vijsesvuohta l dat?

¹⁰ Dan diehti vattáv sijá áhkátjiht iehtjádijda
ja bälđojdisá vuohttijda.
Gájka, uhtsebu stuoråbu,
sihti sniehpasit allasisá rievvot.
Gájka, profejta ja härrå,
båhttogiså barggi.

¹¹ Álmugam vahågav buoredi,
valla dássjå ålgolt.
Javlli »Gåjkka l buorre, gåjkka l buorre!«
Mavas buorre ij la.

¹² Skåmujn ja vastes láhkåj barggi –
dangas diehti e hehpana,
e dådjadå skåbmådit.
Dan diehti gahtjaduvvamij siegen gahttji.

Ednamij ravggi

vájve báttá,

Härrá hoallá.

¹³ Gå sijáv lav tjuohpatjit, Härrá hoallá,

de älla vijnnamuoran muorje,

älla fijkunmuoran sjatto,

lasta li buollnam.

¹⁴ Man diehti dánna tjähkkåhip?

Tjähkanup muvrridum stádajda

danna dæssjånittjat!

Härrá, Jubmelimme, ájggu mijáv dæssjидit,

jugát mijáv sálggatjátjij,

dajna gå lip Härrá vuosstij suddodam.

¹⁵ Ráfev ja miehtemannamav vuorddep

mavas vuorbbe ij boade,

buorránime ájgev vuorddep

mavas ballo midjij boah tá.

¹⁶ Danas gulluji suv hesta snjihtjomin;

suv áreshetaj rusodijn

åbbå ednam doarges.

Båhti njielatjit

ednamav ja gájkká danna,

stádajt ja daj viesajdiddjijt.

¹⁷ Gåhtjit, dijá gasskaj rájav gärrmahijt,

sälggagärrmahijt.

Runoslåhkåmis ij la mige ávkijt,

ájnat dijáv båssti, Härrá hoallá.

Profejta luodjom álmuga bahávuoda diehti

¹⁸ Dálkudik la muv vájvve,

låssåk muv vájmmo.

¹⁹ Gulá vuorbedis álmugam

tjuorvvasav mälggatrijkas:

»Ij la gus Härrá Sionin?

Ij la gus Gånågis danna?«

Man diehti mov moarev gávvtjuoldajisá båktin,
amás siejdijisá?

²⁰ Tjuohppam la ålliduvvam, giesse l vássám,
valla ejma gájoduvá.

²¹ Tsuovkkanam lav dajna gá álmugam la tsuovkkanam,
surgos tjáhppat lav, alvosláhkáj baláv.

²² E gus vuojdasa Gileadin gávnnu,
ålla gus danna dálkudiddje?

Man diehti vuorbedis álmugam háve
e lik save?

9

¹ Jus val mov oajvve luluj ája
ja mov tjalmme gadnjali ruddne,
de luluv idja bievvve tjierrot
mov álmuga gahtjaduvvamijt.

² Jus val luluv ájttsat
sáttojmiehtsen vuojnastimsajev,
jus lik máhttet luluv álmugam guodet
ja sijás gájddat!
Gájka li gállásjvuohtadoaddje,
jáhkodis vehka.

³ Sijá njuovtjav la gielledum juoksa.
Gieles, ij sádnsvuohta,
ednamin ráddi.
Bahádagos bahádahkuj manni
ja mujsta e lágeda,
Härrá hoallá.

⁴ Várriihtit rádnajstihhte,
allit ga vielljaj åskelda!

Viellja vieljas bähttä,
rádna boaktjot hålli.

⁵ Nubbe nuppev bähttä,
sáddnáv e håla.

Sijá njuovtjav la gällásijda hárjjánam.

Bahudagás e buvte ⁶ jårgijdit.

Vierredahko vierredago nali, biehttem biehttema nali.

Mujsta e lágeda,

Härrá hoallá.

⁷ Dan diehti Härrá Sebaot hoallá:

Suddadav ja gähttjalav sijáv.

Majt álm mugam bahávuodajn dagátjav?

⁸ Sijá njuovtjav la jámediddje njuolla,
bähttogisát sijá njálmme hoallá.

Nubbe nuppijn buorre mielajn ságas,
mavas vájmonis gillarav tsaggá.

⁹ Iv gus lulu sijájt dassta stráffut?

Härrá hoallá.

Iv gus lulu mávsedit

dakkir álm mugav?

Luodjomláv ludis Jerusalemaj ja Judaj

¹⁰ Mån tjierrogadáv ja árm madav várijt,
ármet lávlov miehtse guohtomijt.

Dajna gå jakkerednama li, ij aktak danna fielasta,
slihtura e muhkomin gullu.

Alme låtte li hállánam,
miehttsejuhtusa li gáhtum.

¹¹ Dagáv Jerusalema gierggehårren,
sjakálajda årrombájkken.

Juda stádajt dagáv åjdámiehttsen
gånnå ij aktak máhte årrot.

¹² Guhti l nåv vijses vaj dáv dádjat? Guhtis la Härrá bágov duosstum ja
bukta dáv tjielggit? Man diehti ednam la dæssjiduvvam, guorbbam ednam

gånnå ij aktak máhte fielaſtit?

¹³ Härrá vásſteđij: Dan diehti gá muv lágav hilgodin, mav ſidjij vaddiv.

Muv etťjin gulldala ja muv lágav etťjin tjuovo ¹⁴ ájnat garra vájmojdisá jegadin, Baala jubmeliť tjuovvun, náv gáktu áhtjijſtiſá lidjin oahppam.

¹⁵ Dajna Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Bihtjarásiť ſijáv biebmať ja ſälggatjátjij jugádav. ¹⁶ Hájedav ſijáv áłmmugij ſáhkáj majť ietja jali ſijá áhtje e dábđá, ja rájav ſijá gasskaj ſvierdev dasik lav ſijáv muorrodam.

¹⁷ Gáhtťjut tťiero niſſuniť diehki!

Bukťit tťiehpes niſſuniť diehki!

¹⁸ Báhtusa dalága,

lávllusa midjij luodjomlávluđiſáv,

vaj tťierrogoahťep

ja gadnjala gálgijđi!

¹⁹ Gullit, luodjomlávluđiſ Sionis badján:

»Gájkka lip maſſám,

mijá skábmo l ſtuorre.

Viertťip riťkav guođet,

vieſojſtimme lip vuojeduvvam.«

²⁰ Gullit, niſſuna, Härrá bágoť,

duoſſtut ſuv baksimij hálav.

Áhpađiťit niejdaťđiſeda luodjomlávluđiſáv,

guťtik guojmmásiťhte ármeť:

²¹ Jábmem tťágná mijá vinndekráťge,

mijá ladnijda nággi,

mánáť rievut gaťttuniť

ja nuoráť guovdoť,

²² jábbmega jalkkahi

ſťtuntja lágátjin báłdoť,

gáktu ſládđim ſájo ſládjoálmma mañnela,

ja aktak ij tjoahkki.

Rievtes rámm̃po

²³ Návti Härrá hoallá:

Alliſ viťſes viťſesvuodastiſ

mihástalá,
allis gievrra gievrrudagástis,
allis boanndá boannudagástis.

²⁴Guhti sihtá mihástallat, de mihástallus dán diehti:

gå sujna l dábdo ja diehto mov birra,
gå mån, Härrá, bargav gieresvuodajn,
riektájn ja rievtesferdukvuodajn ednamin.

Dassta mån ávvusav,
Härrá hoallá.

Birratjuohppam álgolt ja sisnelt

²⁵Ájgge boahotá, Härrá hoallá, gå gájkká birratjuohpaduvvamijt mávsedav:

²⁶Egyptav, Judav, Edomav, ammoneagijt, Moabav ja gájkká miehttseárojt
gudi vuobdajt li gedajs biesskedahtám. Dajna gå gájkká hiednikálmuga li
birratjuohpadahtega, ja álles Israela álmugin li birratjuohpadahtek vájmo.

10

Härrá ja boajtojubmela

¹Gullit, Israela álmuk, bágov mav Härrá didjij hoallá.

²Návti Härrá hoallá:

Allit ietjá álmugijt tjuovo,
allit alme merkajs balláda,
ma balldali ietjá álmugijt.

³Jubmela majs álmuga balli li dássje,
hirsá majt miehtsen tjuollin.

Duodjárá dajt verrin

⁴ja silbaj ja gállij girjadin.

Miehtjerij ja návlij vierttiji dajt duorudit
vaj e ravga.

⁵Láddegabnjij gurkkaáhkkanin muodugin li,
hállat e máhte,

viertti dajt guoddet gå e máhte vádtset.

Allit dajs balá,

e da baháv máhte dahkat –

e ga buorev.

⁶ Aktak ij la duv lágásj, Härrá,
dån la stuorre, stuorre ja viekses duv namma.

⁷ Guhti ij lulu dujsta ballat, álm mugij gånågis,
balulasjvuohta dunji gullu.

Álm mugij gájka vijssásij siegen,
gájka sijá gånågisáj siegen
ij la aktak duv lágásj.

⁸ Gájka li gájvas bieriga,
dåssjijs åhpáduvvam – muoras dagáduvvam,

⁹ miehtjerdum Tarshisha silbas,
ja Ufasa gålles,
gájka li muorraduodjárij ja gållesmirjárij dago,
sáhppis ja purpurruoppsis gárvoj gárvoduvvam,
dájdatjehpes álm májs dagáduvvam.

¹⁰ Valla Härrá l duohta Jubmel,
ielle Jubmel, ihkálasj gånågis.
Ednam suv moares doarges,
álm muga e suv rádamoarev gillá.

¹¹ Javllit sidjij návti: Jubmela ma ettjin almev ja ednamav dagá galggi
ednamis gáhtot, e das alme vuolláj bátse.

¹² Härrá fámujnís văráldav dagáj,
vijsesvuodajnis ednamav vuododij
ja vijssudagájnis almev lãvdij.

¹³ Suv giela sjkánjadijn alme tjátje sjãvvi,
rãssjobalvajt bajedahttã vărãlda gietjen,
eldagisãjt eldagahttã ja rãsjov gahtjadahttã
ja biekkajt ájtijstisã bãsodahttã.

¹⁴ Gájka li gájvvãsa, e majdik buojkkã,
gållesmirjár la jubmelgãvãstis bãhtádallam:
suv boajtojubmelgãvã li svãlskudagã,
ij la daj sinna hãgga.

¹⁵ Dãssjãj li, samssãs dãvvera,
vãjve bãttã muorroduvvi.

¹⁶ Jakoba oasse ij la daj lágátjin,
dajna gá sán la gájkka sjivnnjedam,
ja Israel la suv ietjas máddo,
Härrá Sebaot la suv namma.

Håhkkånibme ja fáŋŋgavuohta ájttá

¹⁷ Válldit nadjidihhte, gájddanihtit ednamis,
dij birástahtedum stádan viessomin!

¹⁸ Dajna gá návti Härrá hoallá:
Dán bále bálkestav
ednama viessogijt.
Ájgov sijáv mávsedit
ja sisnuttijt sijás njuvddet.

¹⁹ Vuoŋ munji, dássjiduvvam lav
muv hávve ij la dálkudahte.
Mån jáhkkiv dav
gierdadahte vájvven.

²⁰ Muv goahte l slábmam,
gájkka bátte boarkkanam.
Muv máná li muv guodám,
hekkam das älla.
Ij aktak la báhtsám
muv goadev tsieggijt ja loavdátijt.

²¹ Rájnnuhiddje lidjin ánijergaga,
Härráv ettjin átsá.
Dajna dáhppudallin
ja álles ällosa hádjusij.

²² Juoga gullu. Lagábuj boahtá!
Ájmodis jubma nuorttarijkas.
Juda stádajt li ávttadittjat,
sjakálajda árrombájkken sjaddi.

Profejšta ráhkálvis

²³ Jubmel, diedáv almasj

ij ietjas gäjnov mierreda,

ij ga vájaldiddje iesj lávkijdis stivrri.

²⁴ Nuktala mijáv, Härrá, valla rievtesvuodajn,

ij moares, vaj mijáv dässjida.

²⁵ Gålgåda moarev nuppij álm mugij badjel,

gudi duv e dábda,

máttoj badjel

ma dunji e ráhkåla.

Dajna gå sij li Jakobav njiellam ja suv dässjidam,

ålles ednamav ávttadam.

11

Doajedum lihtto

¹ Dát báhko Jeremiaj Härrás bádi: ² Sárno Juda álm mājda ja Jerusalema viesajdiddijda. ³ Javla sidij: Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: »Garrodus sidij gudi e jegada lihto gájbbádusájt ⁴ majt gáhttjuv dijá ájttegijit anedit gå sijáv Egyptas doalvvuv, ålgus suddadimvuobnes. Hålliv: Jegadihtit mov ja tjuovvut gájka mov gáhtjomijt. De lihpit mov álm muk ja mån lav dijá Jubmel, ⁵ ja de mån anodav vuornnáv mav dahkiv: dijá ájttegijda vaddet ednamav gånna l miedas ja mielkes vallje, ja dan ednamin uddni viessobihtit.«

Vásstediv: Náv sjaddus, Härrá.

⁶ Härrá munji hálaj: Sárno dáv gájka Juda stádajn ja Jerusalema gahttunijn: »Jegadihtit lihto gájbbádusájt ja anodihtit dajt! ⁷ Moatte bále, dat bieje rájes gå dijá ájttegijit Egyptas doalvvuv ja gitta dán bieje rádjáj, sijáv vágodiv javla: Jegadihtit mov! ⁸ Mavas ettjin sidá gullat ja ettjin mov hållamis berusta; gájka tjuovvun ietjasa bahás ja garra vájmojt. De ållidahttiv gájka mav lihto gájbbádusájn lidjiv guládam, dajna gå sij vuornnun dajt ållimis ihka mån gáhttjuv.«

⁹ Härrá munji hálaj: Diedáv Juda álm mājda ja Jerusalema viesajdiddje li suolet lihtudam. ¹⁰ Áhtjesa suttojdá jårgijdin, sij gudi vuornnun bágojdam

gulldalimes. Ietjá jubmeliht tjuovvun ja dajt dievnastin. Israela álmuk ja Juda álmuk li lihtov doadjám majt sijá ájttegij dahkiv.

¹¹ Dan diehti Härrá hoallá: »Ge, vuorbedisvuodav massta e máhte bessat dibdáv sijáv dájvvat, ja gá munji tjuorvvu iv sijáv gulldala. ¹² Juda stádaj ja Jerusalema viesajdiddje de járggáli jubmeliht majda várojt buollidi ja sidjiij tjuorvvu, valla ij la sijájn nieda bále gádjusibme mav vaddet. ¹³ Dujna, Juda, li ham jubmela avta állusa gá duv stáda, ja avta állusa gá Jerusaleman li gahttuna lihpiht tsieggim värroálltáriht Baaliht, skábmojubmeliht. ¹⁴ Ale dán álmuga ávdás ráhkádalá, ale ga luodjomij ja ráhkálvisáht muv ávddáht lájdásta, dajna gá iv gulldala gá munji vuorbedisvuodas tjuorvvu.«

¹⁵ Majt la gierugam muv vieson dahkamin,
sán guhti dakkir vastesvuodajt dagáht?
Máhtti gus buojddebiehke ja värrobiergo
vuorbedisvuodav dujsta hieredit?
Jáhká gus da máhtti duv gádjot?

¹⁶ Ruoddnis, härvvás olijvvamuorran –
danen Härrá duv gáhttoj.
Valla dálla sán dav buollit,
ja ájmodis jumájn
duv oavse buolli.

¹⁷ Härrá Sebaot, guhti duv sjaddadiht, la guládam dunji vuorbedisvuodav Israela álmuga ja Juda álmuga bahádagoht diehti: muv moarev báktin gá värrodáláv Baaliht buollidin.

Ájggomusá profehtav gáttáhtjit

¹⁸ Härrá munji dav diedediht, ja de dádjadiht. Dán vuosedi munji sijá dagoht.

¹⁹ Iesj lidjiv lájes lippa lágáhtjin mij njuovvamsadiht lágddiduvvá. Ittjiv árvveda sij lidjin muv vuosstij bahájuonagahttemin: »Bájsstup muorav gá la ájn hállusis dievas, dássjidup suv viessogij ednamis, vaj aktak ij das namás mujte!«

²⁰ Härrá Sebaot, rievtes duobmár,
guhti gáhttjala mánemiht ja tságijht,
dibde muv vuojnnet dán sijáv mávseda,

dan diehti gå dunji áskeldiv muv ássjev.

²¹ Dan diehti Härrá návti hoallá Anatota álmamájs gudi duv hággaj viggi ja ájtti duv gáddet jus dån i hiejte Härrá namán ávddálijsárnnomis, ²² sijás Härrá Sebaot hoallá: »Ge, lev sijáv áhtsámin; nuora álmamá li svierde ávdås jámátjit, sijá bárne ja niejda nielges jábmi. ²³ Ij aktak sijás bátse, dajna gå dibdáv vuorbedisvuodav Anatota álmámajt dájvvat gå haddudime jahke állån.«

12

Profehta luodjom ja Härrá vásstádus

¹ Härrá, rievtagin dån lulu
jus dujna luluv digguhit.
Huoman sidáv duv biedjat vásstedittjat:
man diehti jubmelahtes ávddån,
man diehti tjáddjididdje jasskavuodan viessu?

² Dån sáddji sijáv ja sij ruohitsu,
badjáni ja sjattojt sjaddadi.

Agenis dån la sijá baksimijn
valla sijá vájmojs málggadin.

³ Dån muv vuojná ja dábda, Härrá,
dån la gáhttjalam muv vájmov, muv jáhkov dunji.
Tjuolde sijáv náv gáktu njuovvamsávtsajt,
fiessti sijáv värrobäjvváj.

⁴ Man guhkev ednam viertti surggahit
ja dan ráse buollnat?
Slihtura ja látte háhkkåni,
dajna gå ednama viesáda li bahá, usjudalli:
»Ij sån vuojne majt lip barggamin.«

⁵ Jus vádtse almatja duv vájbbadi,
gáktus de buvtá hestaj gáhpustallat?
Ja jus ráfálasj dáfon suojev átså,
gáktus de lulu bierggit Jordanvákke ávttsulagán?

⁶ Tjabu duv vielja ja berraha duv biehti, tjabu sij li harddut duogen bahájuonagahttemin. Ale sidjij áskelda, vájku dujna buorre mielajn ságasti.

Härrá álmugis diehti luodju

⁷ Lev iehtjam viesov guodám,
åbmudagám häjttám.

Gierugam lav suv vasjulattjajda vaddám.

⁸ Sån, åbmudahkam, la muv vuosttij jårgijdam
nåv gåktu miehtse lädján.

Munji vuosttij jienav alet,
dan diehti suv vasjodav.

⁹ Le gus muv ednam hyena biedjon sjaddam
man badjelin árnnasa girddi?

Båhtit diehki, gájka miehtsejuhtusa,
tjåhkanihtit ruhtsuhittjat!

¹⁰ Moadda räjnnuhiddje muv vijnnagárdev dæssjidin,
muv áhkkarav duolmmun.

Vuogas áhkkaram
åjdåmiehttsen dahkin.

¹¹ Sij dav ávttadin,
ávttasin muv åvdån surggaj,
åbbå ednam la dæssjiduvvam,
dajna gå aktak ij dassta berusta.

¹² Såttojmiehtse buolljis alladisájt miehtáj
dæssjididdje li mannamin,

Härrá svierdde bárrå ednama nuppet gietjes nubbáj; ij migeek dassta hekkajnis besa.

¹³ Vejtajt sáddjijin mavas tistelijt tjuohppin,
dæssjåj ietjasa vájbbadin.

Ietjasa tjuohppusijs skábmádi
Härrá buolle moare diehti.

Israel ja guorraálmuga

¹⁴ Návti Härrá hoallá gájka bahás guorraálmugij birra, gudi åmastin åbmudagáv mav sån álmugises Israelaj vattij: Råhttiv sijáv ietjasa

ednamis, ja Juda álmugav sijá sieges ráhttiv. ¹⁵ Valla sijáv ráhttim, de sijáv vat ármálastáv ja buvtáv sijáv ietjasa ábmudahkaj, ietjasa ednamij. ¹⁶ Ja jus oahppi álmugam dábijt ja mov nammaj vuorinu javla »Náv duohta gá Härrá viessu«, náv gáktu áhpadin mov álmugav Baalij vuorinot, de oadtju ájn álmugam siegen viessot. ¹⁷ Valla jus muhtem álmuk ij sidá gulldalit, de dav ráhttiv ja dässjidav, Härrá hoallá.

13

Bäjsstum sisgárvusj

¹ Härrá munji návti hálaj: Maná oaste allasit lijnes sisgárvutjav ja getsasta dav, valla várri dav njuoskadimes. ² Oasstiv sisgárvutjav náv gáktu Härrá hálaj ja dav getsastiv. ³ De Härrá báhko munji nuppádis bádi: ⁴ Válde sisgárvutjav mav oassti ja mav getsasti, ja maná Eufrataj. Tjiega dav dáhku bákteskurttuj. ⁵ Manniv ja Eufrataj tjiehkiv, náv gáktu Härrá gáhtjoj. ⁶ Mälggadav dan manjela Härrá munji hálaj: Maná viettja Eufratas sisgárvutjav mav gáhttuv dov dáhku tjiehkat. ⁷ Manniv Eufrataj átsátjit sisgárvutjav dat sajes gási lidjiv tjiehkam. Valla bäjsstum lij, ittij dasti manenik dáhki. ⁸ De Härrá báhko munji bádi: ⁹ Návti Härrá hoallá: Sämmiláhkáj gádodav Juda ja Jerusalema stuorra goarssástallamav. ¹⁰ Dát bahás álmuk, mij mov gulldalimes nádu, mij garra vájmojdisá jegadi, ietjá jubmeliit tjuovvu ja dievnasti ja dajda ráhkáli: dat sjaddá dán sisgárvutja lágátjin, mij ij manenik dáhki. ¹¹ Náv gáktu álmáj tjadná tjárbállásis sisgárvutjav, de tjadniv allasim ábbá Israela álmugav ja ábbá Juda álmugav, Härrá hoallá, vaj lulun mov álmugin, mov rámmpon, mov guddnen ja mov hárvvan. Mavas ettjin sij guldala.

Tsuovkkidum vijnnaruvsa

¹² Sárno sidjij dáv: Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: Vijnnaruvsaht vijnaj dávddá. Ja jus vásstedi: »Galla mij diehtep vijnnaruvsaht vijnaj dávddá!« ¹³ de javla sidjij: Návti Härrá hoallá: Gájkka dán ednama viesádiht lav vijnajn dávdatjit dasik vuollagin sjaddi, gánágisáht gudi Davida trávnán tjáhkka, hárráht, profehtaj ja gájkka Jerusalema viesádiht. ¹⁴ Tsuovkkiv sijáv nuppe nuppij vuosstij, goappátjagá ájgádiht ja mánáht, Härrá hoallá. Dässjidav sijáv árijjoma dagi, ármogisvuoda dagi, ármo dagi.

Várrodus ja nuktales

¹⁵ Gullit! Gullдалиhtit! Allit mihástalá,
dajna gá Härrá iesj hoallá.

¹⁶ Vaddit Härráj, dijá Jubmelij gudnev
ávddál gá sjevnjuduhtá,
ávddál gá guolmmun várijn snuvrágihpit.
Tjuovgav mav vuorddebihtit
sán tjáhppadamos sjevnnejedin dahká
ja ámmadahkan ietjájduhtá.

¹⁷ Valla jus ehpit dáv guldala,
de tjiehkusin tjierov
dijá stuorástallama diehti ja gadnjaliht gálgádav.
Tjalmijstam gadnjala gálgádi
gá Härrá älov fánnjavuohtaj doalvvu.

¹⁸ Javllit gánágissaj ja gánágisá äddnáj:
Luojtádihtte alla sajestihhte,
dajna gá härvvás krávnna
la dunnu ájvijs gahttjam.

¹⁹ Negeva stáda li dahppot,
ij aktak buvte dajt rahpat.
Ábbá Juda I fánnjav doalvoduvvam,
gitta manemus álmma.

²⁰ Bajeda tjalmijt ja gehtja
sijáv gudi nuorttat báhti:
gánná li dálla sávtsa ma dunji áskelduvvin,
duv mihásvuoda ällo?

²¹ Majt hála
gá sij geht dán lávven dahki
biejaduvvi dunji ráddijiddjen?
I gus dalloj vájvástuva
degu riegiiddje nissun?

²²Ja dån ájadallagoadá:

»Man diehti munji dát sjaddá?«

Állo suttojat diehti

duv vuolpojt bajedin

ja rubmahat illastuváj.

²³Máhtta gus nubiak målssot lijkes

jali leopárda dieblijdís?

De ham dij aj lulujda máhttet buorev dahkat,

gudi lihpit hárijánam baháv dahkat.

²⁴Dan diehti hájedav dijáv mǎjvven

ma miehtse biekkán hádjusi.

²⁵Dát sjaddá dunji vuorbbe,

oassen mav dunji mihttiv, Härrá hoallá,

dån guhti mov vajálduhti

ja gállásij dǎrvusti.

²⁶Iesj bajedav duv vuolpojt

muodut nali

vaj skábmút bihkusij sjaddá.

²⁷Duv russo skiegesvuodajt,

duv skámodis huorrudagájt!

Dievájn ja báldojn

duv vastesvuodajt vuojnnev.

Vuoj dunji, Jerusalem!

I gus goassak rájnnana?

14

Janádahka. Luodjom, ráhkådallam ja Härrá vásstádus

¹Dáha li Härrá bágo Jeremiaj janádagá diehti.

²Juda surggaj,

stáda uvsa rassju,

surgon ednama vuosstij hálliji,

luodjomtjuorvas Jerusalemas badján.

³ Oajvemusá rádji dievnárijdisá tjátjev buvtátjit,
mavas tjáhtjevuorkkáj boahám
e tjátjev gávna.

Guoros lihtij máhttsi.
Biehteduvvam ja fámodibmen
ájvijdisá gábtji.

⁴ Ednam luottan,
dajna gá ij la rássjodam.
Dan diehti bándura ájvijdisá gábtji.

⁵ Vil miehtse gáddeálldo
ietjas mäsátjav guodá
gá ruonudahka ij gávnnu.

⁶ Buolljis alladisájn miehttseoasná tjuodtju
sádamin náv gáktu sjakála.
Sijá tjalme li savddasa
dajna gá ráse e gávnnu.

⁷ Váiku mijá vierredago mijá vuosstij vihtanassti –
de viehkeda, Härrá, namát guddnen!
Stuorre l mijá jáhkodisvuohta,
duv vuosstij lip suddodam.

⁸ Dán Israela doajvvo,
dan lánestiddje nieda ájge,
man diehti dán la vierruha lágátjin ednamin,
vájaldiddje avta ijá guossen?

⁹ Man diehti tjuottjo dármeduvvam,
doarrogievra lágátjin guhti ij vuojtet buvte?
Vuojná, dán la mijá siegen, Härrá,
ja mij lip duv namán,
ale mijáv guode!

¹⁰ Návti Härrá dát álm mugis hoallá: gálggát sij lijkkuji, lávkijdisá e sieste.
Härrá ij sijás berusta; vielgijdisá sán dal mujttá ja suttojdisá mávset.

¹¹ Härrá munji hálaj: »Ale dán álm muga ávdås vuorbev ráhkádalá. ¹² Gá
siján li fásto iv sijá tjuorvvasijt gulá, ja gá boalldemvárojt ja biebbmovárojt

värrodi iv gájt sijás berusta. Svierdiijn ja nielgijn ja pestilentjajn galgav sijáv dässjidit.«¹³ Mån de javlliv: »Härrá, Jubmelam, profejta sidjij hålli e galga vuojnnet svierdev jalik nielgev, dajna gá dån vattá sidjij dán bájken ráfev ja dârvov.«

¹⁴ Härrá munji vásstedij: Profejta sárnnu gällásijt mov namán. Iv la sijáv rádjám iv ga vaddám sidjij gáhttjomav jalik sidjij hållam. Vierrebárudisajt, guoros tsoavttsomijt ja báhhtogis juonajt li sárnnomin.¹⁵ Dan diehti mán, Härrá, hálav daj profejtaj birra gudi mov namán ávddálijsárnnu vájku ittjiv sijáv rája, gudi javlli e svierde jalik nielge dáv ednamav dejva: Svierde ja nielge baktu dá profejta galggi háhkkånit.¹⁶ Ja almatja geida sij ávddálijsárnnu galggi Jerusalema gahttunijn jalkkahit, nielge ja svierde oassen, ja aktak ij sijáv hávddáda – álmmaßt ja áhkátjiit, bárnijt ja niejdajt. Náv dibdáv ietjasa bahudagájt sijáv dâjvvat.

¹⁷ Dáv galga sidjij hållat:

Tjalmijstam gadnjala gâlgâdi

idja biejevve, aktan ájdan.

Dajna gá álm mugam, vuorbedis niejddam,

la dässjididdje rejvadussaj dejvadallam,

savvemahtes hávváj.

¹⁸ Bâldojn mannamin

vuojnáv sijáv svierdes gahttjam,

stádaj boahtám

de vuojnáv nielge dässjidimijt.

Aj härrá ja profejta

li ednamin dármeduvvam gâlggâmin.

¹⁹ Le gus dån, Härrá, Judav állåsit hilggum?

Vasjoda gus Sionav?

Man diehti mijáv tsábmesti,

ja vaddi midjij savvemahtes hávijt?

Ráfev ja miehtemannamav vuorddep

mavas vuorbbe ij boade,

buorráanime ájgev vuorddep

mavas ballo midjij boahtá.

²⁰ Härrá, mij dâbdâstip mijá bahávuodajt,
mijá áhtij vielgijt,
mij lip duv vuosstij suddodam.

²¹ Namát guddnen: ale mijáv hilgo,
ale herlukvuoda trávnât vuoleda!
Mujte lihtov mav mijájn lihtudi, ale dav doaje!

²² Buktá gus álmuga vierrejubmelijs aktak rássjodahttet?
Dahká gus almme iesj bállásijt?
Dássjá dån dav buvtá, Härrá, mijá Jubmel,
dån la mijá doajvvo.
Dajna gå dån la gájkká dáv dahkam.

15

¹ Härrá munji hálaj: Juska vil Moses ja Samuel dánna mov ávdån lulujga tjuodtjot, de iv huomán dáv álmugav lulu ármestit. Vuodjela sijáv mov vuojnnemis, mannisa dássta! ²Ja jus dujsta gatjádi gåsik mannat, de vássteda sidjij: Návti Härrá hoallá:

Pestilänntjaj gudi pestilänntjaj gulluji,
svärddáj gudi svärddáj gulluji,
nälggáj gudi nälggáj gulluji,
fánngavuohtaj gudi fánngavuohtaj gulluji.

³Nielje lágásj vájviht rájav sijá vuosstij, Härrá hoallá: svierdev gättåtjit, bednagijt ierit gesudalátjit, alme láttiht ja ednama juhtusijt bårátjit ja gajkudittjat. ⁴Dagáv sijáv baludissan ednama gájkká rijkajda, gájkká dassta majt Juda gånågis Manasse, Hiskia bárnne, Jerusaleman dagáj.

Jerusalema vuorbbe

⁵Guhti duv ármmásstá, Jerusalem,
guhti duv suttalussjá?
Guhti gatjádih vissjá
gåktu dujsta manná?

⁶Dån ham mov hilggu, Härrá hoallá,
dån mujsta jårggáli.

De bajediv duv vuosstij giedam ja duv tsuovkkijiv.
Lev ármálasstemis vájbbam.

⁷ Gájkajt stádajn viessomin
gájvujn bálkestiv.

Dahkiv sijáv mánádibmen, álm mugam dássjidiv –
dajna gá ettjin gäjnojstisá jargijda.

⁸ Sijá árbátja sjaddin enabun
merragátte sátojtjalmijs.
Rádjiv sijá vuosstij dássjididdjiit
biejvveguovddela spejatjit,
ja alvosláhkáj hähkkat ballájin.

⁹ Ieddne guhti gietjav bárne riegádahtij
häsodisvuohtaj gahttjá.
Suv biejevve vidodij madin ájn biejevve lij,
sujsta guddnes váldeduváj.
Gudi álm mugis li báhtsám,
sijáv guodáv vasjulattjaj svärdáj,
Härrá hoallá.

Profehta luodjom ja Härrá vásstádus

¹⁰ Vuoj munji, áddnám, gá muv riegádahtti,
álmáv guhti agev rijddal ja bälkká
åbbå vārāldijn!

Iv la aktasik vielggen,
ja ij la aktak munji vielggen.
Huoman gájka muv garrodi.

¹¹ Sáddnán, Härrá, duv lav dievnastam
iehtjádijda ávkken.
Dunji lav ráhkádallam muv vasjulattjaj ávdås
vuorbedisvuoda ja nieda báttå,
dån dav diedá, Härrá.

¹² Máhttá gus ruovdev doadjet,
ruovdev nuorttalis, ja guohpárav?

¹³ Duv boannududagájt ja dávverijt
vattáv rievvomij
gájkka suttoj diehti
majt juohkka sajen ietjat ednamin dahki.

¹⁴ Dagáv duv vasjulattjajat oarjjen
ednamin mav dân i dâbdâ.
Dajna gâ muv moarre l dâlâv tsahkkidam,
mij ihkát buollá.

¹⁵ Härrá, mujte muv ja gehtja munji,
mávse dá muv doarrediddijjt!
Allis gierddisvuohtat muv jârrâlahte!
Vuojnâ gâktu duv diehti álbeduváv,

¹⁶ sijás gudi bágojdat duolmmu.

Muorro dá sijáv, vaj báhkut
luluj muv vájmo ávvo!

Dajna gâ mân lav duv namán,
Härrá, alme fuovaj Jubmel.

¹⁷ Iv goassak besa tjajmmat
suohtastallij siegen.
Aktu tjâhkkaâhav, duv giehta muv dâddá,
ja dân lá mârjnat muv dâvddám.

¹⁸ Man diehti aktelasj vájvástuváv,
man diehti l muv hávve dálkudahtek?

Ij save.
Gâjkke jâhkân dân lá munji sjaddam,
bâhttogis tjâhtjen.

¹⁹ Ja dájna Härrá hoallá:
Jus dân jârgijda,
de dibdáv duv vat máhttsat
ja munji dievnârin sjaddat.
Jus dujna l tjielgga giella váni árvodis bágoj dági,
de dân sjatta muv njálmmen.

Jårgijdisá almatja dunji,
 valla ale dån sidjij jårggåla.
²⁰ Duv dagáv dån álmuga vuosstij
 muvrridum guohpármuvrran.
 Sij ládi duv,
 valla duv e vuojte,
 dajna gå mån lav dujna,
 boadáv dunji viehkken
 Lev duv gájutjit, Härrá hoallá.
²¹ Baháj giedajs duv gájov
 ja bahádahkkij fámojs duv luojtáv.

16

Profejšta viessom álmugij mårkkan

¹ Härrá báhko munji bádi: ² Ale áhkátjav allasit válde ja allisa dujna dån bájken bárne ja niejda. ³ Dajna gå Härrá návti hoallá daj bárnij ja niejdaj birra gudi dánna riegádi, iednij birra gudi sijáv riegádahtti ja áhtij birra gudi sijáv dån ednamij sahkkidi: ⁴ Låsså skihpudagájs galggi jábmet, ij aktak sijáv tjieruda ij ga hávddáda; sjtunntjan bállidon sjaddi. Svårddáj ja nálggáj gádduji, ja sijá rubmaha sjaddi biebbmon alme láttijda ja ednama juhtusijda.

⁵ Návti Härrá hoallá: Ale ármestibmáj maná, ale sijáv ármmada jalik suttalusjá, dajna gå lav iehtjam ráfev dát álmugis ierit válldám, Härrá hoallá, ja iehtjam gieresvuodav ja ármmogisvuodav. ⁶ Stuoraga ja unnagattja dån ednamin jábmi, ja ij aktak sijáv hávddáda. Aktak ij sijáv ármesta ij ga aktak sijá diehti varran ietjas sárjji jalik oajves ráhkkida. ⁷ Ij aktak doaje lájbev jaskadussan sunji jábbmev surgamin jalik vatte jaskadusá gávtjav sunji áhtjes jali iednes massám. ⁸ Ale ga jugálvissaj maná ja ale sijájn tjáhkkåha bårådittjat ja jugátjit. ⁹ Dajna gå návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Dijá viessomájgen, dijá tjalmij ávdån, sjávvunahtáv dån bájken gájikka ávulasj jienajt, sjálletjuorvvasijt ja hedjaávov.

¹⁰ Gå dån dáv la álmugij giehttomin, de dujsta gatjádi: »Man diehti Härrá mijáv dakkir låsså vájvij ájttá? Majt bahájt lip dahkam? Makkir

suttov dagájma Härrá, mijá Jubmela vuosstij?»¹¹ Sidjij de vássteda: »Dijá áhtje mov hilggun, Härrá hoallá, ietjá jubmeliht tjuovvolin, dajt dievnastin ja ráhkádallin, valla mov hilggun ja mov lágav ettjin anoda.¹² Ja dij lihpit dijá ájttegijs vil bahábut dâmadam. Juohkkahasj dijás tjuovoj ietjas bahás ja garra vájmov váni mov gulldalik.¹³ Báلكestav dijáv dát ednamis, ednamij mav dij jalik dijá áhtje e dâbdâ. Danna galggabihtit nuppe jubmeliht idja biejjve dievnnut. Iv dijáv ármmalaste.«

Jáhto ja várrodusá

¹⁴ Dan diehti ájgge boahotá, Härrá hoallá, gâ ij das hâla »Náv duohta gâ Härrá viessu, guhti israelagijt Egyptas doalvoj«¹⁵ ájnat »Náv duohta gâ Härrá viessu, guhti israelagijt Nuorttarijkas ja gâjkka ietjá riikajs doalvoj, gâsi sijáv lij vuojedam.« Dajna gâ mân dibdáv sijáv máhttsat dan ednamij mav sijá ájttegiida vaddiv.

¹⁶ Mân gâhtjov dálla állo guollárijt sijáv bivdátjit, Härrá hoallá. Dan manjela gâhtjov állo bivdáriht sijáv vuodjelittjat juohkka váres ja juohkka alladisás ja gârsás.¹⁷ Divna dagojdisá vuojn váksjudav. Mujsta e máhte tjiehkádit, ja sijá bahás dago álla mov tjalmiis tjiegon.¹⁸ Vuostak mávsedav sijáv guovtegarddásattjat suttojisá ja vielgijisá diehti, dajna gâ mov ednamav ájlisahttán dahkin vastes jábmajubmeliht ja ábmudagám skiegesvuodaj dievddin.

¹⁹ Härrá, mov fábmô ja mov dârvvo,
mov suodje nieda biejjve,
duv lusi álmuga báhti
ednama gâjkka gietjijs javla:
»Gállása ja guorosvuohta li áhtjijimme árbbe,
jubmela ma e viehkedit máhte.«

²⁰ Buktá gus almasj allasis jubmeliht dahkat?
Álla de jubmela.

²¹ Dan diehti sidjij vuosedav,
akti állâsit sidjij vuosedav
mov gievrudagáv ja mov fámov.
De dâdjadi mov namma l Härrá.

Juda sutto

¹ Juda sutto li ruovddenávliijn tjáleduvvam,
diamánntasjnjutijijn vájmojisá tábluj sátsaduvvam
ja sijá álltára tjårvijda

² vihtanussan sijá vuosstij.

Sijá álltára ja asheratjuolda tjuodtju ruoddnis muoraj guoran, alla dievájn
³ ja várijn.

Duv boanndudagájt ja dávverijt
vattáv rievvomij
gájkka suttoj diehti
majt juohkka sajen ietjat ednamin dahki.

⁴ Åbmudagáv mav dunji vaddiv
viertti guodet.

Dagáv duv vasjulattjajat oarjien
ednamin mav dân i dâbdâ.

Dajna gâ mov moarre l dâlâv tsahkkidam
mij ihkát buollá.

Vierre ja duohta jaskadus

⁵ Návti Härrá hoallá:

Garroduvvam lehkus ålmâj
guhti almatijda dârvustallá,
guhti almatij fábmuj åskelt
ja Härrás jårgijt.

⁶ Sån sjaddá biesstaga lágátjin åjdâmiehtsen,
ij goassak vuojne buorev boahtemin.

Jakkerednamin la viesutjit,
sállteednamin gånna ij aktak vieso.

⁷ Buorissjivnnjeduvvam lehkus ålmâj
guhti Härráj dârvustallá,
guhti åbbânagi Härráj åskelt.

⁸ Sån sjaddá muora lágátjin
tjátje lahka sáddjiduvvam.
Ruohttsasijdes jáhkáj suorgudahtta.
Ij dárba báhkás ballat,
dan lasta ruodnasin bissu.
Gåjkkejagijt ij muodástuvá,
sjattojt guoddemis ij hiejte.

⁹ Vájmmo l gájkin bähhtogamos,
buorránahtes la – guhtis máhtta dav dádjadit?

¹⁰ Mån, Härrá, åtsådaláv tsågev
ja gähhtjalav månemijt.
Juohkkahattjaj vattáv bálkáv dan milta majt la barggam,
mav suv dago ánssemi.

¹¹ Nåv gaktu bälldovuonntsá lällemín månijt
majt ij la månnim,
návti l sån guhti bähhtogisláhkáj boannudagájt háhkut:
iellema gassko háhttu dajt guodet
ja de vijmak danna bieriksiehken tjuodtju.

Israela doajvvo

¹² Herlukvuoda tråvnnå, álgo rájes bajeduvvam,
la mijá ájlisbájke sadje.

¹³ Härrá, Israela doajvvo,
gájka gudi duv guodi skámo vuolláj sjaddi,
gudi dujsta gahttji muorroduvvi ednamis,
dajna gå Härráv li guodám,
ielle tjátje ádjagav.

Profejta ráhkålvis

¹⁴ Buoreda muv, Härrá, de buorránav!
Gájo muv, de gádjusav!
Dån la muv májnno.

¹⁵ Munji vuojn javlli:
»Mij Härrá bágujn sjaddá?

Ij sá álliduvá?«

¹⁶ Iv la goassak gáhttjum duv
vuorbedisvuodajt rájatjit,
iv la goassak vájve biejev háljdam.
Dán dâbdâ gájkka majt muv baksima li sáhkadam,
dán la gájkka gullam.

¹⁷ Ale munji baludissan sjatta,
dunji dârvustaláv nieda bieje.

¹⁸ Sjaddusa muv doarrediddje skámo vuolláj,
valla iv de mán,
alvaduvvusa sij,
iv de mán.

Däjevvis sijáv vuorbedisvuoda biejevve,
muorroda sijáv, ja sijáv vaden muorroda!

Sábbátbudá

¹⁹ Návti Härrá munji hálaj: Maná tjuottjada Álmмукуsáj, gánná Juda
gánâgisá âlgus sisi tjágni, ja gájkka ietjá uvsajda Jerusaleman ²⁰ ja sidjij javla:
Gullit Härrá bágov, dij Juda gánâgisá, Juda álmмuk ja gájka Jerusalema
viessoga, dij gudi dáj uksarájge tjágnabihtit. ²¹ Návti Härrá hoallá: Várriihtit
sábbátbiejven noadev guoddemis jali dav Jerusalema uksarájge buktemis.
²² Allit sábbátbiejve viesojstihhte noadev guotte ja allit barga, ájnat ájlistihtit
sábbátbiejev, náv gáktu dijá ájttegijgt gáhttjuv. ²³ Sij ettjin sidá jegadit, ettjin
gulldala, stardiga lidjin ja gulldalimes ja ietjasa várrimis nádun. ²⁴ Jus dij dal
muv jegadihpit, Härrá hoallá, ja ehpit nádiht dán stáda uksarájge
sábbátbiejve doalvo, ájnat sábbátbiejev ájlistihpit ja ehpit dan bieje barga,
²⁵ de gánâgisá tjáhkkâhime Davida trávnán ja gejn li hesta ja vávna galggi
fielastit dán stáda uksarájgiht aktan sijá oajvemusáj, Juda álmмâj ja
Jerusalema viesajdiddjij. Ja dát stáda l dassta ihkát árrombájkke. ²⁶ Almatja
báhti Juda stádaj, Jerusalema birrusis, Benjamina ednamis, Vuolládagás,
várredáfos ja Negevis buktemin boalldemvárojt ja suovvasijgt värrodittjat
Härrá vieson gijtulvisvárojt. ²⁷ Mavas jus ehpit muv gáhttjomav jegada
sábbátbiejev ájllisin adnet, ájnat sábbátbiejve guoddemin nádiht
Jerusalema uksarájge tjágnabihtit, de buollidav dan uvsajt. Jáddamahtes

dállá dan ladnijt dässjit.

18

Rájrre rájrrelihttedahkke giedajn

¹ Dát báhko Jeremiaj Härrás bádij: ² Maná rájrrelihttedahkke viessuj. Danna dunji bágojdam guládav.

³ De manniv lihttedahkke viessuj ja gávnniv suv hábbmimrejdun barggamin. ⁴ Muhttijn nievres lihtev giedajnis hábbmij, ja de dav dagáj áđá lihtten sidodis milta.

⁵ Härrá báhko munji bádij: Israela álmuk, ⁶ luluv gus dijján dan láhkáj buktet dahkat gáktu rájrrelihttedahkke dahká, Härrá hoallá. Náv gáktu rájrre rájrrelihttedahkke giedan la, návti dijj lihpit muv giedan, Israela álmuk. ⁷ Muhtem bále ájtáv ráhttit, gámedit ja biejsstet álmugav ja rijkav. ⁸ Valla jus álmuk mav lav várrodam bahástis járggál, de sánardav ja iv dagá dav baháv mav sidijij ájgguv dahkat. ⁹ Ietjá bále loabedav tsieggit ja bajedit álmugav ja rijkav. ¹⁰ Valla jus dav dahki mij muv tjalmijn la bahá ja e muv jegada, de sánardav ja iv dagá dav buorev mav sidijij jáhttiv.

¹¹ Sárno dal Jerusalema álmumáida ja Jerusalema viesádijda: Návti Härrá hoallá: Náv gáktu rájrrelihttedahkke rájrev hábbmi, návti gárvedav didijj vuorbedisvuodav ja usjudaláv dijjá vuosstij ájggomusáv. Járgijdihtit bahás gäjnojstihhte! Ietjájduhttit dijjá iellemav ja dijjá dagojt. ¹² Valla de má vásstedittji: »Dässjáj! Tjuovvop iehtjama ájggomusájt, juohkkahasj ietjas bahás ja garra vájmo milta.«

Israela gahttjam ja Jubmela duobbmo

¹³ Dan diehti Härrá návti hoallá:

Gatjáda gájkka álmugijs:

Guhtis la dákkirav gullam?

Vuovnnás dagojt

niejdda Israel la dahkam.

¹⁴ Gáhtu gus gierge báldos

jali muohta Libanona várijs?

Náhki gus gálgge tjátje

jali duollde ádjaga?

¹⁵ Huoman álm mugam muv vajálduhtij
ja sij dahki värrodáláv boajtojubmelijda,
ma sijáv gäjnon snuvredahtti,
dálusj gäjnon,
ja amás bálggájda luojtii.

¹⁶ Danen sijá ednam dässjiduvvá
ja aktelattjat bilkkeduvvá.
Gájka daggu vassemin
alvaduvi ja oajvesa alvos risstiji.

¹⁷ Luládagá láhkáj háhkkidav sijáv
vasjulatttaj ávdán.
Hárddov, iv muodov, jårggálav sidjij
sijá vuorbedisvuoda bieje.

Profäjtta haddudimev ánot

¹⁸ Sij javllin: »Usjudallup Jeremia vuosstij juonajt. Galla mij oadtjop härrájs
bagádusájt, vijssásijs rádijt ja profejtajs bágojt. Álbedup suv, de ep das
dárba ha suv hálajt gulldalit.«

¹⁹ Gulldala muv, Härrá,
ja gulá majt muv vuosstálasste javlli.

²⁰ Galggá gus buorev baháj mákset?
Munji li rákkev rággám.
Mujte gáktu duv ávdán tjuodtjuv
vájnnodime sijá ávdás
duv moarev sijás jårggálittjat.

²¹ Guode dan diehti mánájdísá nálggáj
ja vatte sijáv svierde välláj.
Dagá sijá nissunijt mánádis árbátjin,
sjaddusa álmma pestilentja oabmen,
gåddusa nuora doarodijn.

²² Badjánísá viesojstísá luodjomtjuorvvasa
gå dán luojtá sijá vuosstij rievvárvegav.

Dajna gá rákkev li rággám mov doahppitjit,
ja gielajt mov juolgij ávddáj biedjam.

²³ Valla dán, Härrá diedá

gájkka sijá ájggomusájt mov gáttátjit.

Ale vielgijdisá ándagis luohte,

ale suttojdisá gádoda!

Jalkkahisá sij duv ávdán oajtádallam!

Tjuodtjela sijá vuosstij duv moare bieje.

19

Tsuovkkidum rájrrelihte

¹ Návti Härrá hálaj: Maná oaste rájrrelihte. Muhtemijt álm mugij ja härráj boarrásijs fáronat válde ² ja maná Ben-Hinnoma vággáj Smáalleihtteuvsa buohta. Sárnne dáppe mov hállam bágojt dunji. ³ Sárno: »Gullit Härrá bágojt, dij Juda gånágisá ja Jerusalema viesajdiddje! Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Buvtáv dán bájkkej dakkir vuorbedisvuodav vaj sjkádnejá gájkaj bieljiijn gudi dav gulli. ⁴ Sij li mov hilggum, dahkin dáv bájkev abmasin ja dahkin värrodáláv ietjá jubmeliida, majt ietja jali sijá áhtje jali Juda gånágisá ettjin dábdá, ja dáv bájkev vigedimij varájn dievddin.

⁵ Värrobájkijt tsieggijin gånna mánájdísá boalldi Baalij värron. Iv la goassak dav gáhttjum, iv ga goassak dan birra hállam jali usjudallam.

⁶ Dan diehti ájgge boahdá, Härrá hoallá, gá dáv bájkev e dasti Tofetin jali Ben-Hinnoma vággen gáhtjo, ájnat Gáddálimvággen. ⁷ Dán bájken dássjidav Juda ja Jerusalema ájggomusájt. Gahtjadahtáv sijáv vuosstálasstij svárddáj ja sijá giedajda gudi sijá hággaj viggi. Sijá jábbmegijt vattáv biebbmon alme láttijda ja ednama juhtusijda. ⁸ Lev dáv stádav dássjidittjat ja dagáv dav gájkaj bilkkádussan: Gájka daggu vássemin alvaduvvi ja doargesti háhkkánamev vuojnedijn. ⁹ Biejav sijáv bárnijisá ja niejdajisá oattjes bårátjit. Guhtik guojmesa oattjes bårri dan tjervas niedabále, majna sijá vasjulattja gudi sijá hággaj viggi, sijáv vájvedi.«

¹⁰ Tsuovkki de lihte dav almatij vuojnedijn gudi li duv tjuovvum. ¹¹ Javla sidji: »Návti Härrá Sebaot hoallá: Mån tsuovkkiv dáv stádav ja dáv álm mugav nāv gáktu rájrrelihte vaj ij la das divudahte. Ja Tofetin

jábbmega hávddáduvvi dasik danna ij la sadje hávddádit. ¹² Návti galgav dajna bájkijn dahkat, Härrá hoallá, ja sijáj gudi danna viessu, Tofeta lágátjin dagáv dáv stádav. ¹³ Jerusalema dâbe ja Juda gånâgisá vieso sjaddi Tofeta lágátjin – gájkka báddum dâbe maj táhttaj nanna dahkin värrodåláv álles almmelasj fuovvaj, ja gálgâdin ietjá jubmelijda juhkamvârojt.«

Jeremia ja Pashchur

¹⁴ Tofetis máhttsam, gâsi Härrá lij suv ávddâlijsárnutjit rádjâm, Jeremia Härrá vieso ávddâsjalljuj tjuottjadjij álm mugij hâla: ¹⁵ Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: »Ge, dán stádaj ja dan vuollâsasjstádajda buvtáv gájkka vuorbedisvuodajt maj mân lav nihtodam, dajna gâ stardiga lidjin ja bágojdam gulldalimes nádun.«

20

¹ Härrá Pashchur, Immera bárnne, Härrá vieso alemus oahttse, guláj Jeremiav dáv ávddâlijsárnnomav hållamin. ² De profejtav ruosskidahtij ja suv giddij skábmotjâsskâj Bajep Benjaminuvsan Härrá vieso guoran. ³ Gâ Pashchur manep biejeve luojtij Jeremiav skábmotjâsskâs, de Jeremia sunji javlaj: »Härrá ij duv gâhtjo namâjn Pashchur, ájnat namâjn Magor Missaviv, Ballo juohkka guovlos. ⁴ Dajna gâ návti Härrá hoallá: Dagáv duv allasit ja gájkka duv rádnajda ballon. Ietjat tjalmij vuojnâ sijáv vasjulatttaj svierdij ávdân gahttjamin. Ábbâ Judav vattáv babylona gånâgisá vâlldáj, ja sãn vuojet dan viesádijt Babylonaj ja sijáv svierdijn gâddâ. ⁵ Gájkka dán stáda boannudagájt, gájkka ábmudagájt ja gájkka divras dávverijt, Juda gånâgisáj gájkka dávverijt vattáv vasjulatttaj vâlldáj. Sállahin dav vâlldi ja Babylonaj doalvvu. ⁶ Ja dán iesj, Pashchur, ja gájka duv vieson årromin, sjaddabihtit fánnigan Babylonaj. Dasi dán jámá ja dasi dán hávddáduvá, dán ja gájkka duv venaga gejdâ gâllâsijt la ávddâlijsárnnom.«

Profejta luodjom

⁷ Härrá, dán muv biehti ja mân báhádalliv.
Munji ilá gievrran sjaddi, dán vuojtii.
Adni muv agev tjajmon,
gájka munji tjâlggi.

⁸ Fert bále gå hållamin lav,
de hähttuv tjuorvvot,
hähttuv ruodjat: »Rihpam ja duolmmom!«
Mån lav Härrá bágo diehti
agev tjajmádallam ja álbeduvvam.

⁹ Valla jus usjudaláv: »Iv sujsta berusta,
iv dasti goassak suv namán håla«,
de muv ratten la degu snjibttjo dállå,
vájmonam másskusin.
Gähttjalav vuostedit,
valla iv ábbmi.

¹⁰ Guláv álmukvegav tsamádime:
»Ballo juohkka guovlos!
Guoddala suv!
Suv mij guoddalip!«
Gájka muv lahkaguoyme
vuorjedi muv gahttjamav:
»Soajttá ietjas bähhtalahttet,
vaj mij fámov oadtjop
suv mávsedittjat.«

¹¹ Valla Härrá l muv bielen,
gievrra ja alvos.

¹² Härrá Sebaot, dân guhti rievtesláhkáj gähttjala,
guhti guoradalá mánemijt ja tságijt,
dibde muv vuojnnet dân sijáv mávseda,
dan diehti gå dunji áskeldiv muv ássjev.

¹³ Lávlo Härrá guddnáj!
Rámpo Härráv!
Dajna gå häjov gádju
bahádahkkij ávdås.

¹⁴ Garroduvvam lehkus dat biejuvve gå riegádiv!
Dat vuorbedis biejuvve gå áddnám muv riegádahtij!

¹⁵ Garroduvvam lehkus dat álmåj

guhti áhttjásim ságav buvtij:

»Dån la bárnev oadtjum!«

ja suv ávvudahtij.

¹⁶ Gevvis dat álmmås gåk stádas

majt Härrá ármo dagi dæssjidij.

Gullis sån idedis luodjomtjuorvvasijt

ja biejevveguovddela doarrotjuorvvasijt,

¹⁷ danen gå muv ittij iednehekkán gátte,

vaj äddnám muv hávdden luluj sjaddam

ja suv skoahito ihkát iesselissan.

¹⁸ Man diehti hähttuji iednehekkav guodet

bäistov ja surgov duostutjit

ja biejevjidam skámujn hiejtet?

21

Jerusalema vuojtádallam sárnneduvvá

¹ Dát báhko Härrás Jeremiaj bádi, gå gånågis Sidkia sunji rájaj Pashchurav, Malkia bárnev, ja härrá Sefanjav, Maaseja bárnev. Sij javllin: ² »Átså Härrás mijá ávdås rádev, dajna gå Nebukadnessar, Babylona gånågis, la mijáv ládamin. Soajttá Härrá oavdov dahkat nāv gaktu álu l dahkam, vaj sån gæssát.« ³ Jeremia de gáhtjoj sijáv Sidkiaj javllat: ⁴ »Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: Dajt doarrovärjojt, maj dij muvra álggolin doarrobihtit Babylonia gånågisájn ja kaldeagij dijáv birástime, galgav giedajstihhte ráhttit ja jårggálit ietjada vuosstij, ja tjoahkkit stáda sisi. ⁵ Bajedum ja viekses giedajn iesj dijájn doarov, asjmes, moares ja rádamoares. ⁶ Gáttáv dán stáda viesádiht, goappátjagá almatijit ja juhtusijt; garra pestilentjas jábmi. ⁷ Ja dan mañjela, Härrá hoallá, vattáv Sidkiav, Juda gånågisáv ja suv gånågisdievnáriht ja gájkajt dán stádan pestilentjas, svierdes ja nielges hekkajn bessam, Babylona gånågisá Nebukadnessara giedajda, sijá vasjulattijda gudi sijá häggaj viggi. Svierdijn sijáv gaddå, árijjoma dagi, ármmogisvuoda dagi ja ármo dagi.«

⁸ Ja guláda dán álmugij: »Návti Härrá hoallá: Dibdáv dijáv juogu de

iellemá gäjnov jali jábmema gäjnov válljit. ⁹ Guhti dán stádač báhtsá, sán jábmá svárddáj, nálggáj ja pestilänntjaj. Valla guhti manná kaldeagijda gudi dijav birástahtti, sán hekkajn bássa. ¹⁰ Dajna gá lav mierredam dán stádač vuorbedisvuodav ja iv vuorbev, Härrá hoallá. Babylona gånågisá giedajda sjaddá, ja sán la stádav boaldátjit.«

Gånågisá ja álmuga duobbmo

¹¹ Sárno Juda gånågisviessuj:

Gulá Härrá bágojt, ¹² dán Davida máddo!

Návti Härrá hoallá:

Duobbmijihitit juohkka ideda rievtesláhkáj,

gádjut duolmoduvvev rievvára vieldes.

Ietján muv moarre buollá

degu dál lá mav aktak ij buvte jáddadit,

bahás dagojihitte diehti.

¹³ Dujsta dál lá jårgijdav,

dán loamen trávnimin,

dán bákte jalgan,

Härrá hoallá,

dijas gudi javllabihtit: »Guhtis buktá mijáv ládat?

Guhtis buktá mijá viesoj sisi nággit?«

¹⁴ Dijáv mávsedav

mav dagoda ánsidi,

Härrá hoallá.

Miehttsedáláv buollidav,

ja dál lá divna dæssijt.

22

Härrá várrodusá

¹ Návti Härrá hálaj: Maná Juda gånågisá laddnáj danna hálátjit dáj bágojt:

² Guldala Härrá bágov, dán Juda gånågis, guhti tjåhkkåha Davida trávnån,

dán ja duv dievnára ja duv álmuk, sij gudi dáj uksarájgijt manni sisi.

³ Návti Härrá hoallá: Dahkit dav mij la rievruk ja rievtesferduk ja gádjut duolmoduvvev rievvára vieldes. Allit vuolea sirdulaháv, áhtjedimev ja

árbbátjav, allit sijáv vahágahte. Allit vigedis varáv dán bájken gálgáda! ⁴ Jus dáv gáhtjomav tjuovvobihtit, de gånågisá tjáhkkáhime Davida tråvnån ja gejn li hesta ja vávna fielaſti dán ladne uksarájgiſt aktan ſijá dievnárij ja álm mugijn. ⁵ Valla jus ehpiſt dájſt gáhtjomijn jegada, de allasiſm vuornov, Härrá hoallá, dát laddne dåssjiduvvá. ⁶ Dajna gå návſti Härrá hoallá Juda gånågisá ladne birra:

Dån la munji gåk Gilead,
gåk Libanona várretjåhkkå,
mavas åjdåmiehttsen duv dagáv,
stádan gånå ij aktak vieso.

⁷ Álm mājſt fieſſtiſt
duv åksjojiſa håhkkidittjat.
Duv buoremus cedermuorajt tjuolli
ja dállåj bålkeſti.

⁸ Állo riſkaj almatja dán stáda baktu fielaſti, ja gå uſſjoli man diehti Härrá návſti dagáj dán ſtuorra stádaj, ⁹ de váſſtádus galggá: Danen gå Härrá, Jubmeliſá, lihtov guodin, ietjá jubmeliſ åvddåj luobddelin ja dajt dievnastiſn.

Shalluma birra

¹⁰ Allit jábbmegav tjiero,
allit ſuv ſånarda.
Tjierrut farra ſuv bádan vájaldime,
danen gå ij goaſſak beſa máhttsat
åjtteklándav vuojnátjit.

¹¹ Dajna gå návſti Härrá hoallá Juda gånågisá Shalluma, Joſia bárne birra, guhti åhtjeſ ſadjáj tjåhkkidijn tråvnnåj ja guhti dát bájkeſ doalvoduváj: Sån ij vat diehki máhtſa. ¹² Dåhku jábmá gåſi ſuv vuojedijn, ja dáv ednaſav ſån ij vat goaſſak vuojne.

Jojakima birra

¹³ Vuoj ſunji guhti dåbeſ vierrevuodajn tſieggi
ja badjelåbdåv vierredagoj muvrri,
guhti guojmeſ bargadahttå
mávſo ja bålká dagi,

¹⁴ guhti javllå: »Lev ſtuorra vieſov åſadittjat

saddjás badjelåbdåjn,
dasi dagáv vinndegijt
ja panelajt cedermuoras
ja tjielgga ruoppsadin bájjniv!«

¹⁵ Le gus dat gånågissan liehket,
gå cedermuoraj tjävlástallá?
Ájádala áhtját: sán båråj ja jugáj
ja dagáj mav lij buorre ja riekta –
de gájkka sujsta buoragit manáj.

¹⁶ Fámodime ja häjo riektáv suoddjij –
de gájkka buoragit manáj.
Ij gus dat la mov dábddåt?
Härrá hoallá.

¹⁷ Duv tjalme ja duv vájmmo
e majdik sidá
ietján gå allasit rievvot,
vigedis varáv gålgådit
ja vahágahttemij ja rievvomij barggat.

¹⁸ Danen Härrá návti hoallá Juda gånågisa Jojakima, Josia bárne, birra:

Aktak ij la suv surggahittjat:
»Vuoj vieljatjam! Vuoj oappátjam!«
Aktak ij la suv surggahittjat:
»Vuoj härrá! Vuoj, gájkka duv tjábbudagá!«

¹⁹ Oasná lágátjin sán hávddáduvvá, suv rumáj gieseduvvá ja bálkestuvvá
Jerusalema uvsaj ålggolij.

Jerusalema birra

²⁰ Goarño Libanonaj ja tjuorvo,
dibde jienat sjkådnjat Bashanin,
tjuorvo jieddnát Avarimas,
dajna gå gájkka duv iehttse murkkiduvvin.

²¹ Mån dunji hålliv gå lidji jasskavuodan viessomin,
valla dân vásstedi: »Iv sidá gulldalit.«

Dakkirin la nuorravuodat rájes árrum:
muv illa jegadam.

²² Biegga duv räjnnuhiddijit tjiehti,
duv iehtse fánnagaj doalvoduvvi.
Skámon ja vuoleduvvam tjuottjo
gájkka bahávuodat diehti.

²³ Dán guhti Libanonan vieso
ja duv biesev cedermuoraj gasskaj tsieggi,
luodjot galga gå vájve báhti,
vájvástuvvat náv gáktu riegádahtte nissun!

Jojakina birra

²⁴ Náv duohta gå viesov, Härrá hoallá, vájku vil dán, Konja, Jojakima bárnne, Juda gånágis, lulu muv oalges giedan sinidaksuormas, de gájt luluv dav gajkkot. ²⁵ Vattáv duv vasjulattjajda gudi duv häggaj viggi, sidjij gejs dán balá, Babylona gånágissaj Nebukadnessarij ja kaldeagijda. ²⁶ Duv iesj ja ádnát guhti duv riegádahtij bálkestav amás ednamij, ednamij gåsi ejda riegáda. Ja dáhku jábmehihtte. ²⁷ Valla ednamij mav áhtsálibá äbá goassak besa máhttsat.

²⁸ Le gus så dat Konja-álmáj ajtu dássjedis rájrrelihtte, tsuovkkidum gálvvo mav ij aktak sidá? Man diehti sán mánájis bálkestuvvá ednamij mav ij dábda? ²⁹ Ednam, ednam, ednam, gulá Härrá bágojt! ³⁰ Návti Härrá hoallá: Tjállit dáv álmáv mánádibmen, álmán guhti goassak ittjij majnak vuorbástuvá. Dajna gå ij aktak suv gierragijs besa Davida trávnnáj tjáhkkit Judav vaden rádditjit.

23

Rievtesferduk ráddijiddje

¹ Vuoj räjnnuhiddijit gudi sávtsajt muv álos tjáddjidi ja hádji, Härrá hoallá. ² Dan diehti Härrá hoallá, Israela Jubmel, álmugam räjnnuhiddijda: Dij lihpit sávtsajdam hádjám ja vuojedam. Ehpit dajs berusta, valla mån gis dijás berustav ja bahás dagojdihhte mávsedav. ³ Mån iesj tjoahkkiv sávtsaj bátsidisáv gájkka rijkajs gåsi dajt vuojediv, ja ieme guohtomednamijda buvtáv. Danna galggi sahkkidit ja lassánit. ⁴ Ja áda räjnnuhiddijit dajda

vattáv, gudi dajt räjnnuhi ja e dasti hähttu ballat, ja aktak dajs ij láhpu,
Härrá hoallá.

⁵ Ájgge boahdá, Härrá hoallá,
gå rievtesferduk urbev
Davida máttos sjaddadav.

Lehkus sán gånågissan ja ráddijis vijsesvuodan
ja buktis riikkasis riektáv ja rievtesferdukvuodav.

⁶ Suv ájge Juda várjjaluvvá
ja Israel jasskavuodan viessu.
Dát la suv namma:

Härrá mijá rievtesferdukvuohda.

⁷ Ájgge boahdá, Härrá hoallá, gå ij dasti javla: »Náv duohta gå Härrá viessu,
guhti israelagijt Egyptas doalvoj«, ⁸ ájnat »náv duohta gå Härrá viessu,
guhti Israela gierragijt Nuorttarijkas doalvoj ja sijájt buvtij gájkka ietjá
rikkas gåsi sijáv lij vuojedam, riikkasá vat árutjit.«

Duobbmo vierreprofejtajda

⁹ Profejtaj birra.

Vájjum gajkkus,
álles muv rumáj doarges.
Lev sjaddam vuolaoajve lágátjin,
vijnas gáridum álmán,
Härrá diehti,
suv ájlis bágoj diehti.

¹⁰ Ednam la gállásjuohtadoaddijis dievas,
sijá diehti ednam vájat
ja miehtsij guhtoma buolli.
Bahávuohda l sijá rahtjamus,
vierrevuohda sijá fábm.

¹¹ Goappátjagá profejta ja härrá li jubmelahtá,
tjabu iehtjam vieson bahávuodasa duostov,
Härrá hoallá.

¹² Dan diehti sijá gäjnno

njalkas bálggán sjaddá.
Sjävnnjadij nárddáni
ja dâhku ravggi,
dajna gâ mán buvtáv sidjij vuorbedisvuodav
gâ haddudime jahke állán,
Härrá hoallá.

¹³ Samaria profejtaj siegen
vuojniv vastes ássijjt:
sij ávddâlijsárnnun Baala namán
ja álm mugam Israelav tjáddjidin.

¹⁴ Valla Jerusalema profejtaj siegen
vuojnáv vuovnnás ássijjt:
gállasjvuodajt dâdji ja gállásijt doalvvu.
Bahádahkkijt duvddi.

vaj ij aktak bahástis jârggâla.
Sij li gâjkka mov tjalmiijn gâktu Sodom,
álm muk la Gomorra lágátjin sjaddam.

¹⁵ Danen Härrá Sebaot profejtaj birra hoallá:
Bihtjarásij sijáv biebma
ja sâlggatjâtjij jugádav.
Dajna gâ Jerusalema profejta
doalvvun jubmelahtesvuodav ednamav miehtáj.

¹⁶ Návti Härrá Sebaot hoallá:
Allit profejtaj hâlajt gulldala
gâ didjij sárnnedi.
Sij bâkti guoros doajvojt,
sárnnedi ietjasa huomaham bárudisájt,
e sij hâla Härrá gâhttjoma milta.

¹⁷ Sidjij gudi vasjodi Härrá bágojt javlli:
»Dijás manná buoragit«
ja gâjkajda gudi ietjasa garra vájmojt jegadi:
»Ij mige bahájt dijáv dejva.«

¹⁸ Valla guhtis sijás la oassálasstám Härrá ráden, bágos gullam ja dâdjadam?
Guhtis la bágos gulldalam ja dav sárnnedam?

¹⁹ Härrá virro, moarre, buollá,
bieggaskuolle.

Baháj ájvijda rássu.

²⁰ Härrá moarre ij jårgijda
åvddåla gå ájggomijdes ållit.
Boahtte bievij dav dádjadihpit.

²¹ Månnå iv la dajt profejtajt rádjám,
huoman viehkali.

Månnå iv la sidjij hållám,
huoman sárnnedi.

²² Jus lulun muv ráden säbrrám
de lulun bágojdam muv álm mugij sárnnot
ja sijáv bahá gäjnostisá jårggálit,
bahá dagojstisá.

²³ Lev gus Jubmelin dæssjá lahka,
Härrá hoallá,

ja iv Jubmelin mälggadin?

²⁴ Máhtá gus soames náv buoragit tjiehkádit
vaj suv iv vuojne?
Härrá hoallá.

Iv gus mån dievde almev ja ednamav?
Härrá hoallá.

²⁵ Gullám lav majt profejta javlli, sijáv gudi gällásijt muv namán
åvddålijsárnnu ja javlli: »Mujna lij niehko, niehko, ²⁶ niehko.« Man
mälggadav profejta ájggu åvddålijsárnnot gällásijt ja ietjasa vájmoj
bähttogis juonajt? ²⁷ Daj niegoj majt gaskanisá giehttu sij ájggu álm mugam
hålbbaduhttet muv namáv, náv gåktu sijá ájttega hålbbadin muv namáv
Baala diehti. ²⁸ Profäjta guhti niegadij niegov, sån niegov giehttu, valla
guhti muv bágov duostoj, almma muv bágov sárnnet. Ärádus la hálma ja
sájo gaskan, Härrá hoallá.

²⁹ Muv báhko l dålå lágásj, Härrá hoallá, miehtjer mij bávtev tsuovkki.

³⁰ Dan diehti profejtajs jårgijdav, Härrá hoallá, sijájs gudi guhtik guojmestisá
bágojdam suoládi. ³¹ Profejtajs jårgijdav, Härrá hoallá, sijájs gudi ietjasa
ságajt Härrá báhkon tjuottjudi. ³² Sijájs jårgijdav gudi gielesniegojt

ávddálijsárnnu, Härrá hoallá, ja dajt giehttu álm mugam ietjasa gällásij ja subttasij málládittjat, vájku mán iv la sijáv rádjám jalik gáhtjomav sidjij vaddám. Álla sij dán álm mugij ávkken, Härrá hoallá.

Härrá noade

³³ Gá dát álm mug jali profäjtta jali härrá dujsta gatját: »Makkir lássá bágojt dán Härrás buvtá?« de vássteda sidjij: »Dij lihpit munji lássá noaden, ja dijáv galla nuolastav ja bálkestav«, Härrá hoallá. ³⁴ Ja jus profäjtta jali Härrá jali álm mugis soames javllá »Härrá lássá bágo«, de dav álm máv fuolkijnis mávsedav. ³⁵ Javllit farra návti nubbe nuppijn ságastime: »Mav la Härrá vásstedam?« jali »Mav la Härrá hállam?« ³⁶ Valla allit das javla »Härrá lássá bágo«. Lulun gus suv bágo aktasik lássá noaden, vaj dij dan diehti lulujda bådnejat ielle Jubmela, Härrá Sebaota, mijá Jubmela bágojt? ³⁷ Návti galga profäjtta javllat: »Mav la Härrá vásstedam?« jali »Mav la Härrá hállam?« ³⁸ Mavas jus ájn javllabihtit »Härrá lássá bágo«, de Härrá hoallá: Dij javllabihtit »Härrá lássá bágo«, vájku lav ságav rádjám ja dijáv buorgguv dav javllamis. ³⁹ Dan diehti dijáv lássá noaden nuolastav ja bálkestav ja muv tjalmij ávdås hilgov, dijáv ja stádav mav dijá ájttegiida vaddiv. ⁴⁰ Dibdáv dijáv gietjedis skábmuj boahtut, ja bilkkedibmáj mij ij goassak vadjáluvá.

24

Guokta fijkungáre

¹ Dáv vuojnov Härrá munji bigodij: Härrá tiempela ávdán lijga guokta vieddegáre fijkunij. Dát sjattaj manjela gá Babylona gånågis Nebukadnessar lij vuolgadam Juda gånågisáv Jekonjav, Jojakima bárnev, Jerusalemas Babylonaj aktan Juda oajvemusáj, duodjárij ja smirjárij. ² Nuppen vieddegáren lidjin állu buorre fijkuna, vuostasj tjuohppusa fijkunij buorren. Nuppen vieddegáren lidjin náv nievres fijkuna vaj állim bårådahte ³ Härrá mujsta gatjádij: »Majt vuojná, Jeremia?« Vásstediv: »Fijkunijt. Buorre fijkuna li állu buore ja nievres fijkuna li állu nievre, náv nievre vaj álla bårådahte.« ⁴ De Härrá báhko munji bádij: ⁵ Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: Náv gáktu dajt buorre fijkunijt gehtjav, de aj buorremielagin gehtjav sijáv gudi Judas vuojeduvvin, geht dássta vuosediv kaldeagij ednamij. ⁶ Buorremielagin sijáv oatsodav ja dán ednamij sijáv vat

buvtv. Sijáv tsieggiv, iv gajko. Sijáv sáddjiv, iv ráhtti. ⁷ Vattáv sidjij máhttudagáv mov dábddat ja dádjadit mov Härrán. Sij mov álmugin ja mån sijá Jubmelin, gá gájkat vájmos munji jarggáli. ⁸ Valla náv gaktu nievres fijkunij ma älla bårådahtte – Härrá hoallá – náv dagáv Sidkiajn, Juda gånågisájn, ja suv oajvemusáj ja Jerusalema årroj viesson báhtsám, ihka dal dán ednamin jali Egyptan viessu. ⁹ Dagáv sijáv baludissan ednama gájkka rijkajda, skábmon ja tjajmon, álbedibmen ja garrodibmen gájkka bájkijda gási sijáv vuodjelav. ¹⁰ Rájav sijá vuosstij svierdev ja nielgev ja pestilentjav, dasik lav sijáv muorrodam dat ednamis mav sidjij ja sijá ájttegijda vaddiv.

25

Babylonia gietjavlågejagák viellde

¹ Jojakima, Josia bárne, näljåt ráddimjage Judan, mij lij Babylona gånågisá Nebukadnessara vuostasj ráddimjahke, dát báhko bådij Jeremiaj Juda álmuga birra. ² Ja návti profäjtta Jeremia hálaj Juda álmugij ja gájkka Jerusalema viesádijda: ³ Juo Josia, Amona bárne, lågenangoalmát ráddimjage rájes gitta dán bájvváj, álles guoktalåkgålmå jage, Härrá báhko la munji bohtám. Aktat birgas lav didjij hållam, valla ejda sidá gulldalit. ⁴ Aktat birgas la Härrá didjij rádjam dievnáriides profejtajt. Valla ejda sidá gulldalit, ejda ga lågeda ⁵ gá sij javllin: Jårgijdihtit bahás gäjnostihtte, bahás dagojstihtte. De oadtjobihtit ednamin årrot mav Härrá didjij ja dijá ájttegijda vattij ihkeven ájggáj. ⁶ Allit ietjá jubmeliht tjuovvola ja allit dajt guddneda. Allit mov moaråduhte jubmeliht majt ietja lihpit dahkam, de mån iv dijá vuosstij bahájt dagá. ⁷ Mavas ejda sidá mov gulldalit, Härrá hoallá, ájnat mov moaråduhtijda jubmeliht majt ietja dagájda, allasihtte vuorbedisvuhtan. ⁸ Dan diehti Härrá Sebaot návti hoallá: Dajna gá ejda bágojdam gulldala ⁹ de dal gåhtjov bohtet gájkka máttajt nuorttat, Härrá hoallá, ja dievnáram gåhtjov, Babylona gånågisáv Nebukadnessarav. Dibdáv sijáv dáv ednamav ládat, dan viessogijt ja gájkka álmugijt dán birrusin. Håhkkidav sijáv ja dagáv sijáv dæssjidime ja bilkkádusá oassen, ja ihkevij sijáv muorrodav. ¹⁰ Sjalliv gájkka ávulasj jienajt, sjålletjuorvvasijt ja hedjaávov, gárna jienav ja lámpo tjuovgav.

¹¹ Ábbå dát ednam sjaddá bátsidissan ja ávttasin, ja dá álmuga galggi Babylona gånågisáv dievnastit gietjavláhke jage. ¹² Valla gá gietjavláhke jage li vássám, de Babylona gånågisáv suttojisá diehti stráffuv, Härrá hoallá, ja kaldeagij ednamav dagáv ihkålasj ájdåmiehttsen. ¹³ Gájkká bágojdam dán ednama vuosstij dibdáv álliduvvat, gájkká mij dán girjjáj la tjåleduvvam, majt Jeremia álmugij vuosstij ávddålijsárnoj. ¹⁴ Ájgge boahdá gá sij sjaddi állo álmugij ja fábmogis gånågisáj oarjjen. Náv sijáv mávsedav dagojisá diehti ja dassta majt li barggam.

Moare gávttja

¹⁵ Danen Härrá, Israela Jubmel, munji hálaj: »Válde giedastam dáv vijnnagávtjav – dáv moarregávtjav – ja dav gálggi gájkká álmugijda gei lusi duv rájav. ¹⁶ Dassta li jugátjit dasik vuoksi ja biedali, svierde diehti mav sijá gasskaj rájav.« ¹⁷ Mån de gávtjav Härrá giedas válldiv ja gálggijiv dav gájkká álmugijda gei lusi Härrá muv rájav: ¹⁸ Jerusalemaj ja Juda stádajda, dan gånågisájda ja oajvemusájda, sijáv muorroddittjat ja dæssjidittjat ja sijáv bilkkádusá ja garrodime oassen dagátjit, náv gåktu ájn udnásj biejeve li; ¹⁹ farauj, Egypta gånågissaj, suv gånågisdievnárijda, ámmátålmåjda ja álles álmugises ²⁰ ja gájkká ålggorijkagijda; gájkká Usa gånågisájda ja gájkká filisteak gånågisájda Ashkelonan, Gazan, Ekronan ja almatijda gudi Ashdodij li báhtsám; ²¹ Edomij, Moabij ja ammoneagijda; ²² gájkká Tyrosa gånågisájda ja gájkká Sidona gånågisájda ja merragádderijkaj gånågisájda mera duogen; ²³ Dedanij, Temaj, Busaj ja gájkajda gudi vuobdajt li gedajs biesskedahtám; ²⁴ gájkká Arabia gånågisájda såttojmiehtsen årromin; ²⁵ gájkká Simri gånågisájda, gájkká Elama gånågisájda, gájkká Media gånågisájda ²⁶ ja gájkká gånågisájda nuorttan, lahka ja guhkken årromin; avtas nubbáj, värálda gájkká gånågisrijkajda ednamav miehtáj. Ja manutjissaj Sheshaka gånågis juhká.

²⁷ Javla sidjij: »Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Juhkit vaj gáriduvvabihtit ja vuovse ravggabihtit ja ehpit das tjuodtjánit buvte, svierde diehti mav dijá gasskaj rájav.« ²⁸ Valla jus vuornnu gávtjav giedastat válldemis ja juhkamis, de sidjij javla: »Návti Härrá Sebaot hoallá: Vierttibihtit juhkat! ²⁹ Vuojná, vuostatjin mávsedav stádav mij la muv namán. Lulujda gus de dij stráffuk bessat? Ehpit luoddnok besa, dajna gá

svierdev gáhtjov gájkka ednamin viessogijda, Härrá Sebaot hoallá.

³⁰ Ávddálijsárno sidjij gájkka dáv ja javla:

Härrá allagisás sjärggu,
suv jiedna ájlis viesostis jubmá,
guohtomednamis badjel sjärggom gullu
sjkádnjamin gák vijnnaduolmmo tjuorvas.
Ednama gájkka viessogijda, ³¹ värálda gähtjáj
suv márajdiddje giella ålet,
dajna gå Härrá buktá álm mugijt dikke ávddáj,
gájkka viessogijt duobbmi.
Bahájt sán svärddáj guodá,
Härrá hoallá.«

³² Návti Härrá Sebaot hoallá:

Ge, vuorbedisvuohta manná
álm mugis álm mugij,
garra virro badján
värálda gietjes.

³³ Dan bieje, ábbá ednamin, nuppe gietjes nubbáj, jábbmega jalkkahi gejt
Härrá gättij. Ij aktak sijáv tjieruda, ij ga tjoahkki jalik hávddáda; sjtunntjan
báldon sjaddi.

³⁴ Luodjut, dij räjnnuhiddje, ja fuojkadihtit!

Mádit ednama nanna, dij älo lájddistiddje.

Ájgge l ållånam dijáv njuovatjit,
degu hieves viertsá gahttjahihtit.

³⁵ Ij la räjnnuhiddjijda suodje,

ij la älo lájddistiddjijda gádjusibme.

³⁶ Gullit räjnnuhiddjijt tjuorvvomin,

älo lájddistiddjijt gujddimin!

Dajna gå Härrá bájsstá sijá guohtomednamijt.

³⁷ Sjaddelis giette ávttaduvvi

Härrá buolle moares.

³⁸ Viesos la guodám, náv gåktu lädján.

Sijá ednam la dæssjånam

håhkkididdje svierdes,

suv buolle moares.

26

Jeremia giddiduvvá ja guoddaluvvá

¹ Gå Jojakim, Josia bárnne, lij Juda gånågissan sjaddam dát báhko Härrás bádij: ² Návti Härrá hoallá: Tjuottjada Härrá vieso ávddásjalljuj ja håla sidjij Juda stádajs boahtemin Härrá viessuj ráhkålittjat. Sárno sidjij gájkka majt duv gáhtjov, ale majdik tjiega. ³ Márjju lik gulldalittji ja bahás gäjnostisá jårggålittji. De sánardav baháv mav ájgguv sidjij bahás dagojisá diehti dahkat. ⁴ Javla sidjij: »Návti Härrá hoallá: Jus ehpit muv gulldala ja lágav tjuovo mav didjij vaddiv, ⁵ ehpit ga muv dievnárii profetaj bágojt gulldala, gejt aktat birgas dijá lusi rádjiv vájku ejda gulldala – ⁶ de dagáv dajna viesujn náv gáktu Shiloin, ja dán stáda namma sjaddá ednama gájkka álm mugij siegen garrodussan.«

⁷ Härrá ja profetja ja álles álm muk gullin Jeremiav dáv hållamin Härrá vieson. ⁸ Valla gå lij sárnum majt Härrá lij suv gáhttum álm mugij javllat, de härrá ja profetja ja álm muk Jeremiav giddijin tjuorvo: »Dån galga jábmet! ⁹ Gáktus dån duosta ávddålijsárnot Härrá namán dát viesos manná náv gáktu Shilos ja dát stáda sjaddá bátsidissan, vaj aktak ij das dánna vieso?« Ja almasjvehka tjåhkanij Jeremia birra Härrá viessuj.

¹⁰ Dan birra gullam de Juda oajvemusá vuolggin gånågisá ladnes Härrá viessuj, ja ådå uvså guorraj tjåhkkidin. ¹¹ Härrá ja profetja javllin oajvemusájda ja álm mugij: »Dát álmåj jábmemav ánsit, dajna gå sån la dán stáda vuosstij ávddålijsárnum, lehpit ham ietjada bielji dav gullam!«

¹² Jeremia de oajvemusájda ja álm mugij javlaj: »Härrá muv rájaj ávddålijsárnutjit dán tiempela ja dán stáda vuosstij, gájkka majt dálla lihpit gullam. ¹³ Rievddadihtit dijá iellemav ja dijá dagojt ja gulldalihtit Härráv, dijá Jubmelav. Härrá de sánart ja ij baháv dagá majna dijáv la nihttám. ¹⁴ Vuojná, mån lav dijá giedajn. Dahkit mujna gáktu gávnnabihtit buorren ja riektan. ¹⁵ Valla diehtut: jus muv gåddebihit, de sjaddabihtit vigedis varraj siválettjan, dij ja dát stáda ja dan viesáda. Dajna gå Härrá iesj la muv didjij rádjam dáv gájkka sárnutjit.«

¹⁶ Oajvemusá ja álles álm muk de härrájda ja profetajda javllin: »Dát álmåj

ij la jábmemoasse! Sån ham la midjij Härrá, mijá Jubmela, namán hållam.«

¹⁷Ja muhtema boarrásijs de lăjdăstin ja álles tjoaggulvissaj javllin: ¹⁸»Juda gănăgisá Hiskia ájgen Mika Moreshetas lăjdăstij profăjttan, ja sån sárnoj álles Juda álm mugij: Návti Härrá Sebaot hoallá:

Sion bálldon sáladuvvá,
Jerusalem gierggehårren sjaddá,
ja tiempelvårre vuovddás várren.

¹⁹Ettjin găjt Juda gănăgis Hiskia jalik Juda álm muk suv gătter. Gănăgis farra Härrás baláj ja găhttalij suv aludallat, ja Härrá de sánardij ja ittij baháv dagá majna sijáv lij nihttám. Lep gus mij dal stuorra vuorbedisvuodav allasimme buktemin?«

Profejta Uria oasse

²⁰De lij aj nubbe álmáj, Uria, Shemaja bárnne, Kirjat-Jearimas, guhti lăjdăstij profăjttan Härrá namán; sån ávddálijsárnoj dán stáda ja dán ednama vuosstij avta láhkáj gă Jeremia. ²¹Gă gănăgis Jojakim ja gájkká suv doarrogievra ja gájkká oajvemusá gullin suv bágojt, de gănăgis sidáj suv găddet. Dassta gullam Uria balláj ja Egyptaj báhtarij. ²²Valla gănăgis Jojakim rájaj Elnatanav, Akbora bárnev, ja vil soabmásijt Egyptaj Uria manáj. ²³Sij viedtjin Uriav Egyptas ja buktin suv gănăgisá Jojakima ávddáj. Gănăgis găhtjoj suv svierdijn hekkaduhttet, ja jámiguttjav bálkestin hăjoj hávddádimsadjáj.

²⁴Valla Achikam, Shafana bárnne, suoddij Jeremiaav vaj ittij álm mugij vatteduvá ja găddu.

27

Babylonia gănăgisá Nebukadnessara svagá

¹Gă Jojakim, Josia bárnne, lij Juda gănăgissan sjaddam, de dát báhko Jeremiaj Härrás bădij: ²Návti la Härrá munji hållam: Áttjuda allasit báttiit ja svagáj ja bieja nisskásit. ³Rája de ságav Edoma gănăgissaj, Moaba gănăgissaj, ammoneagij gănăgissaj, Tyrosa gănăgissaj ja Sidona gănăgissaj daj sáhaguoddij gudi li bohtám Jerusalemaj, Juda gănăgisá Sidkia lusi. ⁴Vatte sidij dáv ságav ietjasa ráddijiddijda: »Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Javllit dijá ráddijiddijda návti: ⁵Stuorra fámujn ja bajedam

giedajn lav ednamav ja almatjiit ja ednama juhtusijt dahkam, ja akta gesik dajt vattáv. ⁶ De dal vattáv gájkka dájť ednamijt muv dievnárij Babylonia gånågissaj Nebukadnessarij. Vattáv sunji aj miehtse juhtusijt suv dievnastittjat. ⁷ Gájkka álmuga galggi suv ja suv bárnev ja suv áddjovav dievnastit, dasik ájgge suv rijkkej állán. Edna álmuga ja viekses gånágisá suv de vuollánibmáj nággiji. ⁸ Mavas jus álmuk jali rijkka ij Babylonia gånágisáv Nebukadnessarav vuollána, ja suv svagáj vuolláj ij guvnjáda, de dav álmugav stráffuv svierdij, nielgij ja pestilentjaj, Härrá hoallá, dasik lav sijáv suv vielde vuolláj biedjam. ⁹ Allit guldala dijá profejtajt ja tsoavtsodiddjiit ja niegadiddjiit ja dijdastalliit ja skäddáriit gudi javlli: »Ehpit sá diť sjatta Babylonia gånágisáv vuollánit.« ¹⁰ Gállásiť didjiť ávddálišárnnu, ja dan diehti vuojeduvvabihtit ietjada ednamis guhkás. Mán vuojedav dijav ja de dássjanihpit. ¹¹ Valla álmuk mij Babylonia gånágisá svagáj vuolen guvnjáda ja suv vuollán, dav dibdáv ietjas ednamin ráfen viessot, Härrá hoallá, ednamav sjaddadittjat ja dasi árrutjit.«

¹² Dan láhkáj javlliv aj Juda gånågissaj Sidkij: »Guvnjádihtit Babylonia gånágisá svagáj vuolláj, vuollánihtit suv ja suv álmugav, de oadtjobihtit viessot. ¹³ Ehpit gáť lik diť sidá jábmet, dán ja duv álmuk, svärdđáj ja nälggáj ja pestiläntjaj, maj Härrá nihtodij fert álmugav mij Babylonia gånágisáv ij vuollána. ¹⁴ Allit profejtajt guldala gudi javlli ehpit galga Babylonia gånágisáv vuollánit – gállásiť didjiť ávddálišárnnu. ¹⁵ Mán iv la sijáv ráđjam, Härrá hoallá. Gállásiť muv namán ávddálišárnnu, ja dajna dijav vuojedav, ja de dássjanihpit, diť aktan profejtaj gudi didjiť ávddálišárnnu.«

¹⁶ Härrájda ja álles dán álmugij sárnnuv: »Návťi Härrá hoallá: Allit dijá profejtajt guldala gá didjiť ávddálišárnnu: Vuojná, ruvva Härrá vieso dávvera máhtsaduvvi ruoptus Babylonia. – Gállásiť didjiť ávddálišárnnu.

¹⁷ Allit sijáv guldala! Vuollánihtit Babylonia gånågissaj, de oadtjobihtit viessot! Man diehti dát stáda luluj bátsidissan sjaddat? ¹⁸ Jus ajtu profejta lulun ja Härrá bágo li sijajn, vájnnodisá de Härráj Sebaotaj, vaj dávvera ma li báhtsám Härrá viessuj ja Juda gånágisá laddnáj ja Jerusalemaj e doalvoduvá Babylonaj. ¹⁹ Dajna gá návťi Härrá Sebaot hoallá tjuoldaj ja Mera ja juolgij ja ietjá gávnij birra ma dán stádaj li báhtsám, ²⁰ ja majť Babylonia gånágis Nebukadnessar ittij fáronis válde gá vuolgadiť Jekonjav,

Juda gånågisá Jojakima bárnev, Jerusalemas Babylonaj aktan gájkka Juda ja Jerusalema ráddijiddij – ²¹ návti ham Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel, gávnijs ma Härrá viessuj ja Juda gånågisá laddnáj ja Jerusalemaj li báhtsám: ²² Babylonij doalvoduvvi ja dāhku báhtsi dasik dajs mārāstav, Härrá hoallá, ja dajt ruoptus dán bájjkáj buvtáv.«

28

Hananja ja Jeremia

¹ Avta jage, näljät jage vidát mánon, gā Sidkia lij Juda gånågissan sjaddam, de sárnoj munji profäjtta Hananja, Assura bárnne Givonis, Härrá vieson härráj ja álles álmuga guládijn: ² »Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Doajáv Babylonia gånågisá svagájt. ³ Guovten jagen buvtáv diehki gájkka Härrá vieso dávverijt majt Babylonia gånågis Nebukadnessar dát bájkes váldij ja Babyloniaj doalvoj. ⁴ Juda gånågisáv Jekonjav, Jojakima bárnev, ja gájkka Judas Babyloniaj vuojedum almatijit buvtáv diehki ruoptus, Härrá hoallá. Doajáv Babylonia gånågisá svagájt.« ⁵ Profäjtta Jeremia de Hananjaj vásstedij härráj ávdān ja gájkaj guládijn gudi li Härrá viessuj tjāhkanam: ⁶ »Amen! Dahkis Härrá návti, állidahttis Härrá mav dān la ávddālijsárnnun, ja buktis sān Härrá vieso dávverijt ja gájkka ieritvuojedum almatijit ruoptus dán bájjkáj Babyloniaj. ⁷ Mavas gulá majt dálla dunji ja álles álmugij hālav: ⁸ Dālusj ájgij profejta, gudi munnu ávddāla viessun, ávddālijsárnnun doarov ja vuorbedisvuodav ja pestilentjav edna ednamijda ja viekses rijkajda. ⁹ Valla jus profäjtta ráfev ja vuorbev ávddālijsárnnu, de suv bágo vierttiji álliduvvat; esski dalloj diehtā suv ajtu Härrás rájadum profäjtta.«

¹⁰ Profäjtta Hananja de svagájt Jeremias váldij ja dajt dājj. ¹¹ Ja Hananja javlaj álles álmuga guládijn: »Návti Härrá hoallá: Avta láhkáj váldáv guovten jagen Babylonia gånågisá Nebukadnessara svagájt álmugij niskes ja dajt doajáv.« De Profäjtta Jeremia dassta manáj.

¹² Dan manjela gā Hananja lij svagájt Jeremia niskes válldām ja dajt doadjām, de Härrá báhko Jeremiaj báddij: ¹³ Maná javla Hananjaj: Návti Härrá hoallá: muorrasvagájt dān dādji, valla dan sadjáj ruovddesvagájt dahki. ¹⁴ Dajna gā návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Biejav

ruovddesvagájt gájkka dáj álm mugij nisskáj. Sij li Babylonia gånågissaj Nebukadnessarij vuollánittjat ja suv jegadittjat. Miehttsejuhtusijt sunji aj vattáv. ¹⁵Ja profäjtta Jeremia javlaj profäjtta Hananjaj: »Gulá dal, Hananja! Härrá ij la duv gáhttum, mavas dån la alodam dáv álm mugav gällásijt jáhkke. ¹⁶Dajna Härrá návti hoallá: Dál la mån duv gáhtjov – ierit ednamis. Dån jage galga jábmet, dajna gá dån la gällásijt Härrá namán hållam.« ¹⁷Ja dan jage giehttjit mánon profäjtta Hananja jámij.

29

Jeremia girje sidjij Babyloniaj vuojeduvvam

¹Dáv girjev profäjtta Jeremia Jerusalemas rájaj muhtem boarrásijda gudi ájn viessun ieritvuojedum almatij gaskan, ja härrájda, profetajda ja álles dan álm mugij mav Nebukadnessar lij Jerusalemas Babyloniaj vuolgadam.

²Girjev tjálij dan mannela gá Jekona aktan gånágisá iednijn, gånágisvegaj, Juda ja Jerusalema oajvemusáj ja giehtabarggij ja smirjárij lidjin Jerusalemas vuolggám. ³Jeremia áskeldij girjev Elasaj, Shafana bárrnáj, ja Gemarjaj, Hilka bárrnáj, gejt Juda gånágis Sidkia rájaj Babylonia gånågissaj Nebukadnessarij. Tjåleduvvam lij:

⁴»Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel, gájkajda gejt sån la Jerusalemas Babylonaj vuolgadam: ⁵Tsieggijihitit allasihtte dábijt ja árrut dajn. Dahkit sjattadagájt ja bárrit daj sjattojt. ⁶Válldit allasihtte áhkátijit ja sahkkidihtit bárrnijt ja niejdajt, válldit bárrnijdiseda áhkátijit ja vaddit niejdajdihtte álm májda vaj riegádahti bárrnijt ja niejdajt. Lassánihtit, allit binno! ⁷Barggit dan stáda buorren gási dijáv lav vuolgadam, ja ráhkálihtit Härráj dan ávdås. Dan miehtemannam la dijá miehtemannam. ⁸Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Allit profetajda jali tsoavtsodiddijda dijá siegen båtádalá ja allit niegojs berusta majt niegadi. ⁹Dajna gá gällásijt muv namán ávddálijsárrnu. Mánná ittjiv sijáv rája, Härrá hoallá. ¹⁰Návti Härrá hoallá: Esski gá Babylonia gietjavláhke jage li vássám, de dijáv gehtjadav ja állidav muv jáhtov dijáv ruoptus diehki buktet. ¹¹Diedáv mav didjij lav ussjolam, Härrá hoallá: buorev, iv baháv. Boahhteájgev ja dárrov didjij vattáv. ¹²Gá muv tjuorvvobihtit ja munji ráhkálihpit, de guláv. ¹³Gá muv áhtsábihtit, de muv gávnnabihtit. Jus álles vájmostihtte muv

åhtsábihtit, ¹⁴ de gehtjav vaj mov gávnnabihtit, Härrá hoallá. Jårggålav dijá vuorbev ja tjoahkkiv dijáv gájkka álm mugijs ja gájkka bájkis gási lav dijáv vuojedam, Härrá hoallá. Buvtáv dijáv ruoptus dan bájkkáj massta dijáv rádjiv.

¹⁵ Valla dij javllabihtit: Härrá l profejtajt mijá sáhkáj Babylonian lájdastahtám.

¹⁶ Návti Härrá hoallá dan gånågisá birra guhti Davida tråvnån tjåhkkåj ja gájkaj birra dán stádan viessomin, vieljajihhte birra gudi ettjin vuojeduvá fánnjavuohtaj aktan dijájn, ¹⁷ návti Härrá Sebaot hoallá: Gehtja, svierdev, nielvev ja pestilentjav sijá vuosstij rájav. Dagáv sijájn náv gáktu bájsstanam fijkunij ma li náv nievre vaj älla bårådahte. ¹⁸ Svierdijn, nieltijn ja pestilentjain sijáv doarrádaláv ja dagáv sijáv ednama gájkka riikajda baludissan ja garrodibmen. Dagáv sijáv dåssjidime ja skámo ja bilkkádusá oassen gájkka álm mugij siegen majda sijáv la vuojedam, ¹⁹ dan diehti gá ettjin bágojdam gulldala, Härrá hoallá. Aktat birgas rádjiv sijá lusi dievnárijdám profejtajt. Mavas dij ejda sidá gulldalit, Härrá hoallá.

²⁰ Valla gullit dal Härrá bágojt, dij gejt lav rádjám Jerusalemas Babylonij.

²¹ Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel, Kolaja bárne Achava ja Maaseja bárne Sidkia birra, gudi didij gállásijt mov namán åvddålijsárnnoba: Vuojná, mån vattáv sunnuv Babylonia gånågisá Nebukadnessara giedajda, ja sån la sunnuv dijá vuojnedijn hekkaduhtátjit. ²² Sunnu namá libá garrodibmen aneduvátjit gájkka almatjijs gudi Judas Babylonij li doalvoduvvam; sij javlli: 'Dahkis Härrá dunji avta láhkáj gá Sidkia ja Achavij, gejt Babylonia gånågis dálån basij!' ²³ Dajna gá gájvesvuodav Israelan dagájga: iehtjádij áhkátij huorrudijga ja mov namán gállásijt sárnojga, majt ittjiv gáhtjo sunnuv javllat. Dav diedáv ja duodastav, Härrá hoallá.«

Shemaja girje

²⁴ Javla nechelameagij Shemajaj: ²⁵ Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Dån la ietjat miela milta girjev rádjám Jerusalema álm mugij, Härráj Sefanjaj, Maaseja bárnáj, ja gájkka ietjá härrájda ja tjállám: ²⁶ »Härrá l válljim duv härrán Jojada sadjáj, váksjudittjat gájkka bierigijt gudi Härrá vieson profejtastalli ja biejatjit sijáv skábmotjåsskåj ja tjiebetruovdijda. ²⁷ Man diehti

illa ájn Anatota Jeremiau nuktalem, guhti dija siegen profetastallá? ²⁸ Sån la ham ságav midjij Babyloniaj rádjám: Guhkes ájgge l gájt ájn. Tsieggijihitit allasihtte viesojt ja árrujihitit dajda. Sjaddadihtit sjattadagájt ja bárrit daj muorjemijt.«

²⁹ Härrá Sefanja lågáj profäjtta Jeremiaj däv girjev. ³⁰ De Härrá báhko Jeremiaj bádjij: ³¹ Rája däv ságav gájkajda gudi vuojeduvvin: Návti Härrá hoallá nechelameaga Shemaja birra: Shemaja l didjij ávddálijsárnum, vájku mån ittjiv suv rája, ja jáhkedom dijav gállásijda jáhkket. ³² Dan diehti Härrá návti hoallá: nechelameagav Shemajav ja suv gierragijt mávsedav. Ij aktak sijás oattjo dán álmuga siegen viessot ja vuorbev vuojnnet mav álmugisám gárvedav, Härrá hoallá. Dajna gá sån la vierijt Härrá birra sárnum.

30

Lånåstus ja buorránibme

¹ Dát báhko Härrás Jeremiaj bádjij: ² Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: Tjále girjigoabrráj gájkka majt dunji lav hållam. ³ Dajna gá ájgge boahdá, Härrá hoallá, gá álmugam Israela ja Juda vuorbev járggålav, Härrá hoallá. Buvtáv sijáv ruoptus dan ednamij mav sijá ájttegijda vaddiv, ja dat sjaddá sijá ábmudahkan.

⁴ Dáha li bágo majt Härrá Israela ja Juda birra hålaj. ⁵ Návti ham Härrá hoallá:

Hiehtetjuorvvasijt gullap,
garra ballo le, ij ráfe.

⁶ Ussjolihtit: Ij gájt dal álmáj mánáv riegádahte?

Man diehti de gájkka álmåjt vuojnáv

giedaj tjoajve birra

náv gáktu riegádahtte nissuna?

Man diehti gájkaj muodo

li guovgudam?

⁷ Ájmodibme l dat biejevve,

ij la ietjá biejevve muodugin.

Nieda áigge Jakobij sjaddá,
valla sãn gádjus.

⁸ Dan biejeve, Härrá Sebaot hoallá, váldáv svagájt suv niskas ja dajt doajáv ja suv tjadnasijt boarkkiv. Älla dasti amás álm mugij oarjen. ⁹ Härráv, sijá Jubmelav, dievnasti, ja Davidav, gånågisáv gev sijá sähkáj lãjdåstahtáv.

¹⁰ Ale balá, dievnáram Jakob,
Härrá hoallá,
ale suorggana, Israel.
Mãn gájov duv málggatrijkas,
duv mánájt fáŋŋgavuoda ednamis.
Jakob vat ráfen viessu,
ij aktak suv balde.

¹¹ Dajna gå mãn lav dujna, Härrá hoallá,
ja duv gájov.
Dåssjidav gájkká álm mugijt
gej gasskáj duv vuojediv.
Valla duv iv dåssjida.
Nuktalav duv, valla rievtesláhkáj,
iv dibde duv stráffuk.

¹² Dajna gå návti Härrá hoallá:
Duv vahák ij goassak buorrána,
duv hávve ij save.

¹³ Duv vuolssjo hávijda ij gávnnu buorránibme,
dálkudibme ij gávnnu.

¹⁴ Gájkká duv iehttse li duv vajálduhttám,
e das duv åtsåda.
Vasjulattja láhkáj duv tjasskiv,
garrasit duv nuktaliv,
dajna gå duv vielgge lij náv stuorre,
duv sutto náv ållusa.

¹⁵ Majna duv vahága diehti hujá,
duv vájve diehti gå ij gávnnu dálkudibme?
Dajna gå duv vielgge lij náv stuorre,
duv sutto náv ållusa,

lev dunji dáv dahkam.

¹⁶ Valla gájka gudi dujsta bárrin ietja báráduvvi,
gájkka duv vasjulattja fáŋŋgan vuojeduvvi.
Gudi duv spedji ietja spejaduvvi,
gudi duv rievudi, sijáv rievvomij vattáv.

¹⁷ Mån duv buoredav,
ja duv hávijt savvedav, Härrá hoallá,
duv gev »hilgoduvvam« gáhttju,
»Sion massta ij aktak lágeda«.

¹⁸ Návti Härrá hoallá:
Jakoba goadev ádåsis tsieggiv
ja suv huodnahijt ármmalastáv.
Stáda háres nali tsieggiduvvá,
ja laddne rievtes sadjáj biejaduvvá.

¹⁹ Hievedusláv ludisá dassta gulluji
ja ávvotjuorvvasa.
Sidáv sijáv ienedit, iv binnedit,
dagáv sijáv guddneduvvam, iv hädjon.

²⁰ Sijá máná sjaddi náv gáktu ávdep ájgen,
sijá tjoaggulvis muv ávdån bissu,
ja sijá vájvediddjiit mávsedav.

²¹ Sijá lájddár galggá sijájs akta,
ráddijiddje ietjasa gaskas badján.
Suv dibdáv muv ávdđáj lájdåstit,
guhti ietján luluj duosstat munji lahkanit,
Härrá hoallá.

²² Muv álmugin galggabihtit
ja mån dijá Jubmelin.

²³ Härrá virro, moarre, buollá,
bieggaskuolle.
Baháj ájvijda rássu.

²⁴ Härrá buolle moarre ij jårgijda
åvddåla gå åjggomijdes ållit.
Boahte bievvij dav dádjadihpit.

31

¹ Gå åjgge ållån, Härrá hoallá, de Jubmelin galgav gájkká Israela máttoida,
ja sij muv álmugin.

Israel máhttsá goahtednamij

² Návti Härrá hoallá:

Álmmuk mij svierdes besaj
ármov sáttomiehtsen gávnaj.

Israel lij vájaldime ráfev gávnatjit,

³ Härrá sidjij málggadis bigodij.

Ihkeva gieresvuodajn duv ähtsáv,
dan diehti lav guhkev dunji buorre vuodav vuosedam.

⁴ Ájn akti duv gievrran dagáv,
dån galga vat gievrrat, niejdda Israel.

Ájn akti galga biellutjij härvvan
mannat ålgus ávos gærssulittjat.

⁵ Ájn akti galga vijnnagárdijda sáddjit

Samaria alladisájn,

ja gudi sáddjiji galggi ietja sjattojt tjuohppit.

⁶ Bievvve bohtá

gå gáhttára Efraima váres tjuorvadi:

Båhtit, badjánup dal Sionij,

Härrá, mijá Jubmela lusi!

⁷ Dajna gå návti Härrá hoallá:

Sjållerdihtit Jakoba diehti,

ávudallit allamáttok álmuga ávdås!

Gullujis hieveduslávludis!

Härrá l álmugis gádjum,

sijáv gudi Israelas li báhtsám.

⁸ Nuorttarijkas sijáv doalvov,
tjoahkkiv sijáv vārállda gietjes.
Sijá siegen li tjalmedime ja skiermmá,
iesselisá ja riegádahte.
Stuorra fuovvan diehki máhttsi.

⁹ Tjiero báhti,
valla sijáv jaskadav ja lájddiv.
Jalgga gäjnov gänná e snågurmaste
sijáv gálgge tjáhtjáj doalvov,
dajna gá lav Israela áhttje,
Efraim la mov vuostasjriegádum bárnne.

¹⁰ Gullit Härrá bágov, dij amás álmuga,
sárnnedihtit dav merrarijkajn málggadin.
Guhti Israelav hájj, sijájt tjoahkki.
Sijáv räjnnoj degu räjnnohiddje älos.

¹¹ Härrá lānes Jakobav
ja sijáv fábmogisájs gádju.

¹² Sij báhti Siona alladissaj ja sjállerdi.
Ávvudalli gájkas mav Härrá vaddá,
sájos ja vijnas ja oaljós,
sávtsajs ja vuovsájs.

Ruoneldiddje sjattadahkan sjaddi,
goassak e dasti niedan vieso.

¹³ Dalloj nejda ávos gārssuli,
bárne ja vuorrasa ávvudalli.
Sijá surgov ávvuj jårggålav,
jaskadav sijáv ja ávov vattáv báktjasij mannel.

¹⁴ Härrájda vattáv buojdes mav sij háljdi
ja álmugam buorre vattáldagáj gallidav,
Härrá hoallá.

¹⁵ Návti Härrá hoallá:
Tjuorvas Raman gullu,

luodjom ja bihtja tjierrom:
Rakel mánájdís tjierru.
Sån la jaskadahtek,
dan diehti gá máná dasti hekkan älla.

¹⁶ Návti Härrá hoallá:

– Hiejte luodjomis,
ale dasti tjiero!
Bálkáv bargojstat oattjo,
Härrá hoallá,
Vasjulasjednamis máhttsi.

¹⁷ Duv boahtteájgen la dárvo,
Härrá hoallá,
duv máná goahtednamij máhttsi.

¹⁸ Lev gullam Efraimav luodjomin:

»Dån muv nukta, mån nuktauvviv
nåv gaktu najágis gálbbe.
Muv máhtsada, de mån máhtsav,
dajna gá dån la Härrá, muv Jubmel.

¹⁹ Mån tjádjániv,
valla dálla sánardav.

Dádjadiv,
ja dálla juolgijdam surgon sjpettjudav.
Hebastalá skábmádav
nuorravuodam sutto diehti.«

²⁰ Le gus Efraim muv iehttselis vuovnnak,
le gus muv gärrásamos mánná?
Mielanam sån bissu,
vájku suv álu nuktaliv.
Muv vájmmo sunji njuorran,
vierttiv suv ármestit,
Härrá hoallá.

²¹ Tsieggi tsiekkimijt,
nállli gäjnov!
Bieja mujttuj gäggu vádtsi,
bálggáv mav tjuovvu.
Máhtsa, niejdda Israel,
máhtsa stádajdisát!

²² Man guhkev ájgo ájn svahkadit,
dån jáhkodis niejdda?
Härrá ádásav ednamin sjivnnjet:
nissun suoddji álmáv.

²³ Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Gå sijá vuorbev jårggålav, de almatja Judan ja dan stádajn ájn akti dájst bágojt hålli: »Härrá buorissjivnnjedus duv, dån rievtesvuoda årromsadge, dån ájlis várre.«

²⁴ Almatja li Judan ja dan stádajn aktan viesutjit, bånndura ja jáhtte rájnnuhiddje. ²⁵ Dajna gå vájbbasij gájkov gádodav ja gájkka niedalattjajt gallidav.

²⁶ Dan manjela gáhttsájiv ja gehtjadiv. Muv nahkára lidjin vuohkasa.

²⁷ Ájgge bohtá, Härrá hoallá, gå Israela ednamij ja Juda ednamij lav sáddjitjit almatjij sájojt ja slihturij sájojt. ²⁸ Ja náv gáktu lav sijáv oatsodam ráhttitjit ja gámedittjat, dádjalittjat ja bájstátjit, de dal sijáv oatsodav tsieggjitjit ja sáddjitjit, Härrá hoallá. ²⁹ Gå dat ájgge bohtá e das javla:

Gå áhtje gárggavijnnamuorijit bårri
de mánáj báne bávtesti.

³⁰ Juohkkahasj jábmá ietjas sutto diehti: guhti gárggavijnnamuorijit bårå, suv ietjas báne bávtesti.

Ådå lihtto

³¹ Ájgge bohtá, Härrá hoallá, gå ådå lihtov Israelajn ja Judajn dagáv. ³² Iv dakkir lihtov mav sijá ájttegij dahkiv gå giedas sijáv válldiv ja Egyptas doalvvuv, lihtov mav dádjin, vájku lidjiv sijá härrá, Härrá hoallá. ³³ Dáv lihtov Israelajn dagáv gå ájgge állån, Härrá javllá: Lágam biejav sijá vuobdajda ja tjáláv sijá vájmojda. Sijá Jubmelin galgav ja sij muv álmugin.

³⁴ Sij e dasti galga dárbaht nubbe nuppev áhpadit ja hållat: »Dåbdijdihtit

Härráj«, gájka unnemusás stuorámussaj galggi muv dábddát, Härrá javllá. Sijá vielgijt ándagis luojtáv, ja sijá suttojt iv dasti mujte.

³⁵ Návti Härrá hoallá,
sádná guhti l biedjam biejevev bájtátjit biejeven,
mánov ja nástijt bájtátjit iján,
guhti mera bárojt máraidahtta,
sádná gen namma l Härrá Sebaot:

³⁶ Gá dát njuolgadus fámoduvvá,
Härrá hoallá,
de esski Israela máddo häjttá
álm mugam ihkát árromis.

³⁷ Návti Härrá hoallá:
Gá almev badjelin máhtta mihttit,
gá ednama vuodojt máhtta guoradallat,
de esski hilgodav Israela máttov
gájkka sijá dagojs, Härrá hoallá.

³⁸ Ájgge boahá, Härrá hoallá, gá stáda vat tsieggiduvvá Härrá guddnen Hananeltárna rájes gitta Tjiekauvsa rádjáj. ³⁹ Valla mihttobádde manná vil guhkebuj, njuolgga Garevdievváj ja de dassta Goaj. ⁴⁰ Ja ábbá vágge gási jámiguttjajt ja gunájt bálkestin, ja gájkka lábdá gitta Kidronvákke rádjáj, ja luksa gitta Hässtauvsa tjiega rádjáj, li Härráj ájlistuvátjit. Stáda ij das goassak dássjiduvá ja gájkoduvá.

32

Jeremia oasstá áhkkarav

¹ Dát la báhko mij Jeremiaj Härrás bádj Sidkia lágát ráddimjage Judan, mij lij Nebukadnessara lågenangávtsát ráddimjahke. ² Babylonia gånågisá doarrofuovva lij dalloj Jerusalemav birástahhtemin, ja profäjtta Jeremia lij fánngan Juda gånågisladne váktasjaljon. ³ Juda gånågis Sidkia lij suv dáhku giddim ja javllam: »Man diehti dán ávddålijsárno ja javla: Návti Härrá hoallá: Vattáv dáv stádav Babylonia gånågisá giedajda ja sán la dav åmastittjat. ⁴ Juda gånågis Sidkia ij kaldeagijs besa. Sán vatteduvvá Babylonia gånågisá giedajda ja suv ávdån la vásstedittjat, árudijás

árudidjaj, tjalmes tjalmmáj. ⁵ Sidkia doalvoduvvá Babylonaj ja dâhku báhtsá dasik mán sujsta mârâstav, Härrá hoallá. Kaldeagij vuosstij dâssjâj dârudihitit.«

⁶ Jeremia javlaj: Härrá báhko munji bádij: ⁷ Hanamel, Shallum-tjätjât bárnne, boahdá duv lusi javla: »Oaste muv áhkkarav Anatotan, dajna gâ duv la vuorro dav lânestit.« ⁸ Ja Hanamel-lávám bádij muv lusi váktasjalljon, náv gâktu Härrá lij hállam. Munji javlaj: »Oaste muv áhkkarav Anatotan Benjamina ednamin, dajna gâ dujna l riektá dav âmastit ja duv la vuorro dav lânestit. Oaste dav!« De dâdjadiv Härrás lij dát báhko. ⁹ Áhkkarav oasstiv Hanamel-lávestam Anatotan ja sunji mávsov viehkkijiv, 17 silbbasjehkala. ¹⁰ Oasstemtjállagav tjálliv, sinidahttiv ja gâhttjov duodastiddijit boahtet; silbajt de vejaniijn viehkkijiv. ¹¹ Válldiv oasstemtjállagav mav lidjiv sinidahttám, lihtov gájbbádusáj, ja rabás moattádusáv, ¹² ja dav vaddiv Barukij, Neria bárnnej, Machseja áddjovij, Hanamel-lávám vuojnedijn ja sijá vuojnedijn gudi oasstemtjállagav duodastin ja gájkka judeagij ávdân gudi lidjin váktasjalljuj tjähkanam. ¹³ Sijá guládiijn vaddiv Barukij dáv gâhttjomav: ¹⁴ Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Válde dâjt tjállagijt, oasstemtjállagav sinidagájn ja rabás moattádusáv, ja bieja dâjt rájrrelihhtáj, vaj boahtteájggáj li vuorkán. ¹⁵ Dajna gâ návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Ájn akti oassti dán ednamin viesojt ja áhkkarijt ja vijnnagárdijt.

Profeja ráhkálvis

¹⁶ Oasstemtjállagav Neria bárnnej Barukij vaddám, de Härráj návti ráhkáliv:

¹⁷ Vuoj Härrá, Jubmelam, ájmodis fámujn ja bajedum giedajn dán la almev ja ednamav dahkam. Ij migeik la dunji máhtodibmen, ¹⁸ dán guhti ármmásstá tuvsánijt valla ájttegij vielge diehti mánájdisá mávseada.

Stuorra ja viekses Jubmel, Härrá Sebaot la duv namma. ¹⁹ Stuerre l duv ármmo ja váksáa li duv dago. Almatij gájkka bargojt dán váksjuda, ja juohkkahattjav mávseada dagojis diehti ja dan milta majt suv bargo ánssemi.

²⁰ Dán dahki merkajt ja oavdojt Egyptan ja vil uddnik dagá, goappátjagá Israelan ja ietjá álmugij siegen, ja namát la dâbdušin dahkam udnásj biejeve rádjáj. ²¹ Dán doalvvu Israelav Egyptas merkaj ja oavdoj, gievras ja bajedum giedajn, tjervas fámujn. ²² Dán vaddi sidjij dáv ednamav, mav sijá

ájttegijda vuornná baktu lidji jáhttám, ednamav gánná l mielkes ja miedas vallje. ²³ Mavas diehki boahtám ja ednamav válldám, de ettjin duv gulldala ja duv lágav ettjin tjuovo; ettjin majdik dagá majt dån gáhttju sijáv dahkat. Dan diehti dibddi gájkka dáv baháv sijáv dájvvat. ²⁴ Vuojná, kaldeaga li dálla birástahhttemdiermijt dahkam stádav oajttájt, ja svierde, nielige ja pestilentja baktu vasjulattjaj giedajda dat vatteduvvá. Sjaddam la náv gáktu dån sárnnu, iesj ham dav vuojná. ²⁵ Huoman dån, Härrá Jubmelam, munji hála: »Oaste áhkkarav ja gáhtjo duodastiddijit boahtet« – juska vil stáda l kaldeagij giedajda sjaddamin.

Jubmela vásstádus

²⁶ Härrá báhko Jeremiaj bádij: ²⁷ Mån lav Härrá, gájkka ielle Jubmel – le gus migeek munji máhtodibmen? ²⁸ Dan diehti Härrá návti hoallá: Vattáv dáv stádav kaldeagij ja Babylonia gånágisá Nebukadnessara giedajda, ja sán la dav ámastittjat. ²⁹ Ja kaldeaga gudi li stádav birástahhttemin nággiji dáhku dav boaldátjit; buollidi gájkka viesojt maj táhtjajn almatja dahkin Baalij värrodálav ja gálgádin ietjá jubmeliida juhkamvärojt, ja mov moarev báktin. ³⁰ Dajna gá Israel ja Juda álmuk la álgo rájes dássjá dav dahkam mij mov tjalmijn la bahán. ³¹ Dát stáda l mov náv alvosláhkáj suhtadam ja assjmadam, dat bieje rájes gá tsieggiduváj ja dán bieje rádáj, vaj dav gádodav mov tjalmij ávdás, ³² gájkka bahá diehti majt Israela ja Juda álmuk li dahkam mov moaráduhtájt, sij ietja ja sijá gånágisá, sijá ráddijiddje, sijá härrá ja profeja, Juda álmma ja Jerusalema viesáda. ³³ Hárddov li munji járggálam, álla muodov, ja vájku mån sijáv aktat birgas áhpadiv ettjin sij gulldala ja bagádusás ettjin berusta. ³⁴ Vastes boajtojubmeliidisá biedjin viessuj mij la mov nammaj ámastuvvam, ja dav bádásin dahkin. ³⁵ Baalij tsieggijin värrodimsajijt Ben-Hinnoma vággáj, värrodittjat mánájdisá Molokij, vájku iv la goassak dakkirav gáhttjum, iv ga goassak usjudallam sijáv náv wastes láhkáj barggat. Dajna Judav sudduj tjáddjidin.

³⁶ Valla dan diehti Härrá dálla hoallá, Israela Jubmel, dán stáda birra mav dij tsuojgodihpit Babylonia gånágisá giedajda vatteduvvá, svärddáj, nálggáj ja pestilánnitjaj: ³⁷ Tjoahkkiv sijáv gájkka riikajs gási sijáv asjmes, moares ja rádamoares lav vuojedam, ja buvtáv sijáv vat diehki jasskavuodan árutjit.

³⁸Ja sij galggi muv álmugin ja mán sijá Jubmelin. ³⁹Vattáv sijáv avta ájnna mielav ja avta ájnna gäinov: agev mujsta ballat, vaj buoragit sijás manná ja mánájstisá ietjasa manñela. ⁴⁰Ihkálasj lihtov sijájn dagáv, iv sijáv goassak guode ájnat buorrevuodav sidjij agev vuosedav. Sijá vájmojt dävďáv balujn ja gudnijn, vaj e goassak mujsta jårggála. ⁴¹Mán ávvudav sidjij buorrevuodav vuosedit, ja álles vájmostam ja álles sielostam ájgov sijáv jáhkogisvuodan dán ednamin sjaddadit.

⁴²Dajna gá návti Härrá hoallá: Náv gáktu mán dibddiv däv stuorra vuorbedisvuodav däv álmugav däjvvat, de aj galgav sidjij vaddet gájkka muv jáhttám buorijt. ⁴³Ájn akti oassti áhkarijt dán ednamin mav dij javllabihtit ávttasin, váni almatij ja juhtusij dagi ja kaldeagijda guodeduvvam. ⁴⁴Áhkarijt silbaj oassti, oasstemtjállagijt tjállu ja sinidahtti, duodastiddijit bukti Benjamina ednamis, Jerusalema birrusis, Juda stádajs, várredáfo ja Vuolládagá ja Negeva stádajs. Dajna gá sijá vuorbev jårggálav, Härrá hoallá.

33

Jáhto ráfes ja dárvos

¹Härrá báhko nuppádis Jeremiaj bådij, gá sán ájn lij fánngan váktasjaljon. ²Návti Härrá hoallá, sán guhti ednamav dagáj, guhti dav hábbmiji mierredum muohtuj, sán gen namma l Härrá. ³Tjuorvo munji ja dunji vásstedav ja dunji guládav stuorra ássijit, tjiegosvuodajt majt dán i dábďá. ⁴Dajna gá návti Härrá hoallá, Israela Jubmel, dán stáda viesoj birra ja Juda gånágisáj ladnij birra ma gájkoduvvin aneduvátjit birástahttemdiermen svierdij vuosstij ⁵kaldeagij doarodijn, ja ma dievdeduvvin almatij rubmahijs gejt suhtonam ja moarenam gáddiv, ja gudi lidjin náv bahá vaj muodum dát stádas tjiehkiv: ⁶»Ge, sijáv dálkudav ja buoredav, sijáv savvedav vaj bessi ráfe ja dárvo valjev niektit. ⁷Mán jårggálav Juda ja Israela vuorbev ja dajt vat tsieggiv náv gáktu álgos lidjin. ⁸Sijáv rájnniv gájkka suttojs majt muv vuosstij li dahkam ja luojtáv ándagis gájkka suttojt majt muv vuosstij li dahkam ja barggam. ⁹Ja stáda sjaddá munji ávvon ja májnnon, rámmpon ja guddnen gájkka ednama álmugij ávdán, gá sij gulli gájkka buorijt mav sidjij lav dahkam. Sij balli ja doargesti gájkka vuorbe ja

buorremannama diehti mav lav stádaj vaddám.«

¹⁰ Návti Härrá hoallá: Dij javllabihtit dáv dáfov ávttasin, almatjijs ja juhtusijs guoros. Náv ham la, Jerusalema gahttuna li ávttasa ja viesádijs guoros, juhtusijs guoros, ¹¹ huoman gulluji dánna ájn akti ávvojiena, själletjuorvvasa ja hedjaávvo, tjuorvvasa sijás buktemin giitulvisvärojt Härrá viessuj: »Giittit Härráv Sebaotav, dajna gå Härrá l buorre, ármmos ihkevijs bissu.« Mån jårggålav ednama vuorbev vaj sjaddá náv gáktu dālen lij, Härrá hoallá.

¹² Návti Härrá Sebaot hoallá: Dán dáfon mij la ávtas, almatjijs ja juhtusijs guoros, ja gájkka dajn stádajn gávnnuji vaden guohtomednama gānnā rājnnuhiddje sávtsajt livvadi. ¹³ Vårredáfo stádajn, Vuolládagá ja Negeva stádajn, Benjamina ednamin, Jerusalema birrusin ja Juda stádajn li rājnnuhiddje sávtsajdisá ájn akti lågātjit, Härrá hoallá.

Jáhto Davida mátto ja levijtagij birra

¹⁴ Ájgge boahdá, Härrá hoallá, gå állidav mav Israela álm mugij ja Juda álm mugij jáhttiv. ¹⁵ Gå dat biejevve állān, de idedav rievtesferduk urbev Davida máttos. Sān riikkaj riektáv ja rievtesferdukvuodav buktá. ¹⁶ Gå dat muddo boahdá, de Juda gádjus ja Jerusalem jasska viesut, ja dát la stáda namma: Härrá mijá rievtesferdukvuolta. ¹⁷ Dan diehti Härrá hoallá: Ij agenis álmáj Davida máttos åhtsåluvá Israela trāvnān. ¹⁸ Ja ij agenis levijtak härrá åhtsåluvá, gudi bājvvāsattjat vārrodi muv åvdān boalldemvärojt ja biebbmovärojt ja bukti munji njuovvamvärojt.

¹⁹ Härrá bāhko Jeremiaj bādij: ²⁰ Návti Härrá hoallá: Jus buktebihtit doadjet muv lihtov biejevijn ja muv lihtov ijājn, vaj ij das biejevve jalik idja sjatta duohta ájge, ²¹ de esski muv lihtto dievnárijnām Davidijn doaddju, vaj sujna ij la das gierraga gānāgistrāvnān, ja avtalāhkāj muv lihtto levijtagij härráj gudi muv dievnasti. ²² Náv gáktu alme náste majt aktak ij máhte låhkāt, náv gáktu ábe sāttoj mav aktak ij máhte mihttit, náv ájmodibmen dagáv dievnāram Davida máttov, ja levijtagijt gudi muv dievnasti.

²³ Härrá bāhko Jeremiaj bādij: ²⁴ Illa gus älvvām almatjiit javllamin: »Härrá hilgoj goappásj suv vālljim máttojt.« Dajna álm mugam álbedi ja e dav dasti álm mugin gāhtjo. ²⁵ Valla návti Härrá hoallá: Náv vissásit gå mån lav sjiivnnjedam biejevve ja ijáv ja mierredam njuolgadusāj almmáj ja ednamij,

²⁶ nāv vissásit lav aj Jakoba ja dievnáram Davida gierragijda anodittjat. Agev ájgov soabmásav suv máttos biedjat Abrahamama, Isaka ja Jakoba mátto ráddijiddjen. Dajna gá sijá vuorbev járggálav ja sijáv ármmalastáv.

34

Jeremia sáhka Sidkiaj

¹ Dát la báhko mij Jeremiaj Härrás bádi, gá Babylonia gånågis Nebukadnessar álles doarrofuovajnis, ednama gájkka rijkaj ja álm mugij suv vielde vuolen, birástahtij Jerusalema ja dan vuollásasjstádajt: ² Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: Maná Juda gånågissaj Sidkiaj javla sunji: Návti Härrá hoallá: Lev vattátjit dáv stádav Babylonia gånågisá giedajda, ja sán la dav buollidittjat. ³ Dán i sujsta besa, duv giddiji ja suv giedajda vaddi. Babylonia gånågis biedjá duv vásstedittjat, tjalmes tjalmáj, muodos muohtuj, ja Babylonaj duv doalvvu. ⁴ Valla gulá dal Härrá bágojt, dán Juda gånågis Sidkia: Návti Härrá dujsta hoallá: Dán i svärddáj jáme. ⁵ Ráfen dán jáma ja dálåjt duv guddnen buollidi nāv gaktu ájttegisát dálåjt buollidin, gånågisájda gudi duv ávddål ráddijin. Almatja li duv surggahittjat tjuorvo: »Vuo, Härrá!« Mán lav sárnum, Härrá hoallá.

⁶ Gájkka dáv profäjtta Jeremia sárno, Juda gånågissaj Sidkiaj Jerusalema, ⁷ dalloj gá Babylonia gånågisá doarrofuovva lij birástahttemin Jerusalema ja Juda stádajt Lakishav ja Asekav, ma állim ájn oajttum. Dássjá val dá muvrridum stáda vuojn ájn vuosstálasstin.

Lihtto doajeduvvá

⁸ Dát báhko Jeremiaj Härrás bádi dan manjela gá gånågis Sidkia lij Jerusalema áro, lihtudam árijit luojtátjit. ⁹ Juohkkahasj galgaj ietjas hebreak árijit luojtet, álmáj ja nissuni; aktak ittij oattjo judeak rijkaguojmev adnet oarjen. ¹⁰ Gájka gudi lidjin lihtudam, goappátjá oajvemusá ja álmuk, tjuovvun gáhtjomav ja luojttin árijit ja oarjenissuni. Ettjin dasti sijáv oarjen ane ájnat guorrasin sijáv friddjan luojtet. ¹¹ Mavas dan manjela sánardin ja válldin ruoptus árijit ja oarjenissuni gejt lidjin luojttám ja nággijin sijáv oarjen vat sjaddat. ¹² De dát báhko Jeremiaj Härrás bádi: ¹³ Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: Dahkiv di, ájttegi lihtov gá doalvvuv sijáv Egyptas, álgus oarjebákes. Mán hálliv: ¹⁴ Luojtis

juohkkahasj dijás juohkka giehttijt jage hebreak riikkaguojmijt gudi ietjasa li didijj vuobddám; luojtjit sijáv gudi guhtta jage li dijáv dievnastam. Mavas ettjin dijá ájttega mov guldala, ettjin mov jegada. ¹⁵ Áttjak dij sánardijda ja dagájda mav mov tjalmijn la riehta, gá guládijda ietjada riikkaguojmijda friddjavuodav, ja mov ávdán lihtudijda vieson mij la mov namán. ¹⁶ Mavas dij lihpit vat sánardam ja namám ájlisahttán dahkam. Juohkkahasj dijás la válldám ruoptus árrijt ja oarjenissunijt gejt friddjan luojtijda. Lehpit sijáv nággim dijá oarjen vaden sjaddat. ¹⁷ Dan diehti Härrá návti hoallá: Ehpit la mov jegadam. Ehpit la vieljajdihte ja riikkaguojmijdihte luojtám. Dan diehti mán luojtáv dijá vuosstij svierdev ja nielgev ja pestilentjav, Härrá hoallá. Dagáv dijáv baludissan ednama gájkka rijkajda. ¹⁸ Álmmájda gudi mov lihtov dádjin ja ettjin lihto gájbbádusájt állida majt mov ávdán dahkin, galgav dahkat náv gáktu gálbbáj mav sij luoddijin vátsátjit dan guovte biele gaskan. ¹⁹ Juda ja Jerusalema oajvemusájt, gånágisdievnárijt ja härrájt ja ednama gájkka almatijit gudi vádtsin gálbe guovte biele gaskan, ²⁰ sijáv galgav vaddet sijá vasjulattjajda gudi sijá häggaj viggi. Sijá rubmaha sjaddi biebbmon alme láttijda ja ednama juhtusijda. ²¹ Ja gånágisáv Sidkiav aktan suv oajvemusáj vattáv sijá vasjulattjajda gudi sijá häggaj viggi, Babylonia gånágisá doarrofuovvaj, mij la dássta dal gässádam. ²² Dálá sijáv gáhtjov, Härrá hoallá, dán stádaj vat moaddot. Sij galggi dav ládat, ja dav oajttet ja boalldet, ja Juda stádajt dagáv ájdámiehttsen gánná ij aktak máhte árrot.

35

Rekaveaga ávddágávván

¹ Dát la báhkko mij Härrás Jeremiaj bádi, gá Josia bárnne Jojakim lij Juda gånágis: ² Maná ságasta rekaveagij, válde sijáv fáronat muhtem kámmárij Härrá vieson, ja vatte sidjij vijnav juhkat. ³ Válldiv fáronam Jaasanjav, Jeremia bárnev, Havassinja áddjovav, aktan vieljajis, bárnijis ja gájkka ietjá rekaveagij. ⁴ Buktiv sijáv Härrá viessuj, dan kámmárij mij gulluj Jubmela álmmá Hanana, Jigdalja bárne, bárnijda; dat la oajvemusáj kámmára guoran, ja dan kámmára badjelin mij gulluj sjielmmágáhttárij Maasejaj, Shalluma bárnáj.

⁵ Biedjiv rekaveagij ávddáj dievva vijnnaruvsaht ja gávtjajt ja de gáhttjuv

sijáv juhkat. ⁶ Mavas sij vásstedin: »Ep mij viynav jugá. Mijá máttaráhttje Jonadav, Rekava bárnne, mijáv buorgguj. Javljaj: 'Allit dij ja dijá gierraga goassak viynav jugá. ⁷ Allit viesojt tsieggi, allit sájojt sáddji, allit ga vijnnagárdijt sjaddada. Lávdagádiyn galggabihtit árrot gájkká biejiidihhte. De oadtjobihtit guhkev viessot ednamin gánná dálla lihpit jáhtáliddjen.' ⁸ Ja mij lip jegadam gájkká majt mijá máttaráhttje Jonadav, Rekava bárnne, mijáv gáhtjoj: ep mij, jalik mijá áhkátja jalik mijá bárne ja niejda, goassak viynav jugá. ⁹ Ep viesojt tsieggi ja älla miján vijnnagárde, áhkkara jalik sájo. ¹⁰ Lávdagádiyn árrop, jegadip ja dahkap gájkká majt mijá máttaráhttje Jonadav gáhtjoj mijáv dahkat. ¹¹ Valla gá Babylonia gánågis Nebukadnessar ednamav ládaj, de javljajma: 'Jáhttájup Jerusalemaj, kaldeagij ja arameagij doarrofuovajs besatjit.' Ja de Jerusalemaj árrujma.«

¹² Härrá báhko Jeremiaj bádi: ¹³ Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Maná Juda álmåjda ja Jerusalema viesádiida sidjij javla: Ehpit gus dij goassak várri ja muv gáhttjomijt jegada, Härrá hoallá. ¹⁴ Jonadav, Rekava bárnne, buorgguj gierragijdes viynav juhkamis, ja dav buorgulvisáv ájn anedi. Vil uddnik e viynav jugá ájnat máttaráhtjesa gáhttjomav jegadi. Valla dijáv lav aktat birgas bagádam, mavas ehpit la ájn jegadam. ¹⁵ Aktat birgas lav dijá lusi rádjam dievnárijdám profejtajt ja hållam: Guodit dij juohkkahasj bahá gäjnos, ja dahkit buorádusáv! Allit ietjá jubmeliit tjuovvola ja allit dajt dievnnu, de oadtjobihtit viessot dan ednamin mav dijá ájttegijda vaddiv. Mavas ejda jegada, ejda muv gulldala. ¹⁶ Jonadava, Rekava bárne, gierraga anodi máttaráhtjesa gáhttjomav, madin dát álmuk ij la muv gulldalam. ¹⁷ Dan diehti Härrá hoallá, alme fuovaj Jubmel, Israela Jubmel: Gájkká baháv majna lav nihtodam dibdáv Judav ja gájkká Jerusalema viesádiit dájvvat. Mån sidjij sárnnuv, ja ettjin gulldala, Mån sijáv gáhttjuv, ja ettjin vássteda.

¹⁸ Valla rekaveagijda Jeremia javljaj: Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Lehpit máttaráhtjåda Jonadavav jegadam, suv biejadusájt tjuovvum ja dahkam gájkká majt sån gáhtjoj dijáv dahkat. ¹⁹ Dan diehti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Ij agenis åhtsåluvá Jonadava, Rekava bárne, gierraga gudi muv dievnnuji.

Girjjeagoabrrer Jeremia ávddálijsárnnomij

¹Joakima, Josia bárne, näljät ráddimjage Judan, dát báhko Jeremiaj Härrás bådij: ²Válde girjjeagoabrev ja tjále dasi gájkka majt lav dunji hállam Israela ja Juda ja ietjá álm mugij birra, dat bieje rájes gá dunji Josia ájge hállagáhtiv gitta dán bieje rádjáj. ³Ihkap Juda viesáda de bahás gäjnostisá járggálittji guládiijn makkir vuorbedisvuodajt sidjij ájgov dahkat. De luojtáv sidjij vielgijdisá ja suttojdisá ándagis. – ⁴Jeremia gáhtjoj Barukav, Neria bárnev, ietjas lusi, ja Jeremia sárno milta Baruk tjálij girjjeagoabrráj gájkka bágojt majt Härrá lij sunji hállam.

⁵Jeremia de vattij Barukij dáv gáhttjomav: »Mán iesj iv besa Härrá viessuj mannat, ⁶valla maná dán dáhku, ja lågá girjjeagoabres, mav dán tjállu muv lågádiijn, Härrá bágojt sidjij Härrá viessuj fásstobieje tjáhkanam, ja aj sidjij Juda stádaj dáhku bohtám. ⁷Ihkap de Härrás ármov ádnu ja bahás gäjnostisá járggálittji, dajna gá stuorre l moarre mav Härrá l dán álm mugij guládam.« ⁸Ja Baruk, Neria bárnne, dagáj náv gáktu profäjtta Jeremia suv gáhtjoj: Härrá vieson lågáj Härrá bágojt girjjeagoabres. ⁹Joakima, Josia bárne, vidát ráddimjage Judan, avtsát mánon, de gájkka Jerusalema ja Juda stádaj árru tjáhkanin fástoja Härrá ávddáj Jerusaleman. ¹⁰Ja Baruk lågáj girjjeagoabres Jeremia bágojt álles álm mugij Härrá vieson; tjálle Gemarja, Shafana bárne, kámmárin, bajep ávddásjaljon, Härrá vieso áda uvsá tjánadagá guoran.

¹¹Gá Mika, Gemarja bárnne, Shafana áddjov, guláj Barukav láhkámin Härrá bágojt girjjeagoabres, ¹²de sán manáj gánágisladdnáj, tjálle kámmárij. Gájkka oajvemusá lidjin dáhku tjáhkanam: tjálle Elishama, Delaja, Shemaja bárnne, Elnatan, Akbora bárnne, Gemarja, Shafana bárnne, Sidkia, Hananja bárnne, ja ietjá oajvemusá. ¹³Ja Mika sidjij giehtoj gájkka majt sán lij gullam Barukav girjjeagoabres láhkámin álm muga ávdán.

¹⁴Oajvemusá de rádjijn Jehudiv, Netanja bárnev gen áddjá lij Shelemja, Kusha bárnne, Barukij javlatjit: »Válde girjjeagoabrev massta álm mugij láhki ja boade.« Ja Baruk, Neria Bárnne, váldij girjjeagoabrev ja manáj sijá lusi.

¹⁵Sij sunji javllin: »Tjáhkkiidaste lågá dav midjij«, ja Baruk sidjij lågáj.

¹⁶Gullam gájkka bágojt de suorgganin ja guhtik guojmmásisá gáhttjin javla:

»Vierttip dáv gånågissaj diededit!«¹⁷ Ja Barukis gatjadin: »Giehto dal midjij: gaktu dân gájkka dajt tjállí?«¹⁸ Baruk vásstedij: »Jeremia munji dajt sárnoj, ja mán girjjeagoabrráj blehkajn tjálliv.«¹⁹ Oajvemusá Barukij javllin: »Tjiekádihtte, dáj Jeremiajn, vaj aktak ij diede ganná lihppe!«

²⁰ Girjjeagoabrev tjälle Elishama kámmárij vuorkkijin ja mannin gånágisá lusi gånágisladne ávddásjalljuj ja sunji gájkka giehttun.

Jojakim boalldá girjjeagoabrev

²¹ Gånágis rájaj Jehudiv girjjeagoabrev buvtátjit, ja Elishama kámmáris sán dav viettjaj. Jehudi de láhkágádj gånågissaj ja gájkka oajvemusájda suv fáron. ²² Avtsát mánno lij ja gånágis tjáhkkáhiij dálvvevieson, dállá lij buollemín dállálihten suv ávdán. ²³ Gá Jehudi lij gálmma jali niellja rájaga láhkám, de gånágis dajt snjuhttimnijbiin tjuohpastij ja dálláj bálkestij, dasik álles girjjeagoabrev lij boalldám. ²⁴ Ittij gånágis jalik suv álmma gudi gullin gájkka dajt bágojt alvaduva, ettjin ga biktasijdisá gajko. ²⁵ Ja vájku Elnatan, Delaja ja Gemarja vájnnodin gånágisáv girjjeagoabrev boalldemis, de ittij sijáv guldala. ²⁶ Gånágis farra gáhtjoj gånágisbárnev Jerachmeelav, Serajav, Asriela bárnev, ja Shelemjav, Avdeela bárnev, giddit tjállev Barukav ja profejtav Jeremia. Valla Härrá lij sunnuv tiegadam.

Ádå girjjeagoabrre

²⁷ Mañjela gá gånágis lij boalldám girjjeagoabrev mav Baruk tjálij Jeremia sárno milta, de Härrá báhko Jeremiaj bádj: ²⁸ Válde nuppev girjjeagoabrev, ja tjále dasi gájkka bágojt ma lidjin ávdep girjjeagoabren, mav Juda gånágis Jojakim báldij. ²⁹ Ja javla Juda gånågissaj Jojakimaj: Návti Härrá hoallá »Dán boalldi girjjeagoabrev javla 'Man diehti dân tjállí Babylonia gånágis bohtá dáv ednamav ávttadittjat ja almatijit ja juhtusijit dässjidittjat?'«. ³⁰ Dan diehti Härrá návti hoallá Juda gånágisá Jojakima birra »Ij la aktak suv gierragijs goassak Davida trávnán tjáhkkáhittjat; suv jábma rumáj galggá biejev báhkan ja ijá tjoasskemin jalkkahit. ³¹ Ja mán lav suv ja suv gierragijt ja suv gånágisdievnáriijt mávsedittjat suttojisá diehti. Gájkka baháv majna Jerusalema viesádiit ja Juda álmmaijt nihtodiv dibdáv sijáv dájvvat, dajna gá ettjin guldala«.

³² Jeremia de ádå girjjeagoabrev váldij ja vattij tjálláj Barukij, Neria bárnáj, ja Jeremia sárno milta sán tjálij gájkka bágojt dat girjjeagoabres mav Juda

gånågis baldij. Ja vil állø ietjá avtalágásj bágo dasi duoddiduvvin.

37

Ájtto Jerusalema vuosstij

¹ Sidkia, Josia bárnne, tjáhkkiidij trávnnáj Konja, Jojakima bárne sadjáj. Babylonia gånågis Nebukadnessar suv biejjaj Juda gånågissan. ² Mavas Sidkia, suv gånågisdievnára jalik rijka álmuk etjin guldala bágojt majt Härrá lij profeitta Jeremia baktu hållam.

³ Gånågis Sidkia rájjaj Jukalav, Shelemja bárnev, ja härráv Sefanjav Maaseja bárnev, Jeremia lusi gáhtjomijn: »Råhkådalá mijá ávdås Härráj, mijá Jubmelij!« ⁴ Jeremia besaj ájn vádtset álmuga siegen gåk hálidij; ij lim vuojn fánnagoahtáj biejaduvvam. ⁵ Farao doarrofuovva lij vuolggám Egyptas, ja gá kaldeaga, gudi Jerusalema lidjin birástahttemin, oadtjun dassta diedov, de gæssádin. ⁶ De Härrá báhko Jeremiaj bádi: ⁷ Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: Vástedihtit Juda gånågissaj, guhti l dijav ráddjam mujsta gattjádittjat: Vuojná, farao doarrofuovva mij vuolgij dijav váhkkáj, máhttsá ietjas ednamij Egyptaj. ⁸ Kaldeaga vaden báhti. Sij li dáv stádav ládatjit, dav oajttáttit ja boaldáttit. ⁹ Návti Härrá hoallá: Allut dijav jáhkku kaldeaga dijav gæssádi. E sij dav dagá. ¹⁰ Ja vájku lulujda vuojtet ábbá kaldeak doarrofuovav mij dijav vuosstij dárru, vaj dássjá val muhtem sárjijduvve lulun ietjasa gáddijda báhtset, de sij galla lulun tjuodttjelit dáv stádav boaldáttit.

Jeremia giddiduvvá

¹¹ Gá kaldeaga lidjin Jerusalemas gæssádam farao doarrofuova diehti, ¹² de Jeremia stádas vuolggeggádj Benjamina dáfu, besáttit ietjas berrahij árbev juohket. ¹³ Mavas Benjaminuksaj jávsådime de suv duostoj váktaj oajvemus gen namma lij Jiria, Shelemja bárnev, Hananja áddjov. Sån giddij Jeremiajavla: »Dån ájgo mannat kaldeagij bálláj!« ¹⁴ Jeremia vástedij: »Gieles la! Iv ájgo kaldeagij bálláj!« Valla Jiria ittij Jeremiajav guldala, ájnat suv giddij ja oajvemusáj lusi doalvoj. ¹⁵ Oajvemusá Jeremiajav suhttin, suv ruosskidahttin ja biedjin fánnagan tjálle Jonatana ladjaj, mav fánnagoahten lidjin dahkam. ¹⁶ Dajna Jeremia fánnagasluogguj sjattaj, ja dáhku guhkev bátsij.

¹⁷ Valla gånågis Sidkia viettaj suv ietjas lusi ja ladnen suolev sujsta

gatjádáláj: »Le gus boahám Härrás báhko?« Jeremia vásstedij: »Le galla, Babylonia gånågisá giedajda dán vatteduvá.« ¹⁸ Ja Jeremia gånågis Sidkiaj hálaj: »Majt bahájt lav dahkam dunji ja duv dievnárijda ja dán álmugij, gá muv lihpit giddagissaj biedjam? ¹⁹ Ja gånå li de dijá profejšta gudi didjij ávddálijsárrnnun Babylonia gånågis ij lulu dijáv jalik dáv riikav ládat? ²⁰ Valla guldala muv dálla, boanndim ja gånågissam, gá vájnnodav: allu dá muv ruopptot rádjui tjálle Jonatana viessuj, vaj dahku jámáv.« ²¹ Gånågis Sidkia de gáhtjoj doalvvot Jeremiaj váktasjalljuj, ja danna sán oattjoj bájjvåsaj lájbev lájbbárij gahttunis, dasik lájbbe stádas nágáj. Ja Jeremia váktasjalljuj bátsij.

38

Jeremia rudnen

¹ Shefatja, Mattana bárnne, Gedalja, Pashchura bárnne, Jukal, Shelemja bárnne, ja Pashchur, Malkia bárnne, gullin Jeremiaj álmugij javllamin:

² Návti Härrá hoallá: Guhti dán stádaj báhtsá jábmá svärdđáj, nálggáj ja pestilánnitjaj. Valla guhti kaldeagij bálláj manná, sán hekkajn bássá, sán oadtju viessot. ³ Návti Härrá hoallá: Dát stáda sjaddá Babylonia gånågisá doarrofuova giedajda, ja sán dav válldá. ⁴ Oajvemusá de gånågissaj javllin: »Álmáj viertti jábmet, dajna gá doarroálmma gudi stádaj li báhtsám ja gájka viesáda dakkir ságais hásoduvvi. Dát álmáj ij álmuga buorráj ratjá, ájnat dan vuorbedisvuohtaj.« ⁵ Gånågis Sidkia vásstedij: »Dahkit dij gáktu sihtabihtit.« Gånågisán ij lim sijá vuosstij fábmá. ⁶ De Jeremiaj giddijin ja bálkestin gånågisá bárne Malkia tjáhtjevuorkkáj váktasjaljon. Báttijn vuolus luojtin. Tjáhtjevuorkán állim tjátje, dássjá dibák, ja Jeremia dibágij vuojoj.

⁷ Álmáj Nubias, Eved-Melek, gånågisá ladnen dievnastime, gulláj Jeremiaj lidjin tjáhtjevuorkkáj bálkestam. Gånågis lij dalloj Benjaminuvsan, ⁸ ja Eved-Melek manáj ladnes gånågisá lusi giehtutjit: ⁹ »Boanndim ja gånågissam, mav dá álmma li dahkam profájtta Jeremiaj, la stuorra baháadahko. Sij li suv tjáhtjevuorkkáj bálkestam ja danna nielges jámisj. Stádas la ham lájbbe dal náhkám.«

¹⁰ Gånågis de Nubia Eved-Melekav náv gáhtjoj: »Válde dássta fárrusit gálmma álmma ja giese Jeremiaj bajás tjáhtjevuorkás ávddál jábmá.«

¹¹ Eved-Melek manáj aktan álmáj gånågisladne bivtasvuorkkáj. Dassta viedtjin slimmbarijt oabme rimssobiktasijs majt báttijn luojttn Jeremiaj tjáhtjevuorkán. ¹² Nubia Eved-Melek Jeremiaj tjuorvvij: Bieja bivtasslimmbarijt giedavuolláj, báttij vuolláj. Jeremia de návti dagáj, ¹³ ja suv giessin báttij bajás tjáhtjevuorkás. Valla Jeremia váktasjalluj bátsij.

Sidkia ja Jeremia

¹⁴ Gånågis Sidkia gáhtjoj profejtav Jeremiav suv lusi boahdet Härrá vieso goalmát uksaj. Ja gånågis Jeremiaj javlaj: »Sidáv dujsta juojddá gatjádít, ale val majdik mujsta tjiega.« ¹⁵ Jeremia Sidkiaj vásstedij: »Jus majdik dunji giehtov, de dån galla mov gáttå, jus dunji gájt rádev vattáv, de dån i gulldala.« ¹⁶ Valla gånågis Sidkia suolet Jeremiaj vuornnáj jahtij: »Náv duohta gá Härrá viessu, sån guhti midjij dáv iellemav vattij: mån iv duv gátte jalik vatte sijá giedajda gudi duv häggaj viggi.« ¹⁷ Jeremia Sidkiaj javlaj: »Návti Härrá hoallá, alme fuovaj Jubmel, Israela Jubmel: Jus vuollána Babylonia gånågisá doarroåjvija, de dån oattjo viessot, de dát stáda ij buole; dån ja duv fuolkke oadtjobihtit viessot. ¹⁸ Mavas jus i vuollána Babylonia gånågisá doarroåjvija, de dát stáda sjaddá kaldeagij giedajda, ja sij boalldi dav, i ga dån iesj sijás besa.« ¹⁹ Gånågis Sidkia Jeremiaj javlaj: »Mån baláv dajs judeagijs gudi li kaldeagij bállaj mannam, sijá giedajda vatteduváv ja sij mov tsábbmi.« ²⁰ Jeremia vásstedij: »Náv ij sjatta. Gulá dal Härrá gielav, gulldala majt dunji sárnov, de gájka dunji buoragit manná ja dån oattjo viessot. ²¹ Valla jus nádo vuollánimes, de Härrá l munji dáv bigodam: ²² Ge, gájka nissuna Juda gånågisá laddnáj báhtsám doalvoduvvi Babylonia gånågisá doarroåjvi lusi, ja sij ármadi:

Duv venaga li duv tjáddjiam
ja duv vuojttám.

Gå duv juolge li dibágij vuodjum
de hárdov dunji járggáli.

²³ Gájka duv nissuna ja duv máná doalvoduvvi kaldeagijda, i ga dån iesj sijás besa. Babylonia gånågisá fánnan sjatta, ja dát stáda boaldeduvvá.«

²⁴ Sidkia Jeremiaj hálaj: »Ale aktasik munnu ságastallamav ivte, de dån máhtá jábmet. ²⁵ Jus oajvemusá gulli mån lav dujna sáhkadam, de duv lusi báhti javla: Giehto dal midjij majt gånågissaj javlli, ale majdik mijás tjiega,

ietján duv gáddep! Giehto aj majt gånågis dunji javlaj! ²⁶ De vássteda sidjij: Vájnno div gånågisáv rádjamis muv ruopptot Jonatana viessuj dáhku jámátjit.«

²⁷ Gájka oajvemusá báhtin Jeremia lusi suv ságájdahtátjit, valla sán vásstedij náv gáktu gånågis lij gáhttjum. De suv ráfen dibddin, dajna gá aktak ij lim javlov gullam. ²⁸ Dajna Jeremia váktasjalluj bátsij gitta dan bieje rádjáj gá Jerusalemav válldin.

39

Jerusalem gahttjá ja Jeremia luohteduvvá

¹ Juda gånågis Sidkia avtsát ráddimjage lågát mánon, de Babylonia gånågis Nebukadnessar álles doarrofuovajnis lij Jerusalemav birástahtám, ² ja Sidkia lågenanvuostasj ráddimjage, nálját máno avtsát bieje, de stádav ládin. ³ Gá Jerusalem lij váldeduvvam de Babylonia gånågisá gájka doarroajve tjáhkkidin Gasskauksaj. Ledjin doarrofuovaj oajvemus Nergalsareser, gånågisvega oajvemus Nebusarsekim, ednamhárá Nergalsareser ja Babylonia gånågisá gájka ietjá doarroajve. ⁴ Sijáv ájtsadijn gånågis Sidkia ja doarroálmma báhtarin. Iján stádav guodin gånågisá sjattadagá uksarájge baktu guovte muvra gaskan, ja mannin Jordánvákke guovlluj. ⁵ Mavas kaldeagij doarrofuovva sijáv doarrádaláj ja jávsáj Sidkiav sáttojmiehtsen Jeriko guoran. Suv giddijin ja doalvvun Babylonia gånågisá Nebukadnessara lusi Rivlaj, Hamata ednamij, gánná suv guoradin. ⁶ Babylonia gånågis hekkaduhtij Sidkia bárnij Rivlan suv tjalmij ávdán. Gájka allamáttok álmmajt Babylonia gånågis aj hekkaduhtij. ⁷ Dan manjela Sidkiav tjalmaduhtij, suv tjanáj ruovdderiggasijda ja Babylonaj doalvoj. ⁸ Kaldeaga buollidin gånågisá ladnev ja viesádij viesojt, ja Jerusalema muvrajt gajkudin. ⁹ Häggagáhttárij oajvve Nebusaradan vuolgadij Babylonij doarroálmmajt gudi lidjin stádaj báhtsám, aktan sijájt suv bálláj mannam, náv gá báhstám viddnobarggij. ¹⁰ Valla hájos almatijis muhtemijt, gejn állim mahkka, häggagáhttárij oajvve Judaj guodij, ja sidjij sán vattij vijnagárdij ja áhkarijt.

¹¹ Ja Babylonia gånågis Nebukadnessar vattij häggagáhttárij oajvváj Nebusaradanij dáv gáhttjomav Jeremia hárráj: ¹² »Válde hálldusit ja suv

oatsoda. Ale sunji majdik bahájt dagá, dibde suv oadtjot majt hálíjt.«

¹³ Häggagáhttárij oajvve Nebusaradan, gånågisvega oajvemus Nebushasban, ednamhärrá Nergalsareser ja gånågisá gájkka ietjá oajvemusá ¹⁴ de gáhttjun viedtjat Jeremiav váktasjaljos. Suv vaddin Gedaljaj, Achikama bárnnáj, Shafana áddjovij, vaj galgaj suv sijddasis doalvvot. Ja de sán besaj ietjas álmuga lunna viessot.

¹⁵ Jeremiaj Härrá báhko bádi, gá váktasjaljon lij fánŋgan: ¹⁶ Maná nubiaga Eved-Meleka lusi javla: Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel »Ge, bágojdam dán stáda vuosstij lav dal állidittjat, buvtáv vuorbedisvuodav ja iv vuorbev, ja duv vuojnedijn dat galggá dan bieje sjaddat. ¹⁷ Valla duv gájov dan bieje, Härrá hoallá. Dán i vatteduvá sijá giedajda gejs balá, ¹⁸ ájnat duv dibdáv bessat. Dán i svärddáj gahtja, hekkajn dán besa dajna gá munji áskeldi«, Härrá hoallá.

40

Jeremia ja ednamhärrá Gedalja

¹ Dát báhko Jeremiaj Härrás bádi dan manŋela gá häggagáhttárij oajvve Nebusaradan lij suv friddjan luojtám Raman. Sán lij gávnnam Jeremiav ruovdderiggasijda tjanáduvvam fánŋaj siegen Jerusalemas ja Judas gejt galggin Babyloniaj doalvvot.

² Jeremiav viedtjam häggagáhttárij oajvve sunji javlaj: »Härrá, Jubmelat, ájtij dáv bájkev vuorbedisvuodaj, ³ ja Härrá l dav ájto válla állidam. Dij lihpit Härrá vuosstij suddodam ja suv ejda gulldala. Dan diehti l dát didjij sjaddam. ⁴ Tjoavdáv duv dal tjadnasijs. Jus sidá mujna Babyloniaj tjuovvot, de tjuovo. Mán suoddjiv duv. Jus i sidá mujna Babyloniaj tjuovvot, de ale. Álles ednam la dunji rabás ⁵ jus ienni sidá báhtset. Máhtá máhttsat Gedalja, Achikama bárne, Shafana áddjova lusi, gev Babylonia gånågis la biedjam Juda stádaj ednamhärrán. Áro suv lunna álmuga siegen jali maná gási ihkenis sidá.« Häggagáhttárij oajvve vattij Jeremiaj niestev ja vattav ja dibdij suv mannat. ⁶ Jeremia vuolgij Gedalja, Achikama bárne, lusi Mispaj ja suv lunna áro j aktan sijá ednamij báhtsám.

⁷ Doarrooajve álmåjisá, gudi ájn ednamdáfon lidjin, gullin Babylonia gånågis lij biedjam Gedaljaj, Achikama bárnev, Juda ednamhärrán, ja suv

hállduj guodám álmmaßt, nissuniyt ja mánájt, ednama häjomusájt gejt ällim Babyloniaj doalvvum. ⁸ Dajna de álmmaßisá mannin Gedalja lusi Mispaj. Sij lidjin Ismael, Netanja bárnne, Jochanan ja Jonatan, Kareacha bárne, Seraja, Tanchumeta bárnne, Ofaja bárne Netofas ja Jesanja, soames Maaka álmmaß bárnne. ⁹ Ja Gedalja, Achikama bárnne, Shafana áddjov, sidjij gájkajda vuornnájñ jáhtij: »Vuollánihtit balo dagi kaldeagijda. Árrujihtit dán ednamij ja dievnastihtit Babylonia gånågisáv, de didjij buoragit manná. ¹⁰ Iesj mån árruv Mispaj dievnastittjat kaldeagijt gudi mijá lusi báhti. Tjoahkkijihit dij vijnajt ja muorjemijt ja oaljojt ja vuorkkijihit, ja árrut dijá ámastum stádajn.« ¹¹ Gå judeaga gudi lidjin Moabin jali ammoneagij lunna, Edomin jali ietjá ednamijn gullin Babylonia gånågis lij guodám muhtem judeagijt Judaj ja sán lij dahkam Gedaljav, Achikama bárnev, Shafana áddjovav, sijá ednamhærrán, ¹² de gájka máhttsin dajs ednamijs gási lidjin hádjusam, ja báhtin Judaj, Gedalja lusi Mispaj. Ja sij valjet tjoahkkijin vijnajt ja muorjemijt.

Gedalja gáddu

¹³ Jochanan, Kareacha bárnne, ja ednamdáfo doarrooajve báhtin Gedalja lusi Mispaj ¹⁴ ja sunji javllin: »Dån dieditja má ammoneagij gånågis Baalis la rádjam Ismaelav, Netanja bárnev, duv gáttátjit?« Mavas Gedalja, Achikama bárnne, ittij sidjij jáhke. ¹⁵ Jochanan, Kareacha bárnne, de suolev Gedaljav javlaj: »Dibde muv mannat gáttátjit Ismaelav, Netanja bárnev! Ij aktak oattjo dassta diedov. Ietján sán duv gáddå, ja de gájkka judeaga gudi duv birra li tjåhkanam vaden hádjusi, ja Juda bátsidis dæssjån.« ¹⁶ Valla Gedalja, Achikama bárnne, sunji vásstedij: »Ale dav dagá! Majt dån Ismaela birra la giehttom in ij la duohta.«

41

¹ Giehttijit máno Ismael, Netanja bárnne, Elishama áddjov, guhti lij gånågisák máttos, bádiij lågiñ álmmaßñ Gedalja, Achikama bárne lusi Mispaj. Gå lidjin aktan bárråmin ² de Ismael, Netanja bárnne, ja suv lågev álmmaß tjuodtjánin ja svierdij gáddin Gedaljav, Achikama bárnev, Shafana áddjovav, gev Babylonia gånågis lij ednamhærrán biedjam. ³ Ismael aj gáttij gájkka judeagijt Gedalja lunna Mispan, ja aj kaldeaga doarroálmmaßt

danna.

⁴ Manep biejeve, gá ittij aktak ájn diede Gedalja lij gáddum, ⁵ de gáksaláhke álmma báhtin Shekemis, Shilos ja Samarias. Sij lidjin sijkávtjádisá tjuohppam, biktasijt gajkudam ja ietjasa varran sárjjim. Fárruj lidjin válldám biebbmovärojt ja suovvasijt Härrá viessuj. ⁶ Ismael, Netanja bárnne, tjiero manáj Mispas sijáv duosto. Gá sijáv iejvvij de javlaj: »Báhtit Gedalja, Achikama bárne lusi!« ⁷ Mavas gá stáda sisi báhtin, de Ismael, Netanja bárnne, ja suv álmma sijáv gáddin ja bálkestin tjáhtjevuorkkáj. ⁸ Valla sijás låges Ismaelaj javllin: »Ale mijáv gátte! Lep bállduj suolet vuorkkim vejtajt, gárniyt, oaljojt ja miedajt.« De sijáv guodij ja ittij sijáv gátte iehtjádij siegen. ⁹ Tjáhtjevuorkká, masi Ismael bálkestij álmma j rubmahijt gejt sán lij gáddám, lij dat stuorra tjáhtjevuorkká mav gånågis Asa dagádahtij doarromin Basha, Israela gånågisá vuosstij. Dav Ismael, Netanja bárnne, dal gáddum álmma dievdij. ¹⁰ Ismael de giddij gájka báhtsám almatijit Mispan, gånågisniejdajt ja gájka iehtjádijt dáhku báhtsám, ja gejt badjel häggagáhttarij oajvve Nebusaradan lij Gedaljav, Achikama bárnev. biedjam ednamhäärán. Ismael, Netanja bárnne, sijáv giddij ja vuolggegádjij ammoneagij lusi.

¹¹ Jochanan, Kareacha bárnne, ja doarrooajve suv lunna gullájin bahádagojt majt Ismael, Netanja bárnne, lij dahkam. ¹² Sij de vuolggin aktan gájka álmmajisá vuojtátjit Ismaelav, ja suv jáksin Givonin stuorra tjáhtjevuorká guoran. ¹³ Gá almatja gudi lidjin Ismaela lunna ájttsin Jochananav, Kareacha bárnev, ja ietjá doarroåjvijt, de ávvusin. ¹⁴ Ja gájka gejt Ismael lij fánŋgan doalvvum Mispas säbrrin dal Jochananij, Kareacha bárnna. ¹⁵ Valla Ismael, Netanja bárnne, aktan gávtsijn álmma j besaj Jochananis báhtarit, ja sij vuolggin ammoneagij ednamij.

Judeaga báhtari Egyptaj ihka vil Jeremia várrot

¹⁶ Jochanan, Kareacha bárnne, ja doarrooajve gudi lidjin suv lunna válldin fárruj gájka almatijit viesso báhtsám, sijájt gejt Ismael, Netanja bárnne lij fánŋgan Mispas doalvvum, dan mannel gá sán lij gáddám Gedaljav, Achikama bárnev: doarroálmma j, nissuniyt, mánájt ja gånågisdievnáriyt gejt sán lij buktám ruopptot Givonis. ¹⁷ Sij vuolggin, ja ganudin Gerut Kimhamij Betlehema lahusij vuolgátjit dassta Egypta guovlluj ¹⁸ kaldeagijs bádan.

Sijás ballin, dajna gá Ismael, Netanja bárnne, lij gáddám Gedaljav, Achikama bárnev, gev Babylonia gånågis lij ednamhærrán biedjam.

42

¹ Gájkka doarroålmmå, sijá siegen Jochanan, Kareacha bárnne, ja Asarja, Hoshaja bárnne, ja álles álmmuk, stuoråmusås unnemussaj, ² jårgijdin profäjttaj Jeremiaj ja javllin: »Mij vájnnodip duv, ráhkåla Hærráj, Jubmelisát, mijá gájkej ávdås gudi lip báhtsám. Állusa lijma, valla vuojná, dæssjá val muhtema li báhtsám. ³ Vájnnoda Hærráv, Jubmelat, midjij giehttot gási mannat ja majt dahkat.« ⁴ Profäjtta Jeremia sidjij vásstedij: »Dagáv náv, mån ráhkålav Hærráj, dijá Jubmelij, náv gåktu ánodihpit, ja gájkka majt Hærrá vásstet giehtov didjij. Iv majdik dijás tjiega.« ⁵ Sij de Jeremiaj javllin: »Hærrá l mijá duodastiddje. Loabedip gåhttjomav tjuovvot mav Hærrá, Jubmelat, duv baktu rádjá. ⁶ Lehkus dat buorre jali bahá, jegadup Hærráv Jubmelimme, gen lusi duv rádjap. De midjij buoragit manná gá Hærráv, Jubmelimme, jegadip.«

⁷ Låge biejeve gietjes Hærrá báhko Jeremiaj bádjij. ⁸ De sån gåhttoj ietjas lusi Jochananav, Kareacha bárnev, ja doarroåjvijt suv lunna ja álles álmmugav, stuoråmusås unnemussaj, ⁹ ja sidjij javlaj: »Návti Hærrá hoallá, Israela Jubmel, gen lusi muv rájajda dijá ráhkålvisáj: ¹⁰ Jus dán ednamij báhtsebihtit, de dijáv tsieggiv, iv dijáv gajko. Dijáv sáddjiv, iv dijáv ráhtti. Dajna gá mån sánardav baháv majt didjij lav dahkam. ¹¹ Allit balá Babylonia gånågisås, gässta dálla ballabihtit. Allit dij sujsta balá, Hærrá hoallá, dajna gá mån lav dijájn, viehkedav dijáv ja gájov dijáv suv vieldes. ¹² Vuosedav didjij ármov vaj sån dijáv ármmásstá ja dibddá dijáv ietjada ednamin viessot. ¹³ Valla márjju ehpit sidá Hærráv, dijá Jubmelav, jegadit, ájnat javllabihtit: 'Mij ep sidá dán ednamij báhtset, ¹⁴ sihtap Egyptaj mannat gånna ep dárbahe doarov vuojnnet ja jiednatjårvijt gullat e ga mijás lájbe vádnuna; dånku sihtap árrut.' ¹⁵ De dal vierttibihtit Hærrá bágov gulldalit, dij gudi lihpit Judaj báhtsám: Návti Hærrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Jus ájggobihtit Egyptaj mannat dånku árrutjit, ¹⁶ de svierdde massta ballabihtit dijáv Egyptan jákså, ja nielgge massta hudjabihpit dijáv Egyptaj doarrádallá, ja dånku jábmebihtit. ¹⁷ Ge, gájka gudi ájggu Egyptaj mannat dånku árrutjit galggi jábmet svierde, nielge ja pestilentja baktu. Aktak sijás ij besa

vuorbedisvuodas mav dibdáv sijáv dájvvat. ¹⁸ Dajna gá návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Náv gaktu mov moarre ja mov suhtto Jerusalema viesádj badjel gálgáduváj, de mov moarre aj dijá badjel gálggá, jus Egyptaj mannabihtit. Garrodussan sjaddabihtit, ja dássjidime ja bilkkádusá oassen, ehpit ga goassak dáv bájkev vaden vuoine. ¹⁹ Härrá l hállam didjij Judaj báhtsám: Allit Egyptaj maná! – Mujttit mán dijáv uddni vágodiv. ²⁰ Lehpit alvos mieddemav dahkamin mij jábmemav didjij buktá. Lehpit ietja mov rádjám Härrá, dijá Jubmela lusi, javllamin: ‘Ráhkádalá mijá ávdás Härráj, mijá Jubmelij, ja giehto gájkká majt sán hoallá, de mij dav tjuovvop.’ ²¹ Uddni didjij dav giehttuv. Mavas ehpit Härráv, dijá Jubmelav guldala, ja majt sán mov baktu didjij hála. ²² De dal diehtit, lehpit svierde, nielge ja pestilentja baktu jámátjit dan bájkkáj gási sihtabihtit árrut.«

43

¹ Gá Jeremia lij gärggam álm mugij sárnnomis ja buktám gájkká majt Härrá, Jubmelisá, gáhtjoj suv javllat, ² de Asarja, Hoshaja bárnne, ja Jochanan, Kareacha bárnne ja ietjá stuorástalle sunji vásstedin: »Dán gielestá! Ij la Härrá, Jubmelimme, rádjám duv várrodittjat mijáv Egyptaj mannamis ja dáhku árrumis. ³ Baruk, Neria bárnne, la duv mijá vuosstij hasodime. Sán sihtá mijáv vaddet kaldeagijda, vaj sij mijáv gáddi jali Babyloniaj vuolgadi« ⁴ Ittij Jochanan, Kareacha bárnne, ettjin ga doarroajve ja álm muk Härráv jegada, vájku sán lij gáhttjum sijáv Judaj báhtset. ⁵ Jochanan, Kareacha bárnne, ja doarroajve farra válldin fárru gájkaht Judaj báhtsám: sijáv gudi ietjá álm mugij lidjin hádjusam ja de máhttsam ja Judaj árruhijt dahkam, ⁶ álm májt, nissuniht ja mánáht, ja gánágisá niejdajt ja gájkaht gejt häggagáhttárij oajvve Nebusaradan lij guodám Gedalja, Achikama bárne, Shafana áddjova lusi, ja sijá siegen profejtav Jeremiav ja Barukav, Neria bárnev. ⁷ Egyptaj vuolggin, dajna gá ettjin Härráv guldala. Sij de Tachpanchesaj báhtin.

Jeremia ávddálijsárnnu Nebukadnessara doarov Egypta vuosstij

⁸ Härrá báhko bádj Jeremiaj Tachpanchesan: ⁹ Válde muhtem stuorra giergiht ja tjiega dajt rájre sisi guolbbáj farao ladne uksaguoran Tachpanchesan. Dagá dav muhtem judeak álm májt vuoinedijn. ¹⁰ Javla sidjij:

Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Ge, mån buvtáv dievnáram Nebukadnessarav, Babylonia gånågisáv, ja sán biedjá tråvnås giergij nali majt dási tjiegav, ja daj nali sán láhtjá ietjas tråvnnågábtjtåsav. ¹¹ Sán boahtá Egyptav oajtátjit ja guodátjit

pestilänntjaj, gudi pestilänntjaj gulluji,
fánngavuohtaj, gudi fánngavuohtaj gulluji,
svärddáj, gudi svärddáj gulluji.

¹² Sán buollit egyptak jubmelij tiemmpelijt; dajt boalldá ja jubmeliht gádot. Sán la Egyptav rájnnitjit náv gáktu rájnnuhiddje rájnni ietjas biktasiht dihkis. Dan manñela sán hieredusá dagi dassta vuolggá. ¹³ Bet-Shemesha tjuoldajt Egyptan tsuovkki, ja egyptak jubmelij tiemmpelijt boalldá.

44

Stráffahålla Egypta judeagijda

¹ Dát la báhko mij bádi Jeremiaj judeagij birra Egyptan årromin, Migdolin, Tachpanchesan, Memfisín ja Patrosa dáfon: ² Návti Härrá hoallá, Israela Jubmel: Lehpit vuorbedisvuodav vuojnnám mav lav dibddám Jerusalemav ja gájkka Juda stádajt dájvvat. Bátsidissan li dal. Ij aktak danna áro. ³ Dát sjattaj gájkka bahá diehti majt dahkin. Muv moarev báktin gá buollidin värrodåláv ja dievnastin ietjá jubmeliht majt sij ettjin dábda, ejda ga diht jalik diht ájttega dábda. ⁴ Aktat birgas lav diht lusi rádjám dievnárihtám profehtajt javlatjit: »Hiehtit vastesvuodaj, majt mån vasjodav!« ⁵ Mavas ettjin sidá gulldalit, ettjin gulá; ettjin bahávuodastisá jargijda ettjin ga hiehte värrodåláv ietjá jubmeliht buollidimes. ⁶ De muv moarre ja muv suhtto gálgádiht ja oasjoj Juda stádaj ja Jerusalema gahttunij vuosstij, vaj biehtsteduvvin ja vil uddnik li bátsidissan.

⁷ Ja dálla Härrá hoallá, alme fuovaj Jubmel, Israela Jubmel: Man diehti buktebihtit allasihtte vuorbedisvuodajt? Diht dásjidihtpit álmmaht ja nissuniht, manáht ja njuorakmanáht Judas, vaj aktak dihts ij bátse. ⁸ Baktebihtit muv moarev dagojihtte, boalldebihtit värrodåláv ietjá jubmeliht Egyptan, gási árrujda. Dan diehti diht muorroduvvihtit, dan diehti sjaddabihtit garrodussan ja bilkkádusá oassen gájkka ednama álm mugij siegen. ⁹ Lehpit gus vajálduhtám gájkka baháht majt diht ájttega, Juda gånågisá ja sijá

áhkátja dahkin, ja majt ietja ja dijá áhkátja dahkin Judan ja Jerusalema gahttuniijn? ¹⁰ Dán bieje rádáj ejda vuollána, ejda mujsta balá jalik muv lágav ja muv biejadusájt tjuovo, majt didij ja dijá ájttegiida vaddiv. ¹¹ Dan diehti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Lev mierredam didij vuorbedisvuodav, ja álles Juda álm mugav muorrodiv. ¹² Mán mávsedav sijájt Judas báhtsám, sijájt gudi li mierredam Egyptaj mannat dáhku árrutjit. Egyptan gájka dássjani. Svärddáj gahtti ja nielges háhkkáni. Gájka stuorámusás unnemussaj dássjani. Svierde ja nielge baktu jábmi, garrodussan sjaddi, ja dássjidime ja bilkkádusá oassen. ¹³ Mávsedav sijáv Egyptan árromin, náv gáktu Jerusalema mávsediv, svierdijn, nielgijn ja pestilentijn. ¹⁴ Ij aktak gádjusa, ij aktak sijás Judas báhtsám hekkajn besa, sijás Egyptaj bohtám dáhku árrutjit. Ij aktak Judaj máhtsa, gási háljidi ruopptot ja gánná sihti viessot. Ij aktak máhtsa, dássjå val muhtema gudi gádjusi.

¹⁵ Gájkka álm má gudi diehtin áhkátjijdisá buollidime värrodáláv ietjá jubmelijda, ja stuorra fuovva nissuna dáhku tjáhkanam, gájka Patrosin Egyptan árromin, de návti Jeremiaj vásstedin: ¹⁶ »Bágojt majt dán Härrá namán la midij hállam ep lik ágo jegadit. ¹⁷ Midja ájggop dahkat gáktu javlajma: buollidit värrodáláv Almmedrádnigij ja gálgádit sunji juhkamvärojt, náv gáktu ávddála dagájma, mij ietja ja mijá ájttega, mijá gånágisá ja oajvemusá, Juda stádajn ja Jerusalema gahttuniijn. Dalloj gallánibmáj bårájma, buoragit viesojma ja ejma vuorbedisvuohtaj boadádálá. ¹⁸ Mavas häjttám buollidimes Almmedrádnigij värrodáláv ja gálgádimes sunji juhkamvärojt, de mijás gájkka vádnun, ja mij lip svierde ja nielge oassen sjaddam.« ¹⁹ Ja nissuna javllin: »Mij buollidip värrodáláv Almmedrádnigij ja gálgádip sunji juhkamvärojt, ja álm májimme diedujn gáhkip gáhkojt suv gávåjn ja gálgádip sunji juhkamvärojt.«

²⁰ Jeremia de javlaj álm mugij, álm májda ja nissunijda, gájkajda gudi sunji vásstedin: ²¹ »Härrá l mujttám värrodálájt majt dii buollidijda Juda stádajn ja Jerusalema gahttuniijn, dii ietja ja dijá oajvemusá ja ednama álm muk, sán ij la dajt vajálduhtám. ²² Härrá ittij dasti dijá bahádagojt ja dijá vastesvuodajt gilla, ja dan diehti dijá ednam sjattaj bátsidissan, ávttasin ja garrodussan; ij aktak máhte danna das árrót – náv gáktu dálá l sjaddam. ²³ Dajna gá buollidijda värrodáláv ja Härrá vuosstij suddodijda, suv ejda

gulldala ejda ga suv lágav ja njuolgadusájt ja gáhttjomijt tjuovo, de l dát vuorbedisvuohta dijáv dájvvam, náv gáktu dálla l sjaddam.«

²⁴Ja Jeremia javlaj gájkka álm mugij ja gájkka nissunijda: »Gullit Härrá bágov, dij gájka Juda máttos Egyptan: ²⁵Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Dij nissuna lihpit dal barggam ietjada bágoj milta: 'Ájggop anedit mijá jáhtoijt buollidit värrodáláv Almmedrádnigij ja gálgádit sunji juhkamvärojt.' Na állidihtit de dal jáhtojdihtte, värrodihtit dijá juhkamvärojt! ²⁶Gullit dan diehti Härrá bágov, dij gájka Juda álm mugis Egyptan árromin: Alla nammasim vuornov, Härrá hoallá, aktak judeak álmáj Egyptan ij das goassak muv namáv bággala jalik javla 'Náv duohta gá Härrá viessu'. ²⁷Mån váksjudav sijáv buvtátjit sidij vuorbedisvuodav ja iv vuorbev. Gájkka judeak álm má Egyptan galggi svierde ja nielge oassen dasik gájka li gáhtum. ²⁸Dássjá val muhtemanessi svierdes báhtarit ja máhttsat Egyptas Judaj. De gájka Judas báhtsám, gudi mannin Egyptaj árrutjit, dádjadi gen báhko dal álliduvvá, muv jali sijá. ²⁹Ja dát la märkkan mav didijj vattáv, Härrá hoallá, mån galgav dijáv dán bájken stráffut, vaj dádjadihpit mån állidav muv ájtoij dijá vuosstij: ³⁰Návti Härrá hoallá: Mån vattáv faraov Hofrav, Egypta gånågisáv, suv vasjulatttajda gudi suv häggaj viggi, náv gáktu vaddiv Sidkiav, Juda gånågisáv, Babylonia gånågissaj Nebukadnessarij, suv vasjulatttaj guhti suv häggaj vikkaj.

45

Sáhka Barukij

¹Dájt bágoijt profäjtta Jeremia Barukij javlaj, Neria Bárrnáj, guhti Jeremia sárno milta suv bágoijt girjjegoabrráj tjálij Juda gånågisá Jojakima, Josia bárne, nálját ráddimjage. ²Jeremia javlaj: »Návti Härrá, Israela Jubmel, dujsta hoallá, Baruk: ³Dån javla: 'Vuoij munji, Härrá laset ádå bijnoijt muv vájvijda! Lev sjuohkkadallamis vájbbam, iv ráfev gávna.' ⁴Valla Härrá gáhtjoj muv dunji vásstedit: Návti Härrá hoallá: Majt mån tsieggiv, dav gajkov, ja majt mån sáddjiv, dav ráhttiv, ábbå ednamav miehtáj. ⁵Áno gus allasit stuorra ássijjt? Ale dav dagá! Vuorbedisvuodav dibdáv gájkka viessogijt dájvvat, Härrá hoallá. Valla duv dibdáv hekkajn bessat, gási ájn maná.«

Egypta duobbmo

¹ Dát la Härrá báhko profäjtta Jeremiaj álm mugij hárráj.

² Egypta hárráj.

Egypta gånågisá farao Neko doarrofuova birra, mav Babylonia gånågis Nebukadnessar vuohtij Karkemishan, Eufрата guoran, Jojakima, Josia bárne, näljät ráddimjage Judan.

³ Gárvvijihtit galbajt,
vuolggit dárui!

⁴ Gäsástihtit hestajt!
Goarņut, riiddijiddje!
Tjuottjadihtit oajvvesuojalmij,
guojttisa dija sáje,
tjágñalihtit ruovddegárvojda!

⁵ Majt dal vuojnáv?
Sij suorggani, alvosláhkáj balláji,
sij gässádi.
Sija jállogisá li oajtádallam.
Bádar manni,
váni manus gehtjastik.
Ballo juohkka háres,
Härrá hoallá.

⁶ Jáhtelamos ij bádar besa,
jállogis ij gádjusa.
Nuorttan, Eufратgádden,
járri ja gahttji.

⁷ Guhtis Nijllaäno láhkáj dulvvá,
bårssjo tjátjij láhkáj?

⁸ Egypta Nijllaäno láhkáj dulvvá,
gálgge tjátjij láhkáj.

Ájádallá: Mån badjánav, lev ednamav gábtjåtjit,
dåssjidav stádajt ja gájkka dan viesádiht.

⁹ Ávddálij, hesta!

Vuodjit háhppelit, vávnnavuoddje!

Vuolggit, jállogisá,

dij Kusha ja Puta galbbaguodde,

ludeaga gielledum juovsaj!

¹⁰ Dan bieje, hatto biejevve, Härrá Jubmel Sebaot vasjulattjajdis mávset.

Svierdde de gallánibmáj bárrá,

gallit gájkov sijá varájn,

dajna gå Härrá Jubmel Sebaot

ássá njuovvamvärov

nuorttaednamin, Eufatgáttén.

¹¹ Vuolge Gileadij viettjåtjit vuojddasav,

vuorbedis niejdda Egypta.

Moattelágásj dálkkasijt dån dåssjåj gáhttjala –

duv hávve ij save.

¹² Álmuga li skámostat gullam,

värált la dievas duv luodjomis.

Jállogisá badjálakkoj gahttji

ja aktan gådduji.

¹³ Dát la báhko mav Härrá profäjtta Jeremiaj hálaj, dalloj gå Babylonia
gånågis Nebukadnessar lij boahtemin vuojtátjit Egyptav:

¹⁴ Guláda Egyptan,

sárnna Migdolin,

sárnna Memfisín ja Tachpanchesan:

»Tjuottjada, áro gárves,

dajna gå svierdde gájkka duv birra bárrá!«

¹⁵ Man diehti l Ápis báhtaram,

man diehti vuoksájubmelat ittjij nagá vuosteldit?

Dajna gå Härrá suv vuojedij.

¹⁶ Báلكkidum fuovva stimbaldij ja gahtjaj,

ja nubbe nubbáj tjuorvudin:

»Báhtit, vuolggup ruopptot
iehtjama álmuga lusi ja mijá ájtteklánndaj,
håhkkididdje svierdes bádan!«
¹⁷ Nabdostihtit faraov, Egypta gånågisáv, návti:
Juhtsa mij ittij boade.

¹⁸ Náv duohta gá viesov, Gånågis hoallá,
sån gen namma l Härrá Sebaot,
Tabora lágátjin várij gaskan,
Karmela lágátjin merragátten
le sån guhti boahtá.

¹⁹ Åro gärgos rijkkabáhtaribmáj,
dån Egyptan årromin,
dajna gå Memfis ávttaduvvá,
dåssjiduvvá vaj ij aktak danna åro.

²⁰ Egypta l tjappa gujggo,
valla nuorttat skåttåk la boahtemin.

²¹ Ja ednama bálkkásnivta
li buojdoduvvam gálbij lágátjin.
Aktan báhtara jårgijdi,
e nagá vuosteldit,
dajna gå vuorbedisvuoda biejevve l boahтам,
stráffa baddå.

²² Gärmma lálhkáj Egypta sjåhku
gå vasjulattja validi.
Timbartjuolle lálhkáj
åksjojisá suv ládi,

²³ suv vuomev mårddi, Härrá hoallá.
Lågodime li,
rássegahpanijs ienebun,
ij aktak máhte dajt låhkåt.

²⁴ Vuorbedis Egypta skámo vuolláj sjaddá,
álmugij nuorttat guodeduvvam.

²⁵ Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Mån mávsedav Amonav Nos ja faraov ja Egyptav, dan jubmeliit ja gånågisájt, goappátjagá faraov ja sijáv sunji áskeldime. ²⁶ Vattáv sijáv vasjulattjajda gudi sijá haggaj viggi, Babylonia gånågissaj ja suv álmmaida. Valla dan mannela ednam vat árrombájkken sjaddá náv gaktu dálusj biejevijn, Härrá hoallá.

Jáhtto Israelaj

²⁷ Ale balá, dân Jakob dievnáram,
ale suorggana, dân Israel,
mån gájov duv málggat rijkas,
mánájdát fánnjavuoda ednamis.
Jakob vaden jasskan viessu,
suv ij aktak ájte.

²⁸ Ale balá, dân Jakob dievnáram,
Härrá hoallá,
dajna gá mån lav dujna.
Dåssjidav gájkka álm mugijt
maj sáhkáj duv vuolgadiv.
Valla duv iv dåssjida.
Mån nuktalav duv, valla rievtesláhkáj,
iv dibde duv stráffuk.

47

Filisteaga duobbmo

¹ Dát la Härrá báhko profäjtta Jeremiaj filisteagij hárráj, ávddál gá farao váldij Gazav.

² Návti Härrá hoallá:
Ge, tjáhtje nuorttan ahtsá,
bårssjo ädnon sjaddá.
Ednamav ja gájkka danna dulvvat,
stádajt ja gájkajt daj sinna viessomin.
Almatja niedan tjuorvvu,
gájka ednamin viesso luodju
³ guládiijn áreshestajt duolmmomin,

vávnaj skállav ja vieraj jumáv.
 Áhtje e vikka mánájdisá gájutjit,
 sijá gieda li gállnam.
⁴Dajna gá biejevve l boahám filisteagijt dássjidittjat,
 Tyrosa ja Sidona manemus viehkediddje
 li gájka gáddutjit.
 Härrá dássjit filisteagijt,
 Kaftora suollu bátsidisáv.
⁵Gaza oajvvetjáhkås ráhkki,
 Ashkelon hevvan.
 Dán anakeagij bátsidis,
 man guhkev ietjat ájn varran sárjji?
⁶Vuoj, dán Härrá svierdde,
 goassa vijmak häjtá?
 Máhtsa dáhppásit,
 vájdo ja áro jasska!
⁷Valla gáktus de svierdde häjttá
 gá Härrá l gáhtjomav vaddám?
 Ashkelonav ja merragáttev
 sán gáhtjoj ládat.

48

Moaba duobbmo

¹Moaba hárráj.
 Návti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel:
 Vuoj Nebov, dássjånam la!
 Kirjatajim la oajttum,
 dan laddne vuollånam ja tsuovkkanam.
²Moaba guddne ij la dasti.
 Heshbonin lidjin bahås ájggomusá:
 »Muorrodip Moabav,
 ij das galga álmugin.«

Aj dån, Madmen, galga sjávvunit,
svierdde duv doarret.

³ Luodjomtjuorvas Horonajimis gullu
– vahágahttem ja garra hähkkånibme.

⁴ Moab la tsuovkkanam,
luodjomtjuorvas gitta Soarij gullu.

⁵ Luchita buoldav
almatja tjiero goarridi.
Horonajima luojttagas
luodjomtjuorvvasa hähkkånimes gulluji.

⁶ Báhtarihtit! Gádjut hekkada!
Sjaddit sáttomiehtse biesstagij muodugin!

⁷ Dajna gå dån áskeldi
ietjat dagojda ja dávverijda,
de dån aj váldeduvá.
Kemosh manná fánngavuohtaj,
aktan härrájis ja ráddijiddjiis.

⁸ Dássjididdje boahtá juohkka stádaj.
Ij aktak stáda gádjusa.

Vákkev spedji,
lágov ávttadi,
náv gáktu Härrá l hållam.

⁹ Tsieggijihit Moabij hávddegiergev,
dajna gå állåsit la bässtutjit,
dan stáda li ávttasin sjattatjit,
vaj älla årodahte.

¹⁰ Garroduvvam lehkus sån guhti Härrá dagojt ij duodas dāmada!
Garroduvvam lehkus sån guhti svierdijnis ij varáv gålgåda!

¹¹ Moab la nuorravuoda rájes sieddusin viessum,
jasska náv gáktu vijnna smaje nanna,
ij la lihtes lihttáj snjåraduvvam.
Sån ittij rijkkabáhtaribmáj maná.

Dan diehti suv muosse bissu,
ja suv habssa ij la ietjájduvvam.

¹² Mavas biejevve bohtá, Härrá hoallá, gá suv lusi rájav vijnnagálgádiddijit.
Sij gálgádi vijnav, duobbmiji suv lihtijt ja tsuovkkiji rájrrelihtijt. ¹³ Ja Moab
Kemoshis báhtádallá, náv gáktu Israel Betelis báhtádaláj, jubmelis masi
áskeldin.

¹⁴ Gáktus dij máhttebihtit javllat: »Midja lip jállogisá
ja duosstelis doarroálmma?»

¹⁵ Moaba dássjididdje ládi suv stádajt.

Nuorra álmmajis buoremusá
manni njuovaduvátjit.

Návti Gánágis hoallá, sán gen namma l Härrá Sebaot.

¹⁶ Moaba háhkkánibme lahkan,
vuorbedisvuohta háhkkat bohtá.

¹⁷ Ármestihtit suv, dij suv lahkaáro,
dij gájka gudi namás dábddábihtit.

Javllit: »Vuoj, doaddjum la nanos gánágissoabbe,
hárvvás ráddimsoabbe.«

¹⁸ Luoittáda gudne alladisás
ja tjáhkkida sjtunntjaj,
dán Divona áro,
dajna gá Moaba dássjididdje duv ládi
ja muvrridum stádajdat spedji.

¹⁹ Tjuottjada gäjnnohorraj váksjudittjat,
dán Aroera áro,
gatjáda báhtariddje álmma
ja nissunis suojev áhtsámin:
»Mij la sjaddam?«

²⁰ Moab la vuollánam ja tsuovkkanam.
Luodjut ja fuojkadihtit!

Guládihtit Arnongádden
Moab la dássjānam.

²¹ Duobbmo l gahttjam láhkuj, Holonij, Jahasij ja Mefaatij, ²² Divonij, Neboj ja Bet Divlatajimij, ²³ Kirjatajimij, Bet Gamulij, ja Bet Meonij, ²⁴ Keriotij ja Bosraj, gájkka Moaba stádajda, lahka ja guhkken.

²⁵ Moaba tjoarvve l tjuoladuvvam,
suv fábmo l doaddjum,
Härrá hoallá.

²⁶ Gárijduhttit suv, goarssástallam la Härrá vuosstij. Jálluris Moab ietjas vuoksasijn ja sjaddis sán tjajmon. ²⁷ Dán ham Israelav tjajmon adni, ihkap suollagij siegen gávnadaláj, gå bilkkeda oajvát rissti agev sujsta javladijn?

²⁸ Guodit stádajdihtte ja árrujihtit bávtij gasskaj,
dij Moaba árru!
Dahkit náv gáktu duvvo mij bieses dahká
dievas bákteskurttjuj!

²⁹ Vuojnnám lip Moaba stuorástallamav,
mieredis stuorástallamav,
suv tjävlástallamav, mihástallamav ja stuorástallamav.

³⁰ Diedáv suv sniehpasin, Härrá hoallá. Skámodibme l suv goarssá, skámodibme gájkka majt dahká. ³¹ Danen Moaba badjel fuojkadav, gájkajs Moabin luojov, Kir-Heresa álmmaßt mujtedijn sjuohkadav.

³² Ienebut gå Jaserav tjierov duv,
Sivmav, dán vijnnamuorra.
Duv oavse vuohitjin ábev miehtáj,
gitta Jasera rádjáj áledin.
Sjattojdat ja vijnnamuorjijdat
li dássjididdje ravggim.

³³ Ávvo ja själle l gáhtum
sjattadagájs, Moaba ednamis.
Vijnnav lav duolmudagájs duobbmim,
ij aktak das vijnnamuorjiit duolmo.

Tjuohppamtjuorvvasa li nâhkâm.

³⁴ Heshbon ja Elale luodjomtjuorvvasa gulluji gitta Jahasa rádjáj, Soaris gitta Horonajima ja Eglat Shelishia rádjáj. Vil Nimrima tjátje sjaddi miehttsen.

³⁵ Gádodav sijáv gudi Moabin alladisájn värrodi ja buollidi ietjasa jubmelijda värrodáláv, Härrá hoallá. ³⁶ Dajna vájmmum Moabav ármmat snjurguna lágátjin, ármmat snjurguna lágátjin Kir-Heresa álmmaßt. Dássjânam la valljudahka majt âmastin. ³⁷ Juohkka oajvvetjâhkka l buolljat ja gájka li sjkávtjâjt biesskedahttâm. Gájka li ietjasa giedajt varran sárjjim, gájka li hârsâjda tjâgnam. ³⁸ Moaba viesoj táhtjajs ja guovdojs gullu jábmemluojudis, dajna gâ Moabav lav smållim nâv gâktu lihtev mav ij aktak sidá, Härrá hoallá. ³⁹ »Vuojo, Moab la dâssjânam«, sij luodju, »Moab skâmon jârges.« Moab sjaddá tjajmon ja baludissan sidjij birrusin viessomin.

⁴⁰ Dajna gâ nâvti Härrá hoallá:

Luoppo sâjjij goasskema lágátjin
sân Moabav tjuolas.

⁴¹ Stáda oajttu,
doarroladne váldeduvvi.
Dan bieje Moaba jállogisá
hudji nâv gâktu rieadáhtte nissun.

⁴² Moaba álmuk galggá dâssjiduvvat,
dajna gâ Härrá vuosstij la goarssástallam.

⁴³ Vádá, rágge ja gillar
vuorddi dijáv Moabin viessomin,
Härrá hoallá.

⁴⁴ Guhti vâdâs báhtar
rággâj gahttjá,
ja guhti rákkes bajás bæssá
gillarij dâhppu.

Dajna gâ dibdáv vuorbedisvuoda jagev Moabav dâjvvat, Härrá hoallá.

⁴⁵ Heshbona suojevvanisân
báhtariddje viehke dagi tjuodtju.

Dállå Heshbonis lavgijdi,
dállåsnjibttjo Sichona ladnes.
Moaba gedav bældij
ja stuojmmijiddje doarroålmmåj oajvvetjåhkåv.

⁴⁶ Vuoj dunji, Moab!

Håhkkånam la Kemosha ålmmuk!
Duv bárne giddagissaj doalvoduvvin,
duv niejda fáŋŋgavuohtaj.

⁴⁷ Valla boahte bieji lav Moaba vuorbev jårggålittjat, Härrå hoallå.
Nåv lij sårnnom Moaba duobmo birra.

49

Ammona duobbmo

¹ Ammoneagij birra.

Nåvti Härrå hoallå:
Ålla gus Israelan bárne,
ij la gus sujna årbulasj?
Jali man diehti l Milkom vålldåm Gadav årbben,
man diehti ålmmugis dan stådajn årru?

² Valla åjgge bohtå,
Härrå hoallå,
gå doarrotjuorvvasav dagåv
Rabba vuosttij ammoneagij ednamin.
Gierggehårren sjaddå,
ja ståda dan birrusin boaldeduvvi.
Israel de vålldå årbev sijås gudi vålldin årbev sujsta,
Härrå hoallå.

³ Fuojkada, Heshbon,
dajna gå Aj la dåssjiduvvam,
tjuorvudihtit, dij Rabba nissuna!
Gårvvunihtit hårsåjda ja luodjut,
sårjijihit ietjada sjvåsjuj!
Dajna gå Milkom vuojeduvvá fáŋŋgavuohtaj

ja suv härrá ja oajvemusá aktan sujna.

⁴Man diehti ietjat fámujn goarssu?
Duv fábmó l gálgijdam,
dån jáhkodis niejdda,
dån guhti ietjat dávverijda áskelda:
»Guhtis muv ládat duostasj?«

⁵Valla balov dibdáv duv dájvvat
– Härrá Sebaot hoallá –
juohkka guovlos.
juohkka guovlluj hádjásihpit
ja aktak ij báhtariddijit tjoahkki.

⁶Valla dan maññela járggálav ammoneagij vuorbev, Härrá hoallá.

Edoma duobbmo

⁷Edoma birra.

Návti Härrá Sebaot hoallá:
Ij la gus Teman dasti vijssudahka?
Álla gus jiermmájn ráde vattátjit?
Le gus sijá vijssudahka ássnam?
⁸Báhtarihtit! Járgijdihtit! Tjiekádihtit tjeññalissaj,
dij Dedana árró!
Dajna gá dibdáv vuorbedisvuodav Esauv dájvvat,
gá haddudime báddá l állånam.
⁹Jus vijnnamuorjjetjoagge duv lusi báhti
de sij e bátsevtjuohppusav guode.
Jus suollaga ijån báhti,
de sij biejssti nåv gåk sijån la miella.
¹⁰Esauv buvtáv bihkusij;
suv tjiekádimsajit buodtsodav,
vaj ij máhte tjiehkusin bissot.
Dåssjånam li suv máná,
suv berraha ja suv sijddaguojme.
Ij aktak javla:

¹¹ »Guode munji oarbbásijdat,
mán huvsav sijáv,
duv árbátja máhtti munji dârvustit.«

¹² Návti Härrá hoallá: Jus sij gudi e ánsida gávtjas juhkat vierttiji dassta juhkat, lulu gus de dån dassta bessat? I dån luoddnok besa, juhkat viertti!

¹³ Iehtjam namá baktu lav vuornnum, Härrá hoallá, Bosra galggá dâssjiduvvat ja bilkkeduvvat ja muorroduvvat, ja garrodime oassen sjaddat. Ja dan vuollâsasjstáda sjaddi ihkeven ájggáj bátsidissan.

¹⁴ Ságav lav Härrás oadtjum,
sáhkaguodde l álm mugij sáhkáj rájaduvvam:
»Tjâhkanihtit mannit suv vuosstij!
Dârrut!«

¹⁵ Ge, duv dagáv álm mugijs uhtsemussan,
gájkajs álbeduvvam.

¹⁶ Ietjat mihâsvuodas tjâdjâni
ja balos mav bâkti,
dån guhti gursjoj gaskan âro
ja gen ârromsadje l várretjâhkân.
Jus ietjat biesev alla várráj dagá nâv gâktu goasskem
de huoman duv vuolus gahtjadahtáv,
Härrá hoallá.

¹⁷ Edom dâssjiduvvá, gájka dan baktu fielastime alvaduvvi ja doargesti hâhkkânamev vuojnedijn. ¹⁸ Sjaddá nâv gâktu Sodom ja Gomorra ja stáda birrusin dâssjiduvvin, Härrá hoallá: ij la ârodahtte, ij aktak almasj danna âro. ¹⁹ Ge, nâv gâktu lâdjân boah tá Jordánvâkke ávttsulagás ruoddnis guohtomednamijda, de mán hâhkkat sijáv dassta vuojedav ja buoremus viertsajt oadtjusin válljiv. Guhti l muv muodugasj? Guhtis máhttá muv vásstedittjat biedjat? Makkir räjnnuhiddje mujna rijbbá? ²⁰ Gullit dan diehti majt Härrá l Edoma hárráj mierredam, suv ájggomusájt Temana viesádij vuosstij:

Duodaj, âlo unnemusájt ierit giessi,
guohtomednama sijá diehti doargesti.

²¹ Gå gahttji, de ednam jutsás skielbes,
tjuorvas gitta Ruohkomerraj gullu.

²² Goasskema láhkáj sán hállán
ja luoppo sájij Bosrav tjuolas.
Dan biejeve Edoma jállogisá
hudji nâv gâktu riegádahtte nissun.

Damaskusa duobbmo

²³ Damaskusa birra.

Hamat ja Arpad goavgedibá,
dajna gâ bahás ságav libá gullam.
Balos skielbestibá, nâv gâktu bieggás merra
mij ij jasska.

²⁴ Damaskus hässu,
jârgijt ja báhtar,
garra balos,
muodástuvvá ja vájvástuvvá degu riegádiddje nissun.

²⁵ Vuoj, hilgoduvvam la mihtos stáda,
ávo ârudahka!

²⁶ Nuorra âlmmâ dal gahttunijda gahttji,
gâjkka doarroâlmmâ dan biejeve gâdduji,
Härrá Sebaot hoallá.

²⁷ Mân buollidav Damaskusa muvrajt,
dâllâ spâdjâ Been-Hadada ladnijt.

Kedara ja Hasora duobbmo

²⁸ Kedara birra ja Hasora gânnâgisrijka birra, majt Babylonia gânnâgis
Nebukadnessar vuojtij.

Nâvti Härrá hoallá:
Ládit Kedarav,
muorrodihtit âlmmugav lullen!

²⁹ Sijá goade ja âlo váldeduvvi,
sijá loavddaga ja gâjkka âbmudagá.
Sijá kamela rievoduvvi,
ja almatja sidjij tjuorvudi:

»Ballo juohkka guovlos!«

³⁰ Báhtarihtit! Gáhtjadihtit dássta! Tjehkádihtit tjiegnalissaj,
dij Hasora árra!

Härrá hoallá.

Dajna gá Nebukadnessar, Babylonia gånågis,
la mærrádusáv dijá vuosstij válldám.

³¹ Ládit dáv jaskugis álm mugav

mij sieddusin viessu,

Härrá hoallá.

Älla siján uvsá jalik buodo,

vádás guhkken viessu.

³² Sijá kamela oadtjusin váldeduvvi,

sijá slihtura sállahin.

Hájedav gájka biekkajda

álm májt gudi vuobdajt li gedajs biesskedahhtám.

Juohkka guovlos dibdáv vuorbedisvuodav sijáv dájvvat,

Härrá hoallá.

³³ Hasor galggá sjakálajda árrombájkken,

ájdámiehttsen ihkeven ájggáj.

Ij la árodahtte,

ij aktak almasj danna áro.

Elama duobbmo

³⁴ Dát la Härrá báhko profäjtta Jeremiaj Elama birra, gá Sidkia lij Juda
gånågissan sjaddam.

³⁵ Návti Härrá Sebaot hoallá:

Elama juovsav doajáv,

dan ájnnasamos doarroräjdov.

³⁶ Luojtáv Elama vuosstij niellja biekká

alme nieljet tjiegas.

Hájedav sijáv gájka dajda biekkajda, ja ij la álm muk gási báhtariddje
Elamis älla boahhtám.

³⁷ Galgav Elamav balldalit

dan vasjulattjajs gudi sijá häggaj viggi.

Buvtáv sidjij vuorbedisvuodav,
muv buolle moarev,
Härrá hoallá.

Rájav svierdev sijá gasskaj,
dasik sijáv lav dássjidam.

³⁸ Elamin galgav iehtjam trávnáv tsieggit,
ja dan gånågisáv ja oajvemusájt dássjidav,
Härrá hoallá.

³⁹ Valla boahtte biejjij járggálav Elama vuorbev, Härrá hoallá.

50

Babylonia duobbmo ja Israela jáhttem gádjusibme

¹ Dát la báhkko mav Härrá profejšta Jeremia baktu sárnoj Babylonia, kaldeagij ednama, birra.

² Sárnnedihtit álm mugijda, tjuorvvut,
bajedihtit doarroslávgáv, sárnnedihtit,
allit sjávot áro, tjuorvvut:

»Babylon la gahttjam,
Bel tjuodtju skámujn,
Marduk la muorroduvvam.

Boajtojubmela tjuodtju skámujn,
siejde li smállanam.«

³ Dajna gå nuorttat álm muk boahťa
ja dahká ednamav ájdámiehttsen
gånnå aktak ij máhte árrot.
Goappátjagá almatja ja juhtusa
báhtari ja gáhtu.

⁴ Dan ájge ja dan báttå, Härrá hoallá, Israela álm muk vájalda boahťa ja Juda álm muk aktan sijájn. Härráv, Jubmelisá, tjiero åhtsi. ⁵ Sionav åhtsi ja dåhku muodojt járggáli. Härrá lusi báhti sujna aktánittjat ihkálasj lihton mij goassak ij vajálduvá. ⁶ Álm mugam lij tjádjánam állo, rájnnuhiddje sijáv tjáddjidahttin, várijda sijáv hádjín. Váres dievváj gieverdime ietjasa

vuojnadimsajev vajálduhttin. ⁷ Gájka gejj gávnadin sijáv bárrin, ja sijá vasjulattja javllin: »Midja lip vige dime.« Sij li ham Härrá vuosstij suddodam, guhti l sijá duohta guohtom ja áhtijisá doajvvo.

⁸ Báhtarihtit Babylonias,
guodit kaldeagij ednamav,
ja mannit viertsaj láhkáj älo njunnjegietjen.

⁹ Dálá tjuottjeldahtáv Babylona vuosstij
stuorra álm mugijt nuorttarijkas.
Stádav ládatjit gárvviji,
ja nuorttat dav oajtti.
Sijá njuola li vuojttelis jállogisá lágásj,
sán ij guoros giedaj máhtsa.

¹⁰ Kaldea li rievduvátjit,
rievvára bárrin ja galláni,
Härrá hoallá.

¹¹ Ávvudihpit ja sjállerdihpit,
dij gudi lihpit muv árbbeoasev rievvum,
tjuosskobihtit gálbij láhkáj guodudagán
ja russobihtit áreshetaj láhkáj.

¹² Valla äddnáda oadtju hehpanit ja skábmádit,
guhti dijáv riegadahtij gudnedisvuohtaj boahttu.
Sán sjaddá álm mugijs uhtsemussan
– jakker ja ávtas ájdámiehttsen.

¹³ Härrá moare diehti
Babylon galggá ávttasin,
járbbá ednam dässjiduvvá.
Gájka dan baktu fielaštime
alvaduvvi ja doargesti
háhkkanimev vuojnedijn.

¹⁴ Juoksavuohttje, árrut gárvvásin,
ládít Babylonav gájkka bieles!

Vuohtjit suv vuosstij,
allit hánástalá njuolajt!

Sån la Härrá vuosstij suddodam.

¹⁵ Dahkit suv vuosstij doarrotjuorvvasav juohkka guovlos!

Sån vuollán,

suv toarnna gahttjá,

suv muvra slábmi.

Dajna gá návti Härrá mávset.

Mávseiditit suv,

Dahkit sujna náv gáktu sån la iehtjádijda dahkam!

¹⁶ Muorrodihtit Babylonias sáddjimálmmajt

ja tjuohppiijt tjuohppamájge.

Máhttsis juohkkahasj álm mugises,

háhkkididdje svierde bádan,

báhtaris juohkkahasj ietjas ednamij.

¹⁷ Israel la tjádjánam sávttsa,

lädjána dav oagodi.

Vuostak Assyria gånågis dav njielaj, ja vijmak Babylonia gånågis dan dávtijt sábj. ¹⁸ Dan diehti Härrá Sebaot hoallá, Israela Jubmel: Babylonia gånågisáv ja suv rijkav mávsedav náv gáktu Assyria gånågisáv mávsediv.

¹⁹ Ja Israelav buvtáv ruoptus ietjasa guohtomednamijda, ja Karmelin ja Bashanin bæssá guohtot. Efraima várijn ja Gileadin oadtju gallánibmáj bárrát. ²⁰ Dan ájge ja dan biejeve, Härrá hoallá, Israela vielgiijt áhtsi, valla älla dasti, Juda suttojt áhtsi, valla e gávnnu, dajna gá luojtáv sidjij ándagis gejt dibdáv ájn viessot.

²¹ Vuolggit Meratajima ednama vuosstij,

ládít dav, ládít Pekoda viesádiijt!

Oagodihtit, gáddit ja dássjidihtit sijáv gitta manemussaj,

Härrá hoallá.

Dagá náv gáktu duv lav gáhttjom!

²² Doarrojuhtsa gullu ednamin,

stuorra háhkkidibme.

²³ Vuoj, doaddjum ja tsuovkkidum
la gájkka värálda miehtjer.
Vuoj, Babylona vuorbe diehti
álmuga suorggani.

²⁴ Allasit gielav biedji, Babylon,
ja ávddál gá árvvedi de dån dähpo,
dån gávnadalli ja giddiduvvi,
dajna gá Härrájñ dárudi.

²⁵ Härrá l värjjokámmáris rahpam
ja moares doarroräjdajt ássam,
dajna gá Härrá Jubmel Sebaot
la bargov dájmadittjat Kaldeagij ednamin.

²⁶ Vuolggit dan vuosstij gájkka guovlos,
rahpit dan gárnneájtijt,
Hárrijhtit gájkka ja dássjidihtit dav,
allit majdik guode!

²⁷ Gáddálihtit vuovsájt,
mannisa njuovaduvátijt!
Vuoj sidjij, sijá biejevve l bohtám,
sijá vájvij báddá.

²⁸ Gullit gáktu almatja báhtari Babylonias giehtutijt Sionin Härrá,
Jubmelimme, rávkká tiemmpelis ávdås mávseduvvat!

²⁹ Vuolggit gáhtjutijt juoksavuohttijt Babylona vuosstij,
gájkajt gudi juovsav giellid!
Birástahhtit suv juohkka guovlos,
allit avtak dibde bádar bessat!
Mávseidhtit suv gájkka bahádagoj diehti,
dahkit sujna náv gáktu sán iesj la dahkam!
Härráv la vuosteldam,
Israela Ájllisav.

³⁰ Dan diehti nuorra álmma gahttunijda gahttji,
gájkka suv doarroálmma dan biejeve gádduji,
Härrá hoallá.

³¹ Ge, jårgijdav dal dujsta, dån stuorástalle,
Härrá Jubmel Sebaot hoallá,
dajna gå duv biejevve l boahám,
duv stráffa báddå.

³² Stuorástalle jårrå ja gahttjá
ja aktak ij suv tjuottjeldahte.

Suv stádajt buollidav,
ja dállå divna daj birra dæssijit.

³³ Návti Härrá Sebaot hoallá:
Duolmoduvvam la Israela álmuk,
ja návti aj Juda álmuk.
Gudi sijáv fáŋŋgavuohtaj doalvvun
sijáv bisodi ja luojttemis nádu.

³⁴ Valla sijá gáddjo l fábmogis,
Härrá Sebaot la suv namma.
Sijá ássijit huksá
ja vaddá ednamij ráfev,
valla ráfedisvuodav Babylonia árrøjda.

³⁵ Svierdde kaldeagij vuosstij,
Härrá hoallá,
Babylona viesádij vuosstij,
dan oajvemusáj ja vijsugij vuosstij!

³⁶ Svierdde dan tsoavtsodiddij vuosstij,
jallan sjaddi!
Svierdde dan doarroálmáj vuosstij,
sáll dát balláji!

³⁷ Svierdde dan hestaj ja vávnaj vuosstij,
bálkkásnivet vuosstij dan sinna,
nissunij lágátjin sjaddi!
Svierdde dan dávversluokkoj vuosstij,
rievuduvvat galggi!

³⁸ Svierdde dan tjátjij vuosstij,
gájjkkát galggi!

Dajna gá boajtojubmelij ednam la dát,
vastes siejdijt dievnasti bierigij láhkáj.

³⁹ Dan diehti sáttomiehtse juhtusa ja hyena danna árru,
lidno danna árudi.

Almatja e das goassak danna áro, buolvas buolvvaj ávttasin galggá. ⁴⁰ Náv
gáktu Sodomav ja Gomorrav ja stádajt birrusin dássjidiv, Härrá hoallá, de ij
aktak galga danna viessot, ij aktak almasj danna árrot.

⁴¹ Gehtja, nuorttarijkas álmuk bohtá,
stuorra rijkka ja fábmogis gånågisá tjuodtjeli
värálda gietjes.

⁴² Juovsav ja sájtev guoddi,
bahá ja ármodime li.

Jiedna l márajdiddje mera lágátjin
gá hestaj rijddi báhti,
dárroj gárvedam
dov vuosstij, vuorbedis Babylon.

⁴³ Sáhka Babylonia gånågissaj jávsát
ja suv gieda gállnadi.
Garra balluj boahttu
náv gáktu riegádahtte nissun.

⁴⁴ Ge, náv gáktu ladján goarnju Jordánvákke ávttisulagás ruoddnis
guohtomednamijda, de mån Babylonav hähkkat dassta vuojedav ja
buoremus viertsajt oadtjusin válljiv. Guhti l muv lágásj? Guhtis muv
máhtta biedjat vásstedittjat? Makkir räjnnuhiddje mujna rijbbá? ⁴⁵ Gullit
dan diehti majt Härrá l Babylona hárráj mierredam, suv ájggomusájt
kaldeagij ednama vuosstij:

Duodaj, älo unnemusájt ierit giessi,
guohtomednama sijá vuorbe diehti doargesti.

⁴⁶ Gå gullu tjuorvas »Babylon la gahttjam« de ednam skielbes,
ja dan luodjomtjuorvas álmugij gaskan sjkádñjá.

51

¹ Návti Härrá hoallá:

Ge, mån bajedav dæssjididdje bieggavirov
Babylona vuosstij ja Lev Kamaja årroj vuosstij.

² Rájav amugijt smållitjit Babyioniav.

ja rievudittjat ednamav.

Juohkka guovlos dav ládi
gå nieda biejevve l állånam.

³ Gielldis juoksavuohttje juovsav

ja tjágnis värjjogárvojda.

Allit dan nuorra álmmaßt árjo,
dæssjidihtit álles doarrofuovav!

⁴ Kaldeagij ednamin ruossi,

njuolaj baskåduvvam dan gahttunijn jalkkahi.

⁵ Äbá la Israel ja Juda árbálmmaß,

äbá la Jubmelis, Härrá Sebaotas guodedum,

vájku sijá ednam la dievas mättojs

Israela Ájllisa ávdån.

⁶ Mannit Babylonias bádan,

åhtsit suojev,

vaj ehpit suttoj diehti soakko.

Dajna gå ájgge l dal Härráj mávsedit,

dagojisá milta sån sijáv máksá.

⁷ Babylon lij gállegávtjtja Härrá giedan,

álles väráldav gáriduhtij.

Álmмага dassta vijnav juhkin,

dan diehti bierigin sjaddin.

⁸ Hähkkat Babylon gahttaj ja dæssjånij.

Ármmadahtjit suv!

Buktit suv hávváj vuojdadasav,

márjju de savván.

⁹ Mij gähttjalijma Babylonav buoredit,
mavas ittij buorrána.
Guodit suv! Vuolggup dássta
guhtik ietjas ednamij.
Suv duobbmo almmáj állå,
gitta balvaj rádjáj badján.

¹⁰ Härrá l midij riektáv ássam.
Båhtit, giehttop Sionin
majt Härrá, Jubmelimme, la dahkam!

¹¹ Sjnjuhttijihtit njuolajt,
dievddit njuollaskuvdojdihhte!
Härrá l hasodam Media gånågisájt, dajna gå sån ájggu Babylonav dæssjedit.
Jubmel rávkká mávseduvvat, tiemmpelis ávdås mávseduvvat.

¹² Bajedihtit doarroslávgáv Babylona muvraj vuosstij!
Váksjujhtit váttugit,
biedjit vávtajt,
tjiekkádihtit ládatjit!
Härrá mærrádusås váldij
ja dálla ájtojdís álli
Babylona viesádij vuosstij.

¹³ Dån guhti stuorra tjátjij lahka vieso
ja dávverijs la boanndá,
duv ájgge l dal állånam,
duv gådos jallas.

¹⁴ Härrá Sebaot la ietjas namán vuornnum:
Lev duv almatjijs dævdátjit,
nåv ållon gå råssegahpana.
Sij bajedi duv vuosstij doarrotjuorvasa.

¹⁵ Härrá fámujnís væráldav dagáj,
vijsesvuodajnis ednamav vuododij
ja vijssudagájnis almev låvdij.

¹⁶ Suv giella sjkánjadijn alme tjátje sjávvi,
rássjobalvajt bajedahtta vărálđa gietjen,
eldagisájt eldagahtta ja rásjov gahtjadahtta
ja biekkajt ájtijstis bāsodahtta.

¹⁷ Gájka li gájvvása, e majdik buojkká,
gállesmirjár la jubmelgávástis báhádallam:
suv siejde li sválskudagá,
ij la daj sinna hægga.

¹⁸ Dássjá li, samssás dávvera.
Vájve báttá muorrođuvvi.

¹⁹ Jakoba oasse ij la daj lágátjin,
dajna gá sán la gájkka sjivnnjedam,
ja Israel la suv ietjas máđđo,
Härrá Sebaot la suv namma.

²⁰ Dán la muv miehtjer, muv doarroräjdđo.
Dujna tsuovkkiv álm mugijt,
dujna dässjidav rijkajt,

²¹ dujna tsuovkkiv hestajt ja rijddijiddijit,
dujna tsuovkkiv doarrovávnajt ja vuoddijit,

²² dujna tsuovkkiv álm májt ja nissunijt,
dujna tsuovkkiv vuorrasijt ja nuorajt,
dujna tsuovkkiv báhtjajt ja niejdajt,

²³ dujna tsuovkkiv räjnnuhiddjev ja älov,
dujna tsuovkkiv bännurijt ja vuovsájt,
dujna tsuovkkiv ednamhärrájt ja oajvemusájt.

²⁴ Dijá vuojnediđn mávsedav Babylonav
ja gájkka Kaldea árrajt
gájkka bahá diehti majt li Siona vuosstij dahkam,
Härrá hoallá.

²⁵ Mán dal dujsta jargijdav, dán bäske várre, Härrá hoallá, dán guhti álles
ednamav bájstá. Bajedav duv vuosstij giedam, jállerdav duv bávtijs ja
dagáv dujsta guorbbam várren.

²⁶ Dujsta ij váldeduvá
tjiekagiergge jalik vuodogiergge,
dajna gâ dân la ávttasin sjattatjit
ihkeven ájggáj, Härrá hoallá.

²⁷ Bajedihtit doarroslávgáv ednamin,
bássut jiednatjårvijt álm mugij gaskan,
gárvedihtit sijáv Babylona vuosstij dårutjit,
gåhttjut suv vuosstij rijkajt
– Araratav, Minniv ja Ashkenasav –
biedjit suv vuosstij doarrooajvev,
dibddit hestajt sjåvvat
degu muojdde rássegahpanijs.

²⁸ Gárvedihtit álm mugijt suv vuosstij dårutjit, Media gånågisájt, dan
ednamhærrájt ja gájkka oajvemusájt, álles vieldev mav ráddiji.

²⁹ Ednam de doarges ja skielbbi,
dajna gâ Härrá állit ájggomusájdís Babylona vuosstij:
ednamav ávttasin dahkat
vaj ij aktak danna åro.

³⁰ Babylona doarroálm má li oajbbomav luojttám,
ladnijnisá tjåhkkåhi,
sijá fábm o l nåhkåmin,
nissunij lágátjin sjaddin.
Viesojt li buollidam,
buodo li doaddjum.

³¹ Viehkke viehkke mañen,
sáhkaguodde sáhkaguodde mañen,
båhti juohkka guovlos Babylonia gånågisá lusi
giehtutjit suv stáda váldeduvvá.

³² Gáládagá li åmastuvvam,
gárde li buollám,
doarroálm má li állu suorgganam.

³³ Dajna gâ návti Härrá Sebaot hoallá:
Vuorbedis Babylon la tjuolldemsaje lágásj

mij la áttjak duolmoduvvam.
Oanegis ángen la tjuohppamáigge.

³⁴ Nebukadnessar, Babylonia gånågis,
muv båråj, sån muv rubáj.
Muv guoros lihtten dagáj.
Náv gáktu hárjakgermaj muv njielaj,
tjoajves muv härskojs dievdij
ja muv rájaj.

³⁵ Däivvisa dal Babylonav gájkka bahá
ja gájkka dässjidime majt lav gillam,
javlli Siona viesáda.
Båhtis muv gålgådum varra
Kaldea viesádj badjel,
javllá Jerusalem.

³⁶ Dan diehti Härrá návti hoallá:
Duv ássjev dal gehtjadav
ja duv bieles mávsedav.
Mån gájjkådav sijá merav
ja sijá ádjagav tsoahkodav.

³⁷ Ja Babylon galggá gierggehårren,
sjakálajda årrombájken,
unugis ájdámiehttsen,
gånna aktak ij åro.

³⁸ Sij sjärggu aktan náv gáktu lädjána,
harri náv gáktu nuorra lädjána.

³⁹ Mån rievddadav sijá juhkamusáv sälggan
ja sijáv vuoladuhtáv.
Ihkálasj nahkárj oaddáji
e ga dasti gáhttså,
Härrá hoallá.

⁴⁰ Njuovvamsadjáj sijáv doalvov náv gáktu lippajt,
náv gáktu viertsajt ja hábrrájt.

⁴¹ Vuoj, Sheshak la gahttjam,
gájkka vārálđa mihásvuohta váldeduváj.
Vuoj, Babylona vuorbe diehti
álmuga suorggani.

⁴² Babylon merraj vuolmmasij,
bårssjo báro dav gábtji.

⁴³ Dan stáda li ávttasin sjaddam,
ássnam ájdámiehttsen,
gánná aktak ij vieso,
gási aktak ij fielasta.

⁴⁴ Mån mávsedav Belav Babylonan
ja njálmestis bagestav majt sán njielaj.
Álmuga e dasti
suv lusi tjáhkana.
Babylona muvra aj gahtji.

⁴⁵ Álmugam, vuolggit dassta,
áhtsit suojev
Härrá buolle moares bádan.

⁴⁶ Árrat jálo, allit balá ságajs ma ednamin gulluji. Avta jage sáhka boahdá,
boahhte jage nubbe, sága vierredagojs ednamin ja ráddijiddje doaros
ráddijiddje vuosstij.

⁴⁷ Ge, ájgge boahdá
gå Babylona boajtojubmeliht mávsedav.
Gájkka ednam de skámujn tjuodtju
ja gájka gahtjaduvvama danna jalkkahi.

⁴⁸ Almme ja ednam ja gájkka danna
ávudalli Babylona diehti
dåssjididdjij nuorttat nággidijn.

⁴⁹ Babylon viertti gahttjat
Israela gáttedum almatij diehti,
náv gáktu Babylona diehti
gáttedum almatja li ednamav miehtáj gahttjam.

⁵⁰ Dij gudi svierdes besajda,
vuolggit dássta, allit bátse!
Mujttit Härráv mälggat ednamijn,
ja huomahihtit Jerusalemav.

⁵¹ Mij álbeduvájma ja bilkkeduvájma,
mijá muodo skámos ruopsudin,
gå vierruha nággijin
Härrá ájlis tiemmpelij.

⁵² Valla ájgge boahdá,
Härrá hoallá,
gå Babylona boajtojubmeliht mávsedav
ja sárjjiduvvij luodjom álles ednamin gullu.

⁵³ Juska vil Babylon luluj almmáj badjánit
ja alla ladnes nanostahttet,
de lulun muv dássjididdje dáhku áledit,
Härrá hoallá.

⁵⁴ Luodjomtjuorvas Babylonas gullu,
tjervas la háhkkånibme kaldeagij ednamin.

⁵⁵ Dajna gå Härrá dássjit Babylonav,
sjávvunahtta dan jieddnás stuojmev.
Báro márajdí alla jumájn
náv gáktu stuorra ädno.

⁵⁶ Dássjididdje boahdá,
Babylona vuosstij boahdá.
Jállogisá fáŋŋgiduvvi,
sijá juovsa doaddjuji.
Dajna gå Härrá l haddudime Jubmel,
állåsit sån mávset.

⁵⁷ Babylona oajvemusájt gáriduhtáv, dan ednamhärarájt, ráddijiddjiht ja
jállogisájt. Ihkát oaddáji e ga dasti gáhttså, Gånågis hoallá, sån gen namma l
Härrá Sebaot.

⁵⁸ Návti Härrá Sebaot hoallá:
Babylona gábdes muvrra
ednamij jalkkiduvvi,

dan alla uvsu buolláji.
Álmmuga ietjasa dässjaj náhkádi,
dåla sállahin sijá bargu sjaddi.

⁵⁹ Dát la gáhttjom mav profäjtta Jeremia vattij Serajaj, Neria bárrnáj, Machseja áddjovij, dalloj gá Juda gånågis Sidkia lij náljåt ráddimjagenis aktan Serajajn Babyloniaj vuolggein. Seraja lij gárdaldiddje. ⁶⁰ Jeremia tjálij girjjeabrráj gájkka vuorbedisvuodajt ma galggin Babylonav dájvvat, gájkka dajt ma Babylona hárráj lij tjáleduvvam. ⁶¹ Jeremia Serajaj javlaj: »Gá Babylonav jåvsåda, de galga låhkåt gájkka dájta bágojt. ⁶² Javla: Härrá, dán la iesj nihtodam dáv bájkev biejsstet, vaj aktak ij danna åro, e almatja e ga juhtusa; ihkeven ájggáj ávttasin sjaddá. ⁶³ Gårggam girjjeabres låhkåmis de tjana dasi giergev ja bálkesta Eufurataj. ⁶⁴ De javla: Návti galggá Babylon vuodjot ja ij das goassak badjánit, daj stuorra vuorbedisvuodaj diehti maj dibdáv dav dájvvat.«

Dási Jeremia bágo náhki.

52

Jerusalem gahttjá, tiempel dässjiduvvá ja álmuk doalvoduvvá

¹ Sidkia lij guoktalåkvta jage gá gånågisn sjattaj, ja Jerusaleman ráddij lågenanavtav jagev. Iednes namma lij Hamutal, Jeremia niejdda Livnas.

² Sån dagáj dav mij lij bahån Härrá tjalmijn, ållu nåv gåktu Jojakim dagáj,

³ ja moarenis Härrá vijmak Jerusalemas ja Judas jårgijdj.

Sidkia de Babylonia gånågisáv vuosteldij, ⁴ ja avtsát ráddimjages, lågåt máno lågåt bieje, Babylonia gånågis Nebukadnessar vuolgij ålles fuovajnis Jerusalema vuosstij. Stádav birástahhtin ja buodov dan birra dahkin.

⁵ Stádav birástahhtin gitta gånågisá Sidkia lågenanvuostasj ráddimjage rádjáj. ⁶ Náljåt máno avtsát bieje, gá nielgge nåv vájvedij ja álmugin ållim bárråmusá, ⁷ de stáda muvrajt gajkkun. Gånågis ja gájkka doarroålmå iján báhtarín. Stádav guodin uksaråjge baktu dan guovte muvra gaskan gånågisá sjattadagá guoran, ja de Jordånåkke guovlluj mannin. ⁸ Mavas kaldeagij doarrofuovva Sidkiav doarrádaláj ja suv jåvsåj sáttomiehtsen Jeriko guoran. Gájkka suv doarroålmå suv de guodin ja

hádjánin. ⁹ Kaldeaga suv giddijin ja doalvvun Babylonia gånågisá Nebukadnessara lusi Rivlaj, Hamata ednamij, gånå suv guoradin.

¹⁰ Babylonia gånågis hekkaduhtij Sidkia bárnij tjalnijis ávdån. Gájkka allamáttok álmmaßt aj hekkaduhtij Rivlan. ¹¹ Dan manñela Sidkiav tjalmeduhtij. Babylonia gånågis suv ruovdderiggasijda tjanáj ja Babylonaj doalvoj. Danna suv giddagissaj bieja gitta jábmema rádjáj.

¹² Vidát máno lågát bieje – gånågisá Nebukadnessara lågenanavtsát ráddimjage Babylonian – Nebusaradan, häggagáhttárij oajvve, aktan avtajn Babylonia gånågisá lagámus álmmaßs, bádj Jerusalemaj. ¹³ Sån buollidij Härrá viesov ja gånågisá ladnev, vil gájkka Jerusalema viesojt, gájkka ráddijiddij viesojt báldij. ¹⁴ Ja Kaldea doarrofuova suv manen gajkudin gájkka muvrajt Jerusalema birra. ¹⁵ Häggagáhttárij oajvve Nebusaradan vuolgadij doarroálmmaßt gudi lidjin stáda báhtsám ja sijáv Babylonia gånågisá bálláj mannam, náv aj báhtsám viddnobarggijt. ¹⁶ Valla häjomus almatijis muhtemijt häggagáhttárij oajvve guodij bargatjit vijnnagárdijn ja áhkkarijn.

¹⁷ Kaldeaga gajkudin brånsåtuoldajt Härrá vieson, náv gaktu juolgijt ja Merav brånsås, ja gájkka brånsáv doalvvun Babyloniaj. ¹⁸ Válldin aj rujtajt, goajvojt, nijbijt, værrogárijt, lihtijt, ja gájkka ietjá brånsågávnijt majt jubmeldievnon adnin. ¹⁹ Häggagáhttárij oajvve váldij allasis njárijt, ábbárijt, værrogárijt, rujtajt, gintaljuolgijt, lihtijt ja gávtajt, ma lidjin tjielgga gálles jali silbas. ²⁰ Guokta tjuolda, Merra, lågenanguokta vuovsá Mera vuolen, juolge majt gånågis Salomo Härrá viessuj dagádahtij – brånså dajn gálvojn lij náv állo vaj ittij maná viehkket. ²¹ Tjuolda lidjin goabbák lågenangávtse stihko allaga ja birrudahka lij lågenanguovte stihko. Ledjin vuovdaga, ja siejne nielje tjuvde gassaga. ²² Goappásj tjuoldajn lidjin brånsåoajve, vidá stihko allaga, ja daj birra lij granáhttaähppalijs bárgim, gájkka brånsås.

²³ 96 granáhttaähppala lidjin vuoynnusin; bárgima birra lidjin tjoahkkáj 100 granáhttaähppala.

²⁴ Häggagáhttárij oajvve giddij alemushärráv Serajav, suv lagámus härráv, Sefanjav ja gálmma sjielmmágáhttára. ²⁵ Stádas sån giddij gånågisdievnárav guhti lij doarroálmmaß oajvemus, gånågisá lagámus álmmaßs gietjav, doarrofuova oajve tjállev, gen dahkamus lij stáda álmmaßt gáhttjot doarrofuovvaj, ja vil 60 ietjá álmmaß stádan. ²⁶ Häggagáhttárij oajvve

Nebusaradan sijáv giddij ja doalvoj Babylonia gånågisá lusi Rivlan.

²⁷ Danna Rivlan, Hamata ednamin, gånågis sijáv hekkaduhtij. Návti Juda álm mugav ednamistes doalvvun.

²⁸ Dát la álm muk mav Nebukadnessar doalvoj: giehttjit jage 3 023 judeaga, ²⁹ Nebukadnessara lågenangávtsát ráddimjage 832 Jerusalema viesádijs ³⁰ ja Nebukadnessara guoktalågenangoalmát ráddimjage Häggagáhttárij oajvve Nebusaradan doalvoj 745 judeaga – 4 600 almatja tjoahkkáj.

Jojakim lånestuvvá

³¹ Gåłmmålåkgiehttjit jage gå Juda gånågis Jojakim lij fáñngavuodan, lågenannuppe máno guoktalåkvidát bieje, de Babylonia gånågis Evil Merodak suv lånestij, danga jage gå sån lij gånågissan sjaddam. Fáñngagoades suv luojtij ³² ja buorremielagin suv dajmadij; ávdemussan suv biejjaj gånågisáj siegen suv lunna Babylonan. ³³ Jojakim besaj fáñngabiktasijdes nuollat, ja dallutjis sån båråj gånågisá bievdn guhkev viessomin lij. ³⁴ Viessomuháv oattjoj Babylonia gånågisás, biejves bájvváj majt dárba hij, gitta jábmembiejves rádjáj, guhkev viessomin lij.